叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 汉尼拔翻越阿尔卑斯山(hannibal Crosses The Alps) 000001

2. 汉尼拔翻越阿尔卑斯山(hannibal Crosses The Alps) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汉尼拔翻越阿尔卑斯山(Hannibal Crosses the Alps)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['hænəbəl] [krɔsiz] [ðə; ði] [ælps] , [baɪ]['sesl, 'sisl] [tɔːr]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Hannibal	Crosses	the	Alps	,	by	Cecil	Torr
这	项目	古腾堡	电子书	,	汉尼拔	十字架	这	阿尔卑斯山	,	经过	塞西尔	托尔

古腾堡计划电子书，《汉尼拔翻越阿尔卑斯山》，作者：塞西尔·托尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / hannibalcrossesa00torruoft

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	hannibalcrossesa00torruoft
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	hannibalcrossesa00torruoft

参见 https://archive.org/details/hannibalcrossesa00torruoft

['hænəbəl]

HANNIBAL
汉尼拔

汉尼拔

[krɔsiz] [ðə; ði] [ælps]

CROSSES	THE	ALPS
十字架	这	阿尔卑斯山

穿越阿尔卑斯山

['keɪmbrɪdʒ]

CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

UNIVERSITY	PRESS
大学	按

大学出版社

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['fetər] [leɪn]

Fetter	Lane
束缚	车道

费特巷

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Macmillan	Co	.
这	麦克米伦	合作	.

麦克米伦公司

[bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] [ænd; ənd]
Bombay , Calcutta and
孟买 , 加尔各答 和

孟买、加尔各答和

[mə'dræs]
Madras
马德拉斯

马德拉斯

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
Macmillan and Co . , Ltd .
麦克米伦 和 合作 . , 有限公司 .

麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv]
The Macmillan Co . of
这 麦克米伦 合作 . 的

麦克米伦公司

['kænədə] , ['limitid] .
Canada , Ltd .
加拿大 , 有限公司 .

加拿大有限公司

['toʊkioʊ]
Tokyo
东京

东京

[mə'ruːzən] - [kə'buːʃɪkiː] - ['keɪʃə]
Maruzen - Kabushiki - Kaisha
丸善 - 株式 - 开舍

丸善株式会社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['hænəbəl]
HANNIBAL
汉尼拔

汉尼拔

[krɔsiz] [ðə; ði] [ælps]
CROSSES THE ALPS
十字架 这 阿尔卑斯山

穿越阿尔卑斯山

[baɪ]['sesl, 'sisl] [tɔːr] , [em] . [ə; eɪ] .
By CECIL TORR , M . A .
经过 塞西尔 托尔 , M . 一个 .

作者：塞西尔·托尔，马萨诸塞州

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥:

[æt; ət][ðə; ðɪ]
AT **THE**
在 这

在

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
UNIVERSITY **PRESS**
大学 按

大学出版社

-
MCMXXIV
-

2024年

[viː]
v
v

v

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I **HAVE** **heard** **this** **question** **discussed** **ever** **since** **I** **was** **a** **child** **,**
我 有 听到 这 问题 讨论 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 ,

我从小就听人讨论这个问题，

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [jet] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [smɔːl] [tɔːk] [æt; ət]
but **have** **never** **yet** **written** **anything** **about** **it** **except** **in** **my** **Small** **Talk** **at**
但 有 绝不 然而 书面 任何事物 关于 它 除了 在 我的 小的 讲话 在
-
Wreyland **.**
-

但除了在 Wreyland 的《闲谈》之外，我从未写过任何关于它的文章。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɪriːz] , [peɪdʒ] - , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] ,
In **the** **First** **Series** **,** **page** **75** **,** **I** **was** **talking** **about** **travelling** **on** **the** **Continent** **,**
在 这 第一的 系列 , 页 - , 我 曾是 说 关于 旅行 在 这 大陆 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sed] :
and **I** **said** **:**
和 我 说 :

在第一辑第75页，我谈到了在欧洲大陆旅行，我说：

“ ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] — - —
“ **Plenty** **of** **people** **went** **to** **Switzerland** **at** **the** **time** **when** **I** **first** **went** **—** **1869** **—**
“ 很多 的 人们 去 到 瑞士 在 这 时间 什么时候 我 第一的 去 — - —
[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [maɪ]['fɑːðər] [went] [ðer; ðər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
far **more** **than** **when** **my** **father** **went** **there** **thirty** **years** **before** **,**
远的 更多的 比 什么时候 我的 父亲 去 那里 三十 年 前 ,

“我第一次去瑞士是在1869年，当时去瑞士的人比我父亲30年前去瑞士时要多得多。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ðæt] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .
but **nothing** **like** **the** **crowds** **that** **go** **there** **now** **.**
但 没有什么 喜欢 这 人群 那 去 那里 现在 .

但跟现在去那里的人山人海相比，简直天壤之别。

[ðeɪ] [kept] [mɔːr] [tuː; tə] [piːks] [ænd; ənd]['paːsiz] [ðen] ;
They kept more to peaks and passes then ;
他们 保留 更多的 到 高峰 和 通过 然后 ;

他们当时更多地是在山峰和山口活动;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hænɪbəlz] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ælps] .
and they were always talking of Hannibal's passage of the Alps .
和 他们 是 总是 说 的 汉尼拔的 通道 的 这 阿尔卑斯山 .

他们总是谈论汉尼拔翻越阿尔卑斯山的事迹。

['dʒuːnjəs][wʌz; wəz] [tɔːkt] [aʊt] : ['tɪtʃˌbɔːrn] [ænd; ənd][drei'fjus][wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd]
Junius was talked out : Tichborne and Dreyfus were yet to come ; and
朱尼厄斯 曾是 谈话 出去 : 蒂奇伯恩 和 德雷福斯 是 然而 到 来 ; 和
['hænəbəl] [fɪld] [ðə; ðɪ][gæp] .
Hannibal filled the gap .
汉尼拔 已填 这 差距 .

朱尼厄斯被劝退了：蒂奇伯恩和德雷福斯还没来；汉尼拔填补了这个空缺。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ;
I used to hear them at home as well as there ;
我 用过的 到 听到 他们 在 家 作为 出色地 作为 那里 ;

我以前在家和那里都经常听到他们的声音;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər][pet]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][fɔːr; fər] ['hænəbəl] — [kɑːl] - ,
and they all had their pet routes for Hannibal — Col d'Argentière ,
和 他们 全部 有 他们的 宠物 路线 为了 汉尼拔 — 上校 - ,
[mɒn] - , [mɒn] [səˈniː] ,
Mont Genèvre , Mont Cenis ,
蒙特 - , 蒙特 塞尼斯 ,

他们都有自己偏爱的汉尼拔攀登路线——科尔达尔让蒂埃、蒙特热内夫尔、蒙特塞尼，

['lɪt(ə)l] [mɒn] [səˈniː] , ['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bəˈnɑːd][ænd; ənd] [greɪt] [ˌes 'tiː]['bəːnəd; bəˈnɑːd] , [ænd; ənd]
Little Mont Cenis , Little St Bernard and Great St Bernard , and
小的 蒙特 塞尼斯 , 小的 英石 伯纳德 和 伟大的 英石 伯纳德 , 和
['iːv(ə)n] ['simplɔn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['gɑːθɜ-d] .
even Simplon and St Gothard .
甚至 辛普隆 和 英石 戈萨德 .

小蒙特塞尼、小圣伯纳德和大圣伯纳德，甚至还有辛普朗和圣戈塔尔德。

[ɪn] - [aɪ] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪnɪgər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌes 'tiː]['bəːnəd; bəˈnɑːd]
In 1871 I went looking for traces of the vinegar on the Great St Bernard
在 - 我 去 寻找 为了 痕迹 的 这 醋 在 这 伟大的 英石 伯纳德
.
:
.

1871年，我去大圣伯纳德岛上寻找醋的痕迹。

[maɪ] ['fɑːðər] [ʌpˈheld] [ðə; ðɪ] [səˈniː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['paːsiz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
My father upheld the Cenis routes as the only passes from which you
我的 父亲 维持 这 塞尼斯 路线 作为 这 仅有的 通过 从 哪个 你
[kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
can look down upon the plains of Italy .
能 看 向下 之上 这 平原 的 意大利 .

我父亲坚持认为，只有从塞尼斯山口才能俯瞰意大利平原。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hænəbəl] [dɪd] [lʊk] [daʊn] .
I doubt if Hannibal did look down .
我 怀疑 如果 汉尼拔 做过 看 向下 .

我怀疑汉尼拔是否向下看过。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][men][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæp] ,

I	think	he	may	have	shown	his	men	their	line	of	march	upon	a	map	,
我	思考	他	可能	有	所示	他的	男人	他们的	线	的	行进	之上	一个	地图	,

我认为他可能在地图上向他的士兵们展示了他们的行军路线。

[dʒʌst][æz; əz][ˌærɪˌstæ'gɔːrəs] [juːst] [ə; eɪ][mæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['spɑːrtənz][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

just	as	Aristagoras	used	a	map	to	show	the	Spartans	their	line	of	march
只是	作为	阿里斯塔戈拉斯	用过的	一个	地图	到	展示	这	斯巴达人	他们的	线	的	行进

- ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

282	years	earlier	.
-	年	早些时候	.

就像阿里斯塔戈拉斯在 282 年前用地图向斯巴达人展示他们的行军路线一样。

" ['vaɪ, 'viː]

"	vi
"	六

六

[aɪ] [roʊt] [ˌænæk'sægərəs][baɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][ˌærɪˌstæ'gɔːrəs] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pruːfs]

I	wrote	Anaxagoras	by	mistake	for	Aristagoras	,	and	passed	it	in	the	proofs
我	写道	阿那克萨戈拉斯	经过	错误	为了	阿里斯塔戈拉斯	,	和	通过了	它	在	这	证明

;

;

;

我误将阿里斯塔戈拉（Aristagoras）写成了阿那克萨戈拉（Anaxagoras），并且通过了校对；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] ,

and	it	was	printed	in	the	first	impression	of	the	First	Series	,
和	它	曾是	打印	在	这	第一的	印象	的	这	第一的	系列	,

它被印在第一辑的第一版中。

[ðoʊ] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

though	corrected	in	the	second	impression	.
尽管	已更正	在	这	第二	印象	.

虽然在第二版中已修正。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪriːz] , [peɪdʒ] - ,

I	mentioned	my	mistake	in	the	Second	Series	,	page	102	,
我	提及	我的	错误	在	这	第二	系列	,	页	-	,

我在第二辑第102页提到了我的错误，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['instənsiz] [led][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

and	this	and	other	instances	led	me	on	to	say	:
和	这	和	其他	实例	引领	我	在	到	说	:

而这件事以及其他一些事促使我得出这样的结论：

" [aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['ɔːθəz] [roʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	I	fancy	that	the	Greek	and	Latin	authors	wrote	the	wrong	word	now	and	then
"	我	想要	那	这	希腊语	和	拉丁	作者	写道	这	错误的	单词	现在	和	然后

,

,

,

"我猜想希腊和拉丁作家偶尔也会写错词。"

[ænd; ənd]['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	noticed	it	.
和	绝不	注意到	它	.

我一直都没注意到。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['tekstʃuəl]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['editəz] :

That	is	not	the	view	of	textual	critics	and	editors	:
那	是	不是	这	看法	的	文本	评论家	和	编辑	:

但这并非文本批评家和编辑们的观点：

[ðeɪ] [ə'skraɪb] [ɔ:l] ['erərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [hu:] ['kɑ:pɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .

they	ascribe	all	errors	to	the	men	who	copied	out	the	manuscripts	.
他们	归咎于	全部	错误	到	这	男人	WHO	复制	出去	这	手稿	.

他们把所有错误都归咎于抄写手稿的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['limits][ðem; ðəm][tu:; tə] ['erərz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn] ['kɑ:pɪŋ] ,

But	this	limits	them	to	errors	that	might	arise	in	copying	,
但	这	限制	他们	到	错误	那	可能	出现	在	复制	,

但这仅限于复制过程中可能出现的错误，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ris'trikts] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˌɛmən'deɪʃənz] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] .

and	thus	restricts	the	choice	of	emendations	far	too	much	.
和	因此	限制	这	选择	的	修订	远的	也	很多	.

因此，对修改的选择限制过多。

[teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌi:men'deɪʃn] [æz; əz][ɪ'sɑ:rə][fɔ:r; fər]['ɑ:rɑ:r][ɪn] ['lɪvi] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .

Take	such	an	emendation	as	Isara	for	Arar	in	Livy	,	xxi	.	31	.
拿	这样的	一个	修订	作为	伊萨拉	为了	arar	在	李维	,	二十一	.	-	.

例如，李维《史》21.31中将Arar改为Isara。

[ðɪs] [meɪks] ['lɪvi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'zɛr] , [nɑ:t][ðə; ði] [soʊn] ;

This	makes	Livy	say	that	the	river	was	the	Isère	,	not	the	Saône	;
这	制作	李维	说	那	这	河	曾是	这	伊泽尔	,	不是	这	索恩	;

这使得李维认为这条河是伊泽尔河，而不是索恩河；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntekst] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʊrəns] ,

but	the	context	requires	him	to	say	it	was	the	Durance	,
但	这	语境	需要	他	到	说	它	曾是	这	杜兰斯	,

但根据上下文，他应该说那是杜兰斯号。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] - [raɪt] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [left] - [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .

otherwise	he	would	be	saying	'	right	'	instead	of	'	left	'	a	few	lines	further	on	.
否则	他	会	是	说	-	正确的	-	反而	的	-	左边	-	一个	很少	线条	更远	在	.

否则，再过几行，他就会把“左”说成“右”了。

[ə; eɪ]['kɑ:pɪɪst] [maɪt] ['i:zəli] [raɪt] ['ɑ:rɑ:r][fɔ:r; fər][ɪ'sɑ:rə] , [soʊ] [ðɪs] [ˌi:men'deɪʃn] [ɪz] [ək'septɪd] ,

A	copyist	might	easily	write	arar	for	isara	,	so	this	emendation	is	accepted	,
一个	抄写员	可能	容易地	写	arar	为了	伊萨拉	,	所以	这	修订	是	公认	,

抄写员很容易把 isara 写成 arar，所以这个修改是可以接受的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][su:t] .

although	it	does	not	suit	.
虽然	它	做	不是	套装	.

虽然并不合适。

“ [sʌtʃ] [ˌɛmən'deɪʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:tf(ə)l] [θɪŋz] .

“	Such	emendations	are	deceitful	things	.
“	这样的	修订	是	欺骗性的	事物	.

“这样的修改是欺骗性的。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [meɪk] ['lɪvi] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'zɛr] , [ænd; ənd] [meɪk] - [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ,

In	this	case	they	make	Livy	say	the	Isère	,	and	make	Polybios	say	it	also	,
在	这	案件	他们	制作	李维	说	这	伊泽尔	,	和	制作	-	说	它	还	,

在这种情况下，他们让李维说出伊泽尔河的名字，也让波利比乌斯说出这个名字。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ðoʊ] [hi:; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

iii	.	49	,	though	he	says	something	else	;
三、	.	-	,	尽管	他	说道	某物	别的	;

iii. 49，尽管他说了别的话；

[ænd; ənd] [ðen] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] [goʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][mʌst; məst][hæv; həv]

and	then	Members	of	the	Alpine	Club	go	saying	that	the	river	must	have
和	然后	成员	的	这	高山	俱乐部	去	说	那	这	河	必须	有

[bɪn] [ðə; ði] [ɪ'zɛr] ,

been	the	Isère	,
到过	这	伊泽尔	,

然后，阿尔卑斯山俱乐部的成员们就说，那条河一定是伊泽尔河。

[sɪns] ['lɪvi] [ænd; ənd] - [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

since	Livy	and	Polybios	agree	in	saying	that	it	was	.
自从	李维	和	-	同意	在	说	那	它	曾是	.

因为李维和波利比乌斯都认为确实如此。

['ʌðər] [foʊk] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ;

Other	folk	may	say	it	does	not	matter	what	the	river	was	;
其他	民间	可能	说	它	做	不是	事情	什么	这	河	曾是	;

其他人可能会说，那条河是什么并不重要；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'loʊn] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	is	a	reason	for	leaving	the	whole	thing	alone	,	not	for	getting	it
但	那	是	一个	原因	为了	离开	这	所有的	事物	独自的	,	不是	为了	获得	它

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

但这只是不去管这件事的理由，而不是做错事的理由。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ɔːl] ,

If	you	take	it	up	at	all	,
如果	你	拿	它	向上	在	全部	,

如果你真的接受了的话，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪsk][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['snʌbɪŋ] [ðæt] ['westberiː] [geɪv] [ðə; ði]['herəld]['æftər] [krɔːs] -

you	should	not	risk	the	sort	of	snubbing	that	Westbury	gave	the	herald	after	cross	-
你	应该	不是	风险	这	种类	的	冷落	那	韦斯特伯里	给予	这	先驱	后	叉	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — - [goʊ] [ə'weɪ] ,

examination	—	'	Go	away	,
考试	—	-	去	离开	,

你不应该冒着像韦斯特伯里在接受盘问后那样冷落那位先驱者的风险——“走开”，

[juː; jʊ] ['sɪli] [mæn] : [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪli] ['saɪəns] . -

you	silly	man	:	you	don't	even	understand	your	own	silly	science	.	'
你	愚蠢的	男人	:	你	不	甚至	理解	你的	自己的愚蠢的		科学	.	-

你这个傻瓜：你连自己那套愚蠢的科学都不懂。

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	vii
”	七

七

[ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['letərz] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

That	brought	me	letters	from	Members	of	the	Alpine	Club	and	from	a
那	带来	我	信件	从	成员	的	这	高山	俱乐部	和	从	一个

['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'zɛr] [ruːt] .

former	President	who	is	a	champion	of	the	Isère	route	.
以前的	总统	WHO	是	一个	冠军	的	这	伊泽尔	路线	.

这给我带来了来自阿尔卑斯山俱乐部成员和一位前主席的来信，这位前主席是伊泽尔路线的拥护者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

And	this	is	my	reply	.
和	这	是	我的	回复	.

这是我的回复。

['sesl, 'sisl] [tɔ:r] .
CECIL **TORR** **.**
塞西尔 托尔 .

塞西尔·托尔。

['jɑ:ndər] - ,
YONDER **WREYLAND** **,**
远处 - ,

远处的雷兰，

,
LUSTLEIGH **,**
拉斯特利 ,

勒斯特利

['devən] .
DEVON **.**
德文郡 .

德文郡。

['poʊstskrɪpt] .
Postscript **.**
后记 .

后记。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n]
I **fear** **there** **is** **much** **repetition** **in** **the** **following** **pages** **,** **but** **I** **have** **a** **reason**
我 害怕 那里 是 很多 重复 在 这 下列的 页面 , 但 我 有 一个 原因
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

我担心接下来的几页内容会有很多重复，但我这样做是有原因的。

[ðə; ði] [seɪm] [fækts][rɪ'kɜ:r][ɪn] ['dɪfrənt] ['kɒnteksts] ;
The **same** **facts** **recur** **in** **different** **contexts** **;**
这 相同的 事实 复发 在 不同的 背景 ;

同样的事实在不同的语境中反复出现；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [steɪt] [ə; eɪ][fækt][ðæn; ðən]
and **I** **have** **sometimes** **thought** **it** **better** **to** **re** **-** **state** **a** **fact** **than**
和 我 有 有时 想法 它 更好的 到 关于 - 状态 一个 事实 比
['mɪrli] [gɪv] [krɔ:s] - ['refrənsɪz] .
merely **give** **cross** **-** **references** **.**
仅仅 给 叉 - 参考 .

我有时认为，与其仅仅提供交叉引用，不如重述事实。

[prə'poʊzd] [ru:t]
Proposed **route**
建议的 路线

拟定路线

[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] - - - - - - - - [wʌn] .
Alternatives **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **1** **.**
替代方案 - - - - - - - - 1 .

替代方案 - - - - - - - -1.

SIMPLON2 .
SIMPLON2 **.**
SIMPLON2 .

SIMPLON2。

[greɪt] [seɪnt] BERNARD3 .
GREAT **SAINT** **BERNARD3** **.**
伟大的 圣 BERNARD3 .

大圣伯纳犬3.

['lɪt(ə)l] [seɪnt] BERNARD4 .
LITTLE **SAINT** **BERNARD4** **.**
小的 圣 BERNARD4 .

小圣伯纳犬4.

[mɒn] CENIS5 .
MONT **CENIS5** **.**
蒙特 CENIS5 .

蒙特塞尼斯5。

[mɒn] GENÈVRE6 .
MONT **GENÈVRE6** **.**
蒙特 GENÈVRE6 .

日内瓦山6.

[kɑːl] [diː] [lɑː] TRAVERSETTE7 .
COL **DE** **LA** **TRAVERSETTE7** **.**
上校 德语 洛杉矶 TRAVERSETTE7 .

特拉弗塞特山口7.

[kɑːl] - .
COL **D'ARGENTIÈRE11** **.**
上校 - .

银上校11.

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][fɑːr][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] .
Polybios **,** **of** **course** **,** **is** **far** **the** **best** **authority** **.**
- , 的 课程 , 是 远的 这 最好的 权威 .

当然，Polybios 是迄今为止最权威的资料。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['hænɪbəlz] ['laɪftaɪm] ;
He **was** **born** **in** **Hannibal's** **lifetime** **;**
他 曾是 出生 在 汉尼拔的 寿命 ;

他出生于汉尼拔在世的年代；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃənz] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . -) [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
and **he** **mentions** **(** **iii** **.** **48** **.** **12** **)** **that** **before** **he** **wrote** **his** **account** **of**
和 他 提及 (三、 . - . -) 那 前 他 写道 他的 帐户 的
['hænɪbəlz] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
Hannibal's **passage** **of** **the** **Alps** **,**
汉尼拔的 通道 的 这 阿尔卑斯山 ,

他还提到（iii. 48. 12），在他写下汉尼拔翻越阿尔卑斯山的记述之前，

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] . [ˌtuː'tuː] .
he **went** **over** **the** **ground** **himself** **to** **make** **quite** **sure** **.** **2** **.**
他 去 超过 这 地面 他自己 到 制作 相当 当然 . 2 .

他亲自到现场勘察，以确保万无一失。2.

[æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [griːk] ,
As **he** **writes** **in** **Greek** **,**
作为 他 写 在 希腊语 ,

他用希腊语写道：

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['distənsiz] [ɪn] [steɪd] — [naɪn] [steɪd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] — [ænd; ənd] (
he **gives** **the** **distances** **in** **stades** **—** **nine** **stades** **make** **an** **English** **mile** **—** **and** **(**
他 给予 这 距离 在 体育场 — 九 体育场 制作 一个 英语 英里 — 和 (
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [sɪks] – -)
iii **.** **39** **.** **6** **–** **10** **)**
三、 . - . 6 – -)

他以斯塔德为单位给出距离——九斯塔德等于一英里——并且（iii. 39.6–10）

[hi:; hi] ['rekənz] - [steɪd] [frʌm; frəm][ˌkɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:][tu:; tə][ðə; ði]['eibrəu] , - [frʌm; frəm]
he **reckons** **2600** **stades** **from** **Cartagena** **to** **the** **Ebro** **,** **1600** **from**
他 估计 - 体育场 从 卡塔赫纳 到 这 埃布罗河 , - 从
[ðer; ðər][tu:; tə] - ,
there **to** **Ampurias** **,**
那里 到 - ,

他估计从卡塔赫纳到埃布罗河有2600斯塔德，从那里到安普里亚斯有1600斯塔德。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , - [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]
at **the** **Mediterranean** **end** **of** **the** **Pyrenees** **,** **1600** **from** **there** **to** **the**
在 这 地中海 结尾 的 这 比利牛斯山脉 , - 从 那里 到 这
['krɔ:sɪŋ] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
crossing **(** **diabasis** **)** **of** **the** **Rhone** **,**
过境 (-) 的 这 罗纳河 ,

从比利牛斯山脉地中海一侧到罗讷河渡口（迪阿巴斯），1600 年

- [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ɪts] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sent] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps]
1400 **along** **the** **river** **from** **its** **crossing** **to** **the** **ascent** **(** **anabolê** **)** **of** **the** **Alps**
- 沿着 这 河 从 它是 过境 到 这 上升 (-) 的 这 阿尔卑斯山
,
,
,

1400年，沿着河流从渡口到阿尔卑斯山的上山口（anabolê），

[ænd; ənd] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ælps] ['ɪntu:] ['ɪtəli] . [θri:] .
and **1200** **across** **the** **Alps** **into** **Italy** **.** **3** **.**
和 - 穿过 这 阿尔卑斯山 进入 意大利 . 3 .

1200人翻越阿尔卑斯山进入意大利。3.

[hi:; hi] [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
He **says** **(** **iii** **.** **39** **.**
他 说道 (三、 . - .

他说（iii. 39.

[eɪt]) [ðæt] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] - [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
8 **)** **that** **he** **calculated** **the** **1600** **from** **Ampurias** **to** **the** **crossing** **of** **the**
8) 那 他 计算 这 - 从 - 到 这 过境 的 这
[roʊn] [baɪ][ðə; ði] ['maɪlˌsteʊnz] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən][roʊd] ,
Rhone **by** **the** **milestones** **on** **the** **Roman** **road** **,**
罗纳河 经过 这 里程碑 在 这 罗马 路 ,

8）他根据罗马道路上的里程碑计算出从安普里亚斯到罗讷河渡口的距离为1600米。

['rekənɪŋ] [eɪt] [steɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['roʊmən][maɪl] .
reckoning **eight** **stades** **to** **a** **Roman** **mile** **.**
清算 八 体育场 到 一个 罗马 英里 .

以八斯塔德为一罗马里。

[ðʌs] , [ɪn]['roʊmən][maɪlz][hɪz; ɪz] ['distənsiz] [wʊd] [bi:; bi] - [tu:; tə][ðə; ði]['eibrəu] , - [tu:; tə]
Thus **,** **in** **Roman** **miles** **his** **distances** **would** **be** **325** **to** **the** **Ebro** **,** **200** **to**
因此 , 在 罗马 英里 他的 距离 会 是 - 到 这 埃布罗河 , - 到
- ,
Ampurias **,**
- ,

因此，换算成罗马里，到埃布罗河的距离是325里，到安普里亚斯的距离是200里。

- [tuː; tə][ðə; ði] [roʊn] , - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ælps] .
200 to the Rhone , 175 along the river , and 150 across the Alps .
- 到 这 罗纳河 , - 沿着 这 河 , 和 - 穿过 这 阿尔卑斯山 .

到罗纳河 200 英里，沿河 175 英里，翻越阿尔卑斯山 150 英里。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sez] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [θriː]) [ðæt] [ˈhænəbəl] [tʊk] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [ðə; ði] -
He also says (iii . 56 . 3) that Hannibal took fifteen days in marching the 1200
他 还 说道 (三、 . - . 3) 那 汉尼拔 采取 十五 天 在 行军 这 -
[steɪd] ,
stades ,
体育场 ,

他还说（iii. 56. 3），汉尼拔行军1200斯塔德用了15天时间。

[ænd; ənd] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [wʌn]) [tʊk] [ten] [deɪz] [ɪn] [maːtʃɪŋ] - , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
and (iii . 50 . 1) took ten days in marching 800 , part of the 1400 .
和 (三、 . - . 1) 采取 十 天 在 行军 - , 部分 的 这 - .

（iii. 50. 1）行军 800 天，是 1400 的一部分。

[bəuθ][ˈkeɪsɪz] [gɪv] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [steɪd] [ɔːr] -
Both cases give an average of 80 stades or 102
两个都 案例 给 一个 平均的 的 - 体育场 或者 -

两种情况下，平均成绩均为 80 场或 102 场。

[ˈroʊmən] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Roman miles a day ;
罗马 英里 一个 天 ;

一天罗马里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [ɪmˈplɔɪd] [hɪr] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]
and this looks as if he knew the time employed here but did not know the
和 这 看起来 作为 如果 他 知道 这 时间 受雇 这里 但 做过 不是 知道 这
[ˈdɪstəns] [ˈkʌvərd] ,
distance covered ,
距离 涵盖 ,

这似乎表明他知道所用时间，但不知道行驶距离。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] .
and therefore calculated the distance from the time .
和 所以 计算 这 距离 从 这 时间 .

因此，他根据时间计算出了距离。

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [nuː] [ðə; ði][taɪm] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] ,
He certainly knew the time employed upon the march of fifteen days ,
他 当然 知道 这 时间 受雇 之上 这 行进 的 十五 天 ,

他当然知道行军十五天需要花费多少时间。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈelsˌwer] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ˈdiːteɪl] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [faɪv] , [eɪt] , - . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , -
as he elsewhere gives the days in detail , iii . 50 . 5 , 8 , 52 . 1 , 2 , 53
作为 他 别处 给予 这 天 在 细节 , 三、 . - . 5 , 8 , - . 1 , 2 , -
. [faɪv] , [sɪks] , [naɪn] , - . [fɔːr] , - . [sɪks] , [eɪt] , - . [wʌn] .
. 5 , 6 , 9 , 54 . 4 , 55 . 6 , 8 , 56 . 1 .
. 5 , 6 , 9 , - . 4 , - . 6 , 8 , - . 1 .

他在其他地方详细列出了日期，iii. 50.5, 8, 52. 1, 2, 53. 5, 6, 9, 54.4, 55.6, 8, 56.1。

[bʌt; bət] ['hænəbəl] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz]

But	**Hannibal**	**would**	**not**	**really**	**have**	**gone**	**at**	**the**	**same**	**pace**	**on**	**the**	**fifteen**	**days**
但	汉尼拔	会	不是	真的	有	已消失	在	这	相同的	步伐	在	这	十五	天

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ten] [deɪz]

when	**he**	**was**	**fighting**	**his**	**way**	**through**	**the**	**mountains**	**as**	**on**	**the**	**ten**	**days**
什么时候	他	曾是	斗争	他的	方式	通过	这	山脉	作为	在	这	十	天

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ˌʌnə'poʊzd] .

when	**he**	**was**	**marching**	**up**	**the**	**river**	**unopposed**	**.**
什么时候	他	曾是	行军	向上	这	河	无人反对	.

但汉尼拔在穿越山区的十五天里，行军速度肯定不会和他在沿河而上未遇抵抗的十天里行军速度一样快。

- [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['stændərd] [reɪt] ,

Polybios	**must**	**have**	**taken**	**a**	**standard**	**rate**	**,**
-	必须	有	已采取	一个	标准	速度	,

Polybios公司肯定采取了标准费率，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][help][frʌm; frəm]['maɪlˌstəʊnz] . [fɔːr] .

and	**used**	**it**	**indiscriminately**	**when**	**he**	**had**	**no**	**help**	**from**	**milestones**	**.**	**4**	**.**
和	用过的	它	不加区分地	什么时候	他	有	不	帮助	从	里程碑	.	4	.

当他无法从里程碑中获得帮助时，便不加选择地使用它。4.

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['distənsiz] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [steɪd] [ɔːr] - ['roʊmən] [maɪlz] [ɪn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

After	**giving**	**distances**	**which**	**amount**	**to**	**8400**	**stades**	**or**	**1050**	**Roman**	**miles**	**in**	**iii**	**.**	**39**	**.**
后	给予	距离	哪个	数量	到	-	体育场	或者	-	罗马	英里	在	三、	.	-	.

[sɪks] – - ,

6	**–**	**10**	**,**
6	–	-	,

在 iii. 39. 6–10 中给出了相当于 8400 斯塔德或 1050 罗马里长的距离之后，

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][ɪn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . -

he	**goes**	**on**	**in**	**iii**	**.**	**39**	**.**	**11**
他	去	在	在	三、	.	-	.	-

他在第三卷第39.11节中继续写道

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['toʊt(ə)l][æz; əz][ə'baʊt] (['piri]) - [steɪd] [ɔːr] - ['roʊmən][maɪlz] .

to	**give**	**their**	**total**	**as**	**about**	**(**	**peri**	**)**	**9000**	**stades**	**or**	**1125**	**Roman**	**miles**	**.**
到	给	他们的	全部的	作为	关于	(	佩里	)	-	体育场	或者	-	罗马	英里	.

总计约为（peri）9000 斯塔德或 1125 罗马里。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɔːr][ðə; ði]['aɪtəmz] .

There	**must**	**be**	**an**	**error**	**in**	**the**	**total**	**or**	**the**	**items**	**.**
那里	必须	是	一个	错误	在	这	全部的	或者	这	项目	.

总数量或商品种类肯定有误。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [steɪd] [ɔːr] - ['roʊmən][maɪlz] ,

I	**fancy**	**the**	**total**	**should**	**be**	**8000**	**stades**	**or**	**1000**	**Roman**	**miles**	**,**
我	想要	这	全部的	应该	是	-	体育场	或者	-	罗马	英里	,

我认为总数应该是 8000 斯塔德或 1000 罗马里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rekən] - [æz; əz] - [ə'baʊt] - - [ðæn; ðən][æz; əz] - [ə'baʊt]

as	**he**	**was**	**more**	**likely**	**to**	**reckon**	**1050**	**as**	**'**	**about**	**'**	**1000**	**than**	**as**	**'**	**about**
作为	他	曾是	更多的	可能	到	估计	-	作为	-	关于	-	-	比	作为	-	关于

- - .

'	**1125**	**.**
-	-	.

因为他更可能把 1050 看作是"大约"1000，而不是"大约"1125。

[hiː; hi] ['menʃənz] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [θriː]) [ðæt] ['hænəbəl] [tʊk] [faɪv] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ;

He	**mentions**	**(**	**iii**	**.**	**56**	**.**	**3**	**)**	**that**	**Hannibal**	**took**	**five**	**months**	**on**	**the**	**march**	**;**
他	提及	(	三、	.	-	.	3	)	那	汉尼拔	采取	五	几个月	在	这	行进	;

他提到（iii. 56. 3）汉尼拔行军花了五个月时间；

[ænd; ənd] - [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [maɪlz] ['gɪvz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['sɛvən]['roʊmən] [maɪlz] [ə; eɪ]

and	150	days	for	the	1050	miles	gives	an	average	of	7	Roman	miles	a
和	-	天	为了	这	-	英里	给予	一个	平均的	的	7	罗马	英里	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

1050 英里需要 150 天，平均每天 7 罗马里。

[lɑːrdʒ] ['fɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [fæst] .

Large	forces	could	not	move	fast	.
大的	力量	可以	不是	移动	快速地	.

强大的力量无法快速移动。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	column	would	be	some	miles	in	length	,
这	柱子	会	是	一些	英里	在	长度	,

这条纵队将绵延数英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [maɪt] [biː; bi][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

and	the	advance	-	guard	might	be	close	to	the	new	camping	-	ground	before
和	这	进步	-	警卫	可能	是	关闭	到	这	新的	野营	-	地面	前

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [left] [ðə; ði] ['priːviəs] [kæmp] ;

the	rear	-	guard	left	the	previous	camp	;
这	后部	-	警卫	左边	这	以前的	营	;

先头部队可能在后卫部队离开原营地之前就已经接近新的营地了;

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	time	would	have	to	be	allowed	for	the	rear	-	guard	to	come	up	.
和	时间	会	有	到	是	允许	为了	这	后部	-	警卫	到	来	向上	.

[faɪv] .

5	.
5	.

需要给后卫留出时间上前防守。5.

['streibəu][wʌz; wəz] - ['jɪrz] ['dʒuːniər][tuː; tə] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən][roʊd][frʌm; frəm][speɪn]

Strabo	was	150	years	junior	to	Polybios	;	but	the	Roman	road	from	Spain
斯特拉博	曾是	-	年	初级	到	-	;	但	这	罗马	路	从	西班牙

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] ,

would	not	have	moved	,
会	不是	有	已搬	,

斯特拉波比波利比乌斯小150岁；但从西班牙延伸过来的罗马道路不会改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ([ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . [θriː])

and	he	says	(	iv	.	1	.	3	)
和	他	说道	(	四	.	1	.	3	)

他说（iv.1.3）

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊn] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] .

that	it	crossed	the	Rhone	at	Tarascon	.
那	它	交叉	这	罗纳河	在	塔拉斯孔	.

它在塔拉斯孔渡过罗讷河。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['baifəːkeitid][ðer; ðər] ,

He	goes	on	to	say	that	it	bifurcated	there	,
他	去	在	到	说	那	它	分叉的	那里	,

他接着说，它在那里分叉了。

[wʌn] [bræntʃ] ['goʊɪŋ] [θruː] ['ɛks, 'eɪks][tuː; tə] [ɑːŋ'tibz] [ɑːn] the3

one	branch	going	through	Aix	to	Antibes	on	the3
一	分支	去	通过	艾克斯	到	昂蒂布	在	the3

一条支线途经艾克斯到达昂蒂布，位于3号公路上。

[ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊst] ,
Mediterranean **coast** **,**
地中海 海岸 ,

地中海沿岸

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [θru:] [ˌkævə'jɒn] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
while **the** **other** **went** **through** **Cavaillon** **and** **along** **the** **Durance** **to** **the** **beginning**
尽管 这 其他 去 通过 卡瓦永 和 沿着 这 杜兰斯 到 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] (['ənæbəsɪs]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
of **the** **ascent** **(** **anabasis** **)** **of** **the** **Alps** **,**
的 这 上升 (侵入) 的 这 阿尔卑斯山 ,

而另一条路线则途经卡瓦永，沿着杜朗斯河到达阿尔卑斯山登山（远征）的起点。

- [maɪlz][frʌm; frəm][ˌtærə'skɑ:n] , [ðens] [tu:; tə] [ɛm'brʌn] , - [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
63 **miles** **from** **Tarascon** **,** **thence** **to** **Embrun** **,** **99** **miles** **further** **on** **,**
- 英里 从 塔拉斯孔 , 因此 到 安布伦 , - 英里 更远 在 ,

从塔拉斯孔出发63英里，然后到达恩布伦，再往前99英里，

[ænd; ənd] [ðens] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt][ɪn] - [maɪlz][tu:; tə] - , [ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn]
and **thence** **through** **the** **Briançon** **district** **in** **71** **miles** **to** **Césanne** **,** **the** **first** **town**
和 因此 通过 这 布里昂松 区 在 - 英里 到 - , 这 第一的 镇
[ɪn] ['ɪtəli] .
in **Italy** **.**
在 意大利 .

然后穿过布里昂松地区，行驶 71 英里到达意大利的第一个城镇塞桑。

([ðə; ði][roʊd][mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælps] [baɪ][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] [mɒn] - .
(**The** **road** **must** **thus** **have** **crossed** **the** **Alps** **by** **the** **pass** **of** **Mont** **Genèvre** **.**
(这 路 必须 因此 有 交叉 这 阿尔卑斯山 经过 这 经过 的 蒙特 - .
)
)
)

（因此，这条路必定是从热内夫山口穿越阿尔卑斯山的。）

['streɪbəu] [hɪr] [tri:ts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət]
Strabo **here** **treats** **the** **beginning** **of** **the** **ascent** **of** **the** **Alps** **as** **a** **definite**
斯特拉博 这里 款待 这 开始 的 这 上升 的 这 阿尔卑斯山 作为 一个 定
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

斯特拉波在这里将攀登阿尔卑斯山的起点视为一个确定的点。

[mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] ,
marked **by** **a** **milestone** **,**
标记 经过 一个 里程碑 ,

以一个里程碑为标志，

[dʒʌst][æz; əz] - [tri:ts] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
just **as** **Polybios** **treats** **the** **ascent** **of** **the** **Alps** **and** **the** **crossing** **of** **the**
只是 作为 - 款待 这 上升 的 这 阿尔卑斯山 和 这 过境 的 这
[roʊn] [æz; əz] ['defɪnət] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meʒərmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] . [sɪks] .
Rhone **as** **definite** **points** **from** **which** **measurements** **could** **be** **made** **.** **6** **.**
罗纳河 作为 定 积分 从 哪个 测量 可以 是 制成 . 6 .

正如波利比乌斯将攀登阿尔卑斯山和渡过罗纳河视为可以进行测量的确定点一样。6.

['roʊmən][roʊdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪlt] [kə'prɪʃəsli] ;
Roman **roads** **were** **not** **built** **capriciously** **;**
罗马 道路 是 不是 建造 反复无常 ;

罗马道路的修建并非随意之举；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][speɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊn] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn]

and	the	road	from	Spain	would	not	have	crossed	the	Rhone	at	Tarascon
和	这	路	从	西班牙	会	不是	有	交叉	这	罗纳河	在	塔拉斯孔

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][səb'stænʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðer; ðər]['ræðər]

unless	there	was	some	substantial	reason	for	crossing	it	just	there	rather
除非	那里	曾是	一些	重大的	原因	为了	过境	它	只是	那里	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊər] [daʊn] .

than	a	little	higher	up	or	a	little	lower	down	.
比	一个	小的	更高	向上	或者	一个	小的	降低	向下	.

除非有某种实质性的理由，否则从西班牙修建的道路不会在塔拉斯孔跨越罗讷河，而不是在稍高一点或稍低一点的地方跨越。

[ðɪs] ['riːz(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['hænəbəl] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊn]

This	reason	must	have	existed	at	the	time	when	Hannibal	crossed	the	Rhone
这	原因	必须	有	存在	在	这	时间	什么时候	汉尼拔	交叉	这	罗纳河

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [meɪd] ;

a	few	years	before	the	road	was	made	;
一个	很少	年	前	这	路	曾是	制成	;

汉尼拔渡过罗讷河时，这个原因肯定已经存在了，当时这条路还没有修建；

[ænd; ənd][baɪ] ['rekənɪŋ] ['hænɪbəlz] [mɑːrtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['maɪlˌstəʊnz] ,

and	by	reckoning	Hannibal's	march	according	to	the	Roman	milestones	,
和	经过	清算	汉尼拔的	行进	根据	到	这	罗马	里程碑	,

并以罗马里程碑为依据来计算汉尼拔的进军路线，

- ['ræðər] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['hænəbəl] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

Polybios	rather	implies	that	Hannibal	came	that	way	.
-	相当	暗示	那	汉尼拔	来了	那	方式	.

波利比乌斯则暗示汉尼拔就是这样来的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['hænəbəl] ['kænɑːt][hæv; həv] ['diːvieitid] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][roʊd] ,

In	any	case	Hannibal	cannot	have	deviated	greatly	from	the	Roman	road	,
在	任何	案件	汉尼拔	不能	有	偏离	非常	从	这	罗马	路	,

无论如何，汉尼拔不可能偏离罗马大道太远。

[æz; əz][ðæt][ræn] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] ,

as	that	ran	near	the	coast	,
作为	那	跑	靠近	这	海岸	,

因为那条路靠近海岸，

[ænd; ənd] - [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ['sɛvən]) [ðæt] ['hænəbəl] [kept][ðə; ði] [siː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]

and	Polybios	says	(	iii	.	41	.	7	)	that	Hannibal	kept	the	sea	upon	his	right
和	-	说道	(	三、	.	-	.	7	)	那	汉尼拔	保留	这	海	之上	他的	正确的

[hænd] (['deksiən] -) [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] . ['sɛvən] .

hand	(	dexion	echôn	)	as	he	marched	.	7	.
手	(	德克松	-	)	作为	他	行军	.	7	.

波利比乌斯说（iii. 41. 7），汉尼拔行军时，始终将大海放在他的右手边（dexion echôn）。7.

['æftər] ['menʃənɪŋ] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

After	mentioning	(	iii	.	37	.
后	提及	(	三、	.	-	.

提及之后（iii. 37.

[eɪt]) [ðæt] [ðə; ði] [roʊn] ['entərd] [ðə; ði] [siː] [baɪ] ['sevrəl] [maʊðz] ,

8	)	that	the	Rhone	entered	the	sea	by	several	mouths	,
8	)	那	这	罗纳河	进入	这	海	经过	一些	嘴	,

8）罗讷河通过多个河口注入大海，

- [sez] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [wʌn]) [ðæt] ['hænəbəl] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Polybios	says	(	iii	.	42	.	1	)	that	Hannibal	crossed	it	where	it	was	a
-	说道	(	三、	.	-	.	1	)	那	汉尼拔	交叉	它	在哪里	它	曾是	一个

['sɪŋg(ə)l] [striːm] ,

single	stream	,
单身的	溪流	,

波利比乌斯说（iii. 42. 1），汉尼拔渡过它时，它还是一条单一的小溪。

[ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

about	four	days	-	march	from	the	sea	.
关于	四	天	-	行进	从	这	海	.

从海边步行大约需要四天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːm] [æt; ət] [ɑːlz] ,

It	ceases	to	be	a	single	stream	at	Arles	,
它	停止	到	是	一个	单身的	溪流	在	阿尔勒	,

在阿尔勒，它不再是一条单一的溪流。

[ænd; ənd] [diˈvaidz] [ðer; ðər]['ɪntuː] ['brænʧɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz] ; [ænd; ənd] [ɑːlz] [ɪz] [eɪt]

and	divides	there	into	branches	leading	to	the	mouths	;	and	Arles	is	eight
和	分割	那里	进入	分支	领导	到	这	嘴	;	和	阿尔勒	是	八

English4

English4

English4

并在那里分成通往河口的支流；阿尔勒是八个英语4

[maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌtærə'skɑːn][ænd; ənd][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

miles	below	Tarascon	and	five	-	and	-	twenty	from	the	sea	.
英里	以下	塔拉斯孔	和	五	-	和	-	二十	从	这	海	.

位于塔拉斯孔下方数英里处，距海面二十五英里。

[fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [siː] ['pærəgræf] [θriː] — [wʊd] [gɪv] - ['roʊmən] [maɪlz] ,

Four	days	at	ten	miles	a	day	—	see	paragraph	3	—	would	give	40	Roman	miles	,
四	天	在	十	英里	一个	天	—	看	段落	3	—	会	给	-	罗马	英里	,

以每天十英里的速度行进四天——参见第3段——将到达40罗马里。

[ɔːr] - ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

or	37	English	,	for	the	distance	from	Tarascon	to	the	sea	.
或者	-	英语	,	为了	这	距离	从	塔拉斯孔	到	这	海	.

或者 37 英制，表示从塔拉斯孔到大海的距离。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hænəbəl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

But	as	Hannibal	was	coming	from	the	west	,
但	作为	汉尼拔	曾是	未来	从	这	西方	,

但由于汉尼拔是从西面来的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]['ɪnlənd][æt; ət][ðə; ði]['westərnmoʊst] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,

he	would	have	to	turn	inland	at	the	westernmost	mouth	of	the	Rhone	,
他	会	有	到	转动	内陆	在	这	最西端	嘴	的	这	罗纳河	,

他必须在罗讷河最西端的河口转向内陆。

['sʌmwer] [nɪr] [eɪgz] [mɔːrtɪz] , [wens] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['fɔːrti] [maɪlz] .

somewhere	near	Aigues	Mortes	,	whence	the	distance	would	be	fully	forty	miles	.
某处	靠近	艾格斯	死亡	,	何处	这	距离	会	是	完全	四十	英里	.

在艾格莫尔特附近，距离正好是四十英里。

[noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['krɔːsɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [roʊn] ,

No	doubt	,	there	were	many	crossing	-	places	on	the	Rhone	,
不	怀疑	,	那里	是	许多	过境	-	地方	在	这	罗纳河	,

毫无疑问，罗纳河上有很多渡河点。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] - — [siː] ['pærəgræf] [ˌtuː'tuː] —
and **any** **of** **them** **might** **be** **known** **as** **a** **Diabasis** **—** **see** **paragraph** **2** **—**
和 任何 的 他们 可能 是 已知 作为 一个 - — 看 段落 2 —
[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] .
as **this** **is** **merely** **the** **Greek** **for** **crossing** **.**
作为 这 是 仅仅 这 希腊语 为了 过境 .

它们中的任何一个都可以被称为 Diabasis——见第 2 段——因为这只是希腊语中"穿越"的意思。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['krɔːsɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] , [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [trədʒɛktəm] ,
But **there** **were** **many** **crossing** **-** **places** **on** **the** **Rhine** **,** **yet** **there** **was** **only** **one** **Trajectum** **,**
但 那里 是 许多 过境 - 地方 在 这 莱茵河 , 然而 那里 曾是 仅有的 一 轨迹 ,

但是莱茵河上有很多渡口，却只有一条路线。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːn] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] ['zuːgmə] ;
and **many** **on** **the** **Euphrates** **,** **but** **only** **one** **Zeugma** **;**
和 许多 在 这 幼发拉底河 , 但 仅有的 一 轭式修辞 ;

幼发拉底河上有很多，但只有一首泽格玛诗；

[ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
and **Polybios** **always** **speaks** **of** **the** **Diabasis** **of** **the** **Rhone** **as** **if** **there**
和 - 总是 说话 的 这 - 的 这 罗纳河 作为 如果 那里
[wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] . [eɪt] .
were **no** **other** **.** **8** **.**
是 不 其他 . 8 .

波利比乌斯总是把罗讷河的迪亚巴西斯河当作唯一的河流来谈论。8.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] – [naɪn] , - . [θriː] , - . [wʌn] – [sɪks] , - .
According **to** **Polybios** **(** **iii** **.** **41** **.** **2** **,** **4** **–** **9** **,** **44** **.** **3** **,** **45** **.** **1** **–** **6** **,** **47** **.**
根据 到 - (三、 . - . 2 , 4 – 9 , - . 3 , - . 1 – 6 , - .
[wʌn] , - . [wʌn])
1 **,** **49** **.** **1** **)**
1 , - . 1)

根据 Polybios (iii. 41. 2, 4–9, 44. 3, 45.1–6, 47. 1, 49. 1)

['sɪpiːoʊ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['ɑːrmi] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə] [speɪn] [baɪ] [siː] ,
Scipio **was** **taking** **a** **Roman** **army** **from** **Italy** **to** **Spain** **by** **sea** **,**
西庇阿 曾是 采取 一个 罗马 军队 从 意大利 到 西班牙 经过 海 ,

西庇阿当时正率领一支罗马军队从意大利经海路前往西班牙。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ðə; ði]
but **stopped** **at** **the** **easternmost** **mouth** **of** **the** **Rhone** **and** **disembarked** **the**
但 停止 在 这 最东端 嘴 的 这 罗纳河 和 下船 这
['ɑːrmi] [ðer; ðər] ,
army **there** **,**
军队 那里 ,

但在罗讷河最东端的河口停了下来，并在那里让军队下船。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['hænəbəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] .
on **hearing** **that** **Hannibal** **had** **already** **reached** **the** **crossing** **of** **the** **Rhone** **.**
在 听力 那 汉尼拔 有 已经 达到 这 过境 的 这 罗纳河 .

得知汉尼拔已经到达罗讷河渡口后。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] [skaʊt] , [ænd; ənd] ['hænəbəl] ['laɪkwaɪz] [sent] [aʊt] ['kæv(ə)lri] ,
He **sent** **out** **cavalry** **to** **scout** **,** **and** **Hannibal** **likewise** **sent** **out** **cavalry** **,**
他 发送 出去 骑兵 到 侦察 , 和 汉尼拔 同样地 发送 出去 骑兵 ,

他派出骑兵侦察，汉尼拔也派出骑兵侦察。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ʃɪps] .

having	heard	of	the	arrival	of	the	Roman	ships	.
拥有	听到	的	这	到达	的	这	罗马	船舶	.

听说了罗马船只的到来。

[ðiːz] [tuː] ['fɔːrsɪz] [met] : [sɪpiːoʊz] [droʊv] ['hænɪbəlz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

These	two	forces	met	:	Scipio's	drove	Hannibal's	back	and	pushed	on	far	enough	to
这些	二	力量	遇见	:	西庇阿的	驾驶	汉尼拔的	后退	和	推动	在	远的	足够的	到

[siː] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

see	his	camp	,
看	他的	营	,

这两支军队相遇了：西庇阿的军队击退了汉尼拔的军队，并继续推进，最终看到了他的营地。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	then	returned	with	information	.
和	然后	返回	和	信息	.

然后带着信息返回。

['sɪpiːoʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] (-) [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt]

Scipio	forthwith	(	parautica	)	re	-	embarked	the	baggage	and	then	marched
西庇阿	立即	(	-	)	关于	-	启航	这	行李	和	然后	行军

[ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ,

up	along	the	river	with	his	whole	force	,
向上	沿着	这	河	和	他的	所有的	力量	,

西庇阿立即（parautica）重新装载行李，然后率领全部兵力沿河而上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] (-) [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

as	he	was	eager	(	speudôn	)	to	attack	the	enemy	.
作为	他	曾是	渴望的	(	-	)	到	攻击	这	敌人	.

因为他急于（speudôn）攻击敌人。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][kæmp]

But	on	reaching	the	crossing	,	he	found	that	the	enemy	had	left	their	camp
但	在	到达	这	过境	,	他	成立	那	这	敌人	有	左边	他们的	营

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

three	days	before	,
三	天	前	,

但当他到达渡口时，却发现敌人三天前就已经撤离了营地。

['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] . - .

having	started	the	morning	after	the	encounter	of	the	cavalry	.	59	.
拥有	开始	这	早晨	后	这	遇到	的	这	骑兵	.	-	.

始于骑兵遭遇战后的第二天早上。59.

[ɪf] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət][ˌtærə'skɑːn] , [sɪpiːoʊz]['kæv(ə)lri][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv]['sɪksti][ɔːr]

If	the	camp	was	at	Tarascon	,	Scipio's	cavalry	had	a	ride	of	sixty	or
如果	这	营	曾是	在	塔拉斯孔	,	西庇阿的	骑兵	有	一个	骑	的	六十	或者

['sev(ə)nti] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] ,

seventy	English	miles	,
七十	英语	英里	,

如果营地在塔拉斯孔，那么西庇阿的骑兵需要行进六十到七十英里。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ;

there	and	back	,	besides	some	fighting	on	the	way	;
那里	和	后退	,	除了	一些	斗争	在	这	方式	;

往返途中还发生了一些战斗；

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌembɑː'keiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ;

and	after	their	return	there	was	the	embarcation	of	the	baggage	;
和	后	他们的	返回	那里	曾是	这	登月	的	这	行李	;

他们返回后，便开始装载行李；

[soʊ] [ðæt] ['sɪpiːoʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][nekst]

so	that	Scipio	could	hardly	have	begun	his	march	till	the	next	morning	or	next
所以	那	西庇阿	可以	几乎	有	开始	他的	行进	直到	这	下一个	早晨	或者	下一个

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

因此，西庇阿很可能要到第二天早上或下午才能开始他的行军。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [θriː] [deɪz] ,

He	may	have	been	marching	on	three	days	,
他	可能	有	到过	行军	在	三	天	,

他可能连续行军了三天。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ;

though	not	a	full	day's	march	on	the	first	day	and	perhaps	not	on	the	third	;
尽管	不是	一个	满的	天	行进	在	这	第一的	天	和	也许	不是	在	这	第三	;

虽然第一天没有走完一整天的路，第三天可能也没有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'trentʃ] [hɪz; ɪz][kæmp] [iːtʃ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ker] ,

and	he	would	entrench	his	camp	each	night	with	extra	care	,
和	他	会	防御工事	他的	营	每个	夜晚	和	额外的	关心	,

他每晚都会格外小心地加固营地。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

as	the	enemy	were	not	far	off	.
作为	这	敌人	是	不是	远的	离开	.

因为敌人就在不远处。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] ;

Even	so	,	his	progress	seems	a	little	slow	;
甚至	所以	,	他的	进步	似乎	一个	小的	慢的	;

即便如此，他的进展似乎有点缓慢；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ten] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][taɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

but	had	he	gone	ten	miles	further	in	the	time	,	there	would	have	been	a
但	有	他	已消失	十	英里	更远	在	这	时间	,	那里	会	有	到过	一个

['sɪriəs] [tʃek] . - .

serious	check	.	10	.
严肃的	查看	.	-	.

但如果他在那段时间内再走十英里，就会受到严重的阻碍。10.

[ten] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌtærə'skɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['dʊrəns] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊn] .

Ten	miles	above	Tarascon	the	river	Durance	flows	into	the	Rhone	.
十	英里	多于	塔拉斯孔	这	河	杜兰斯	流量	进入	这	罗纳河	.

在塔拉斯孔上游十英里处，杜朗斯河汇入罗讷河。

['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [sez] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

Livy	(	xxi	.	31	)	says	that	,	of	all	the	rivers	of	Gaul	,
李维	(	二十一	.	-	)	说道	那	,	的	全部	这	河流	的	高卢	,

李维（21.31）说，在高卢所有的河流中，

[ðə; ði] ['dʊrəns] [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɔːs] , [lʌndʒ] - ['trænsɪtuː] ;

the	Durance	was	far	the	most	difficult	to	cross	,	longe	difficillimus	transitu	;
这	杜兰斯	曾是	远的	这	最多	难的	到	叉	,	朗格	-	过渡	;

杜朗斯河是迄今为止最难穿越的河道，longe difficillimus transitu;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['swoʊlən][baɪ][reɪnz] ([fɔːrt] -

and	he	mentions	that	it	happened	to	be	swollen	by	rains	(	forte	imbribus
和	他	提及	那	它	发生	到	是	肿	经过	雨	(	长处	-

['ɔːktəs]) [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['hænəbəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

auctus	)	at	the	time	when	Hannibal	was	there	.
奥克图斯	)	在	这	时间	什么时候	汉尼拔	曾是	那里	.

他还提到，汉尼拔在的时候，它恰好被雨水淹没了（forte imbribus auctus）。

[ɪf] ['hænəbəl] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌtærə'skɑ:n] ,

If	Hannibal	had	crossed	the	Rhone	more	than	ten	miles	above	Tarascon	,
如果	汉尼拔	有	交叉	这	罗纳河	更多的	比	十	英里	多于	塔拉斯孔	,

如果汉尼拔渡过罗讷河时位于塔拉斯孔上游十英里以上，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʊrəns] [bɪ'twi:n] [sɪpi:oʊz] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

he	would	have	had	the	Durance	between	Scipio's	forces	and	his	own	;
他	会	有	有	这	杜兰斯	之间	西庇阿的	力量	和	他的	自己的	;

他本可以控制西庇阿军队和自己军队之间的杜兰斯海峡；

[ænd; ənd] - [sez] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['ɑ:bstək(ə)l] [bɪ'twi:n] . -

and	Polybios	says	nothing	to	suggest	that	there	was	any	obstacle	between	.	11
和	-	说道	没有什么	到	建议	那	那里	曾是	任何	障碍	之间	.	-

.

:

.

Polybios 并未表示两者之间存在任何障碍。11.

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ;

At	this	period	the	Romans	had	only	a	militia	;
在	这	时期	这	罗马书	有	仅有的	一个	民兵	;

当时罗马人只有一支民兵；

[ænd; ənd] [sɪpi:oʊz] ['ma:tʃiz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['ma:tʃiz] [baɪ]

and	Scipio's	marches	must	not	be	calculated	on	the	scale	of	marches	by
和	西庇阿的	游行	必须	不是	是	计算	在	这	规模	的	游行	经过

[ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] [ðæt] ['mɑ:ri:əs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] [ɑ:n] .

the	regular	army	that	Marius	created	a	century	later	on	.
这	常规的	军队	那	马里乌斯	创建	一个	世纪	之后	在	.

西庇阿的行军规模不能与马略一个世纪后建立的正规军的行军规模相提并论。

[stɪl] [les] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [frʌm; frəm] ['steɪtmənts] [baɪ] [və'dʒi:ʃəs] ,

Still	less	should	they	be	calculated	from	statements	by	Vegetius	,
仍然	较少的	应该	他们	是	计算	从	声明	经过	维格提乌斯	,

更不应该根据维格提乌斯的言论来计算这些数值。

[hu:] [lɪvd] [sɪks] ['sentʃəriz] ['leɪtər] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] ['ma:tʃiz] [ə'lɔ:ŋ] ['roʊmən] [roʊdz] [tu:; tə]

who	lived	six	centuries	later	and	dealt	with	marches	along	Roman	roads	to
WHO	居住地	六	几个世纪	之后	和	已处理	和	游行	沿着	罗马	道路	到

[ɪ'stæblɪʃt] ['fɔrts] [ænd; ənd] [taʊnz] .

established	forts	and	towns	.
已确立的	堡垒	和	城镇	.

生活在六个世纪之后的罗马人，负责沿着罗马道路向已建立的堡垒和城镇行军。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['roʊmən] [fɔ:rs] [ɪn'trentʃt] [ɪt'self] [i:tʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [en'trentʃɪŋ]

At	this	period	a	Roman	force	entrenched	itself	each	night	,	and	the	entrenching
在	这	时期	一个	罗马	力量	根深蒂固的	本身	每个	夜晚	,	和	这	构筑工事

[tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] . - .

took	some	time	.	612	.
采取	一些	时间	.	-	.

在此期间，罗马军队每晚都会构筑工事，构筑工事需要一些时间。612.

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [faɪv] – ['sɛvən])

According	to	Polybios	(	iii	.	49	.	5	–	7	)
根据	到	-	(	三、	.	-	.	5	–	7	)

根据 Polybios（iii. 49.5–7）

['hænəbəl] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['æftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]
Hannibal marched up along the river after leaving his camp at the crossing of
汉尼拔 行军 向上 沿着 这 河 后 离开 他的 营 在 这 过境 的
[ðə; ði] [roʊn] ,
the Rhone ,
这 罗纳河 ,

汉尼拔离开罗讷河渡口的营地后，沿着河岸向上游进军。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and arrived in four days at the Island ,
和 到达的 在 四 天 在 这 岛 ,

四天后抵达岛上。

[ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
a populous and fertile place with the Rhone running along one side of it
一个 人口众多 和 沃 地方 和 这 罗纳河 跑步 沿着 一 边 的 它
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and the Scôras along the other .
和 这 - 沿着 这 其他 .

这是一个人口稠密、土地肥沃的地方，罗讷河从它的一侧流过，斯科拉斯河从另一侧流过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['strɪktli] [æn; ən]['aɪlənd] ,
It was not strictly an island ,
它 曾是 不是 严格 一个 岛 ,

严格来说，它并非一座岛屿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] (- [sez]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['deltə][ʌv; əv][ðə; ði]
but was (Polybios says) of the shape and size of the Delta of the
但 曾是 (- 说道) 的 这 形状 和 尺寸 的 这 三角洲 的 这
[naɪl] ,
Nile ,
尼罗河 ,

但（据波利比奥斯所说）它的形状和大小与尼罗河三角洲相似。

[wɪð; wɪθ]['rɪvər][ɑ:n] [tu:] [saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
with river on two sides and a range of mountains instead of the sea
和 河 在 二 侧面 和 一个 范围 的 山脉 反而 的 这 海
[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][saɪd] .
for the third side .
为了 这 第三 边 .

两岸是河流，第三岸是山脉而不是海洋。

['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) ['fɑ:loʊz] - ['ɔ:lmoʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hænəbəl]
Livy (xxi . 31) follows Polybios almost word for word in saying that Hannibal
李维 (二十一 . -) 跟随 - 几乎 单词 为了 单词 在 说 那 汉尼拔
['mɑ:tʃt] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [kɔ:ld] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
marched up along the Rhone to a district called the Island ,
行军 向上 沿着 这 罗纳河 到 一个 区 称为 这 岛 ,

李维（21. 31）几乎逐字逐句地引用波利比乌斯的话说，汉尼拔沿着罗讷河进军到一个叫做岛屿的地区。

[wer] [ə'nʌðər] ['rɪvər] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊn] .
where another river flowed into the Rhone .
在哪里 其他 河 流动 进入 这 罗纳河 .

另一条河流在那里汇入罗讷河。

[bʌt; bət][hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði] ['ʌðər]['rɪvər][ðə; ði]['ɑ:rɑ:r] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [soʊn] ,
But he calls the other river the Arar , which is the Saône ,
但 他 呼叫 这 其他 河 这 arar , 哪个 是 这 索恩 ,

但他把另一条河称为阿拉尔河，也就是索恩河。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋz] ['hænəbəl] [ʌp] [tuː; tə] ['laɪənz] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

and	thus	brings	Hannibal	up	to	Lyons	,	200	miles	from	the	sea	.
和	因此	带来	汉尼拔	向上	到	莱昂斯	,	-	英里	从	这	海	.

就这样，汉尼拔一路北上，抵达了距离海岸 200 英里的里昂。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

This	would	mean	an	average	of	25	miles	a	day	,
这	会	意思是	一个	平均的	的	-	英里	一个	天	,

这意味着平均每天行驶25英里。

[ðə; ði] ['kɑːnfluəns] ['biːɪŋ] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ['biːɪŋ] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

the	confluence	being	four	days	from	the	crossing	and	the	crossing	being	four	days	from	the	sea	,
这	合流	存在	四	天	从	这	过境	和	这	过境	存在	四	天	从	这	海	,

汇合点距离渡口四天航程，渡口距离大海四天航程。

[ˌwerˈæz] - ['gɪvz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊnli] ['sɛvən] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] - [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] - ['æftər] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] :

whereas	Polybios	gives	an	average	of	only	7	miles	a	day	for	the	whole	march	and	10	miles	a	day	for	250	miles	out	of	the	final	325	after	the	crossing	of	the	Rhone	:
然而	-	给予	一个	平均的	的	仅有的	7	英里	一个	天	为了	这	所有的	行进	和	-	英里	一个	天	为了	-	英里	出去	的	这	最终的	-	后	这	过境	的	这	罗纳河	:

而波利比乌斯则表示，全程平均每天只行进7英里，渡过罗讷河后最后325英里中的250英里，平均每天行进10英里：

[siː] ['pærəˌgræf] [θriː] , [fɔːr] . - .

see	paragraphs	3	,	4	.	13	.
看	段落	3	,	4	.	-	.

参见第 3、4.13 段。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hænɪbəlz] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ['ɪnlənd] ,

As	a	reason	for	Hannibal's	going	so	far	inland	,
作为	一个	原因	为了	汉尼拔的	去	所以	远的	内陆	,

至于汉尼拔深入内陆的原因，

['lɪvi] [sez] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [ðæt] ['hænəbəl] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊmənz] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Livy	says	(	xxi	.	31	)	that	Hannibal	did	not	wish	to	fight	a	battle	against	the	Romans	till	he	was	actually	in	Italy	,
李维	说道	(	二十一	.	-	)	那	汉尼拔	做过	不是	希望	到	斗争	一个	战斗	反对	这	罗马书	直到	他	曾是	实际上	在	意大利	,

李维说（第21卷第31章），汉尼拔直到真正进入意大利才想与罗马人开战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	further	he	kept	away	from	the	sea	,
和	这	更远	他	保留	离开	从	这	海	,

他离大海越远，

[ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	less	was	the	risk	of	meeting	the	enemy	.
这	较少的	曾是	这	风险	的	会议	这	敌人	.

与敌人遭遇的风险就越小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [bɔːrn] [aʊt][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [dʒʌst]['æftərwərdz] ([ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -) [wer]
But **this** **is** **not** **borne** **out** **by** **what** **he** **says** **just** **afterwards** **(** **xxi** **.** **32** **)** **where**
但 这 是 不是 出生 出去 经过 什么 他 说道 只是 然后 (二十一 . -) 在哪里
[hiː; hi][ɪz] ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
he **is** **copying** **from** **Polybios** **,**
他 是 复制 从 - ,

但这与他随后所说的话（第21章第32节）并不相符，因为他是在抄袭波利比乌斯。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] .
iii **.** **49** **.** **2** **,** **3** **.**
三、 . - . 2 , 3 .

iii. 49.2，3.

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [ðæt] ['sɪpiːoʊ] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
He **says** **there** **that** **Scipio** **marched** **back** **to** **his** **ships** **on** **finding** **that** **the** **enemy**
他 说道 那里 那 西庇阿 行军 后退 到 他的 船舶 在 寻找 那 这 敌人
[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
had **quitted** **their** **camp** **at** **the** **crossing** **of** **the** **Rhone** **,**
有 辞职 他们的 营 在 这 过境 的 这 罗纳河 ,

他在书中写道，西庇阿发现敌人已经放弃了在罗讷河渡口的营地，于是率军返回船上。

[ˌɑːr ˈiː] - [imˈbɑːkt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd]
re **-** **embarked** **the** **army** **and** **sent** **the** **bulk** **of** **it** **on** **to** **Spain** **,** **and**
关于 - 启航 这 军队 和 发送 这 大部分 的 它 在 到 西班牙 , 和
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] himself7
returned **to** **Italy** **himself7**
返回 到 意大利 himself7

他重新指挥军队，并将大部分兵力派往西班牙，自己则返回意大利。[7]

[tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ðer; ðər] [ɪf] ['hænəbəl] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ælps] .
to **take** **command** **there** **if** **Hannibal** **got** **through** **the** **Alps** **.**
到 拿 命令 那里 如果 汉尼拔 得到 通过 这 阿尔卑斯山 .

如果汉尼拔翻越阿尔卑斯山，就由他来指挥那里。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] - [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌembɑːˈkeiʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][brɪsk][æz; əz]
The **march** **-** **back** **and** **the** **embarcation** **must** **have** **been** **as** **brisk** **as**
这 行进 - 后退 和 这 登月 必须 有 到过 作为 轻快 作为
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] - [ʌp] ,
the **march** **-** **up** **,**
这 行进 - 向上 ,

撤退和登船的过程一定和上行一样迅速。

- ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm][fɔːr; fər][bəuθ] , - , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [fɔːr] , - . [fɔːr] .
Polybios **using** **the** **same** **term** **for** **both** **,** **speudôn** **,** **iii** **.** **45** **.** **4** **,** **49** **.** **4** **.**
- 使用 这 相同的 学期 为了 两个都 , - , 三、 . - . 4 , - . 4 .

Polybios 对两者使用了相同的术语，speudôn，iii. 45. 4, 49.4。

['hænəbəl] [hæd; həd] [gʊd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] :
Hannibal **had** **good** **information** **:**
汉尼拔 有 好的 信息 :

汉尼拔掌握了一些重要情报：

[hiː; hi] [suːn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **soon** **knew** **of** **the** **arrival** **of** **the** **Roman** **ships** **at** **the** **mouth** **of** **the**
他 很快 知道 的 这 到达 的 这 罗马 船舶 在 这 嘴 的 这
[roʊn] — [siː] ['pærəgræf] [eɪt] — [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
Rhone **—** **see** **paragraph** **8** **—** **and** **would** **soon** **know** **of** **their** **departure** **;**
罗纳河 — 看 段落 8 — 和 会 很快 知道 的 他们的 离开 ;

他很快就知道罗马船只抵达罗讷河口——见第 8 段——并且很快就会知道它们离开的消息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] - [maɪlz]['ɪnlənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['enəmi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]

and	he	would	not	go	200	miles	inland	to	avoid	the	enemy	if	he	knew	they
和	他	会	不是	去	-	英里	内陆	到	避免	这	敌人	如果	他	知道	他们

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] . - .

were	not	there	.	14	.
是	不是	那里	.	-	.

如果他知道敌人不在那里，他就不会为了躲避敌人而深入内陆 200 英里。14.

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] ['lɪvi] [hæv; həv] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	order	to	reduce	the	distance	,	the	editors	of	Livy	have	tampered	with	the
在	命令	到	减少	这	距离	,	这	编辑	的	李维	有	篡改	和	这

[tekst] ,

text	,
文本	,

为了缩短文本与原著的距离，李维的编者篡改了文本。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪntɪd] “ [ɪ'sɑːrə] ” [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] “ ['ɑːrɑːr] , ” [ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [soʊn] ['ɪntuː]

and	have	printed	“	Isara	”	in	place	of	“	Arar	,	”	thus	changing	the	Saône	into
和	有	打印	“	伊萨拉	”	在	地方	的	“	arar	,	”	因此	变化	这	索恩	进入

[ðə; ði] [ɪ'zɛr] .

the	Isère	.
这	伊泽尔	.

并且印上了“Isara”而不是“Arar”，从而将索恩河变成了伊泽尔河。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sɪliəs] [ɪ'tælɪkəs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - – - .

They	seem	to	have	forgotten	Silius	Italicus	,	iii	.	442	–	476	.
他们	似乎	到	有	被遗忘的	西利乌斯	意大利	,	三、	.	-	–	-	.

他们似乎忘记了西利乌斯·伊塔利库斯 (Silius Italicus)，iii。 442–476。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] ['lɪvi] — [bɔːrn]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər] [lɪviːz]

He	was	almost	a	contemporary	of	Livy	—	born	only	eight	years	after	Livy's
他	曾是	几乎	一个	当代的	的	李维	—	出生	仅有的	八	年	后	李维的

[deθ] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['hænɪbəlz] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [spiːks] [ʌv; əv]

death	—	and	in	his	description	of	Hannibal's	march	he	not	only	speaks	of
死亡	—	和	在	他的	描述	的	汉尼拔的	行进	他	不是	仅有的	说话	的

[ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] ,

the	confluence	of	the	Arar	and	the	Rhone	,
这	合流	的	这	arar	和	这	罗纳河	,

他几乎与李维是同时代的人——出生于李维去世后仅八年——在描述汉尼拔的进军时，他不仅提到了阿拉尔河和罗讷河的交汇处，

[bʌt; bət]['kɔntræsts][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][floʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrɑːr] ;

but	contrasts	the	rapidity	of	the	Rhone	with	the	quiet	flow	of	the	Arar	;
但	对比	这	快速	的	这	罗纳河	和	这	安静的	流动	的	这	arar	;

但与罗讷河的湍急水流和阿拉尔河的平静水流形成了鲜明对比；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊn] [æt; ət]['laɪənz] ,

and	that	is	just	the	difference	between	the	Rhone	and	the	Saône	at	Lyons	,
和	那	是	只是	这	不同之处	之间	这	罗纳河	和	这	索恩	在	莱昂斯	,

这就是里昂罗讷河谷和索恩河谷之间的区别。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ri'mɑːkt] [baɪ]['senəkə] (['luːdəs] , ['sɛvən]) [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['raɪtɝz] .

a	difference	remarked	by	Seneca	(	LUDUS	,	7	)	and	other	ancient	writers	.
一个	不同之处	评论	经过	塞内卡	(	游戏	,	7	)	和	其他	古老的	作家	.

塞内卡（《卢杜斯》7）和其他古代作家都注意到了这种差异。

['sɪliəs] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]

Silius	goes	on	to	speak	of	the	Tricastini	and	the	Vocontii	and	the	river
西利乌斯	去	在	到	说话	的	这	-	和	这	-	和	这	河

['dʊrəns] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Durance	exactly	as	Livy	(	xxi	.	31	)	goes	on	to	speak	of	them	,
杜兰斯	确切地	作为	李维	(	二十一	.	-	)	去	在	到	说话	的	他们	,

西利乌斯继续谈到特里卡斯蒂尼人、沃孔蒂人以及杜兰斯河，正如李维（21.31）继续谈到他们一样。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] .

and	in	almost	the	same	words	.
和	在	几乎	这	相同的	字	.

措辞几乎相同。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [klɪr] [ðæt] ['sɪliəs] [hæd; həd] [lɪvi:z] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [roʊt] ,

It	seems	clear	that	Silius	had	Livy's	words	before	him	when	he	wrote	,
它	似乎	清除	那	西利乌斯	有	李维的	字	前	他	什么时候	他	写道	,

很明显，西利乌斯在写作时已经看过李维的著作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] “ ['ɑ:rɑ:r] ” [ðer; ðər] , [nɑ:t] “ [ɪ'sɑ:rə] ,

and	that	he	found	“	Arar	”	there	,	not	“	Isara	,
和	那	他	成立	“	arar	”	那里	,	不是	“	伊萨拉	,

而且他在那里找到的是“Arar”，而不是“Isara”。

” [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [soʊn] .

”	and	had	no	doubts	about	the	river	being	the	Saône	.
”	和	有	不	疑虑	关于	这	河	存在	这	索恩	.

并且毫不怀疑这条河就是索恩河。

[ðæt] ['ri:əli] [ɪz] [dɪ'saɪsɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['lɪvi] .

That	really	is	decisive	for	the	text	of	Livy	.
那	真的	是	决定性	为了	这	文本	的	李维	.

这对于理解李维的著作至关重要。

[ðə; ði]['oʊnli]['pri:tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][laɪk][æn; ən][es] [bɪ'twi:n]

The	only	pretext	of	the	editors	is	that	there	is	a	mark	like	an	s	between
这	仅有的	借口	的	这	编辑	是	那	那里	是	一个	标记	喜欢	一个	s	之间

[ðə; ði][wɜ:rdz]['ɪbɪ][ænd; ənd]['ɑ:rɑ:r][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] ['lɪvi] . - .

the	words	ibi	and	Arar	in	one	of	the	manuscripts	of	Livy	.	815	.
这	字	伊比	和	arar	在	一	的	这	手稿	的	李维	.	-	.

编辑们唯一的借口是，在李维的一份手稿中，“ibi”和“Arar”这两个词之间有一个类似“s”的符号。815.

[ðiːz] ['editəz][wɜ:r; wər] ['veri] [ˌʌn'waɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪvi] [seɪ] “ [ɪ'sɑ:rə] ,

These	editors	were	very	unwise	in	making	Livy	say	“	Isara	,
这些	编辑	是	非常	失策	在	制作	李维	说	“	伊萨拉	,

这些编辑让莉维说出“伊萨拉”这句话，真是非常不明智。

” [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'zɛr] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	as	he	would	not	have	mentioned	the	confluence	of	the	Isère	and	the
”	作为	他	会	不是	有	提及	这	合流	的	这	伊泽尔	和	这

[roʊn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] .

Rhone	without	saying	a	good	deal	more	.
罗纳河	没有	说	一个	好的	交易	更多的	.

因为他不会只提及伊泽尔河与罗讷河的交汇处而不说更多的话。

[ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][eɪt] ['ɔ:gəst] - [bi:] . [si:] . [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]

The	monuments	of	the	victory	of	8	August	121	B	.	C	.	were	at	the
这	纪念碑	的	这	胜利	的	8	八月	-	B	.	C	.	是	在	这

['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'zɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] .

confluence	of	the	Isère	and	the	Rhone	.
合流	的	这	伊泽尔	和	这	罗纳河	.

公元前 121 年 8 月 8 日胜利的纪念碑位于伊泽尔河和罗讷河的交汇处。

['streibəu] ['menʃənz] [ðem; ðəm] ([ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . -) [ænd; ənd] ['lɪvi] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Strabo	**mentions**	**them**	**(**	**iv**	**.**	**1**	**.**	**11**	**)**	**and**	**Livy**	**,**	**who**	**was**	**his**
斯特拉博	提及	他们	(	四	.	1	.	-	)	和	李维	,	WHO	曾是	他的

[kən'tempərəri] ,

contemporary	**,**
当代的	,

斯特拉波提到了他们（《历史》第四卷第一章第11节），与他同时代的李维也提到了他们。

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

must	**have**	**known**	**that**	**they**	**were**	**there**	**.**
必须	有	已知	那	他们	是	那里	.

他肯定知道他们在那里。

(['lɪvi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [bʊks] , [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] ,

(**Livy**	**described**	**the**	**victory**	**in**	**one**	**of**	**his**	**lost**	**books**	**,**	**lxi**	**,**
(李维	描述	这	胜利	在	一	的	他的	丢失的	图书	,	lxi	,

（李维在他已佚失的一本书（第61卷）中描述了这场胜利，

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] .)

the	**contents**	**of**	**which**	**are**	**known**	**from**	**the**	**epitome**	**.**	**)**
这	内容	的	哪个	是	已知	从	这	缩影	.	)

其内容可从概要中得知。）

['lɪvi] [sez] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hænəbəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv]

Livy	**says**	**(**	**xxi**	**.**	**31**	**)**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**Hannibal**	**reached**	**the**	**confluence**	**of**
李维	说道	(	二十一	.	-	)	那	作为	很快	作为	汉尼拔	达到	这	合流	的

[ðə; ði] [soʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] ,

the	**Saône**	**and**	**the**	**Rhone**	**,**
这	索恩	和	这	罗纳河	,

李维说（第21卷第31页），汉尼拔一到达索恩河和罗讷河的交汇处，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

he	**secured**	**the**	**support**	**of**	**the**	**Allobriges**	**.**
他	安全	这	支持	的	这	-	.

他获得了阿洛布里吉斯人的支持。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'zɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] ,

If	**this**	**had**	**happened**	**at**	**the**	**confluence**	**of**	**the**	**Isère**	**and**	**the**	**Rhone**	**,**
如果	这	有	发生	在	这	合流	的	这	伊泽尔	和	这	罗纳河	,

如果这件事发生在伊泽尔河和罗讷河的交汇处，

['lɪvi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['hænɪbəlz] [si'kjuəiŋ]

Livy	**would**	**have**	**made**	**a**	**telling**	**point**	**of**	**the**	**contrast**	**between**	**Hannibal's**	**securing**
李维	会	有	制成	一个	讲述	观点	的	这	对比	之间	汉尼拔的	确保

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn] [roʊm] ,

the	**support**	**of**	**the**	**Allobriges**	**for**	**his**	**onslaught**	**on**	**Rome**	**,**
这	支持	的	这	-	为了	他的	猛攻	在	罗马	,

李维会着重指出汉尼拔争取阿洛布里吉斯人支持他进攻罗马的对比，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər]

and	**their**	**subjugation**	**by**	**the**	**Romans**	**at**	**the**	**very**	**same**	**place**	**a**	**century**	**later**
和	他们的	征服	经过	这	罗马书	在	这	非常	相同的	地方	一个	世纪	之后

[ɑːn] . - .

on	**.**	**16**	**.**
在	.	-	.

一个世纪后，他们在同一地点被罗马人征服。16.

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [soʊn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ælps] ;

No	**doubt**	**the**	**Saône**	**rises**	**in**	**the**	**Vosges**	**and**	**not**	**in**	**what**	**we**	**call**	**the**	**Alps**	**;**
不	怀疑	这	索恩	上升	在	这	孚日山脉	和	不是	在	什么	我们	称呼	这	阿尔卑斯山	;

毫无疑问，索恩河发源于孚日山脉，而不是我们所说的阿尔卑斯山脉；

[bʌt; bət]['streibəu] ([ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . -) [ænd; ənd] ['tɔlimi] ([iː] . - . [θriː]) [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

but	Strabo	(	iv	.	1	.	11	)	and	Ptolemy	(	ii	.	10	.	3	)	describe	it	as
但	斯特拉博	(	四	.	1	.	-	)	和	托勒密	(	二、	.	-	.	3	)	描述	它	作为

['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

rising	in	the	Alps	,
上升	在	这	阿尔卑斯山	,

但斯特拉波（《地理志》第四卷第一章第11节）和托勒密（《地理志》第二卷第十章第3节）都将其描述为发源于阿尔卑斯山。

[ænd; ənd] ['lɪvi] [ɪz]['prɑːbəbli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ðer; ðər] .

and	Livy	is	probably	taking	the	same	view	in	saying	that	it	rose	there	.
和	李维	是	大概	采取	这	相同的	看法	在	说	那	它	玫瑰	那里	.

李维可能也持同样的观点，认为它起源于那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [ɪ'zɛr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	seems	unwise	to	argue	that	he	must	have	meant	the	Isère	because
它	似乎	失策	到	争论	那	他	必须	有	意思是	这	伊泽尔	因为

[ðə; ði] [ɪ'zɛr] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ælps] . - .

the	Isère	rises	in	the	Alps	.	17	.
这	伊泽尔	上升	在	这	阿尔卑斯山	.	-	.

如果认为他指的一定是伊泽尔河，因为伊泽尔河发源于阿尔卑斯山，这种说法似乎并不明智。17.

[æ'maɪˌeɪnəs] [sez] (['ɛks'viː] . - . -) [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrɑːr][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -

Ammianus	says	(	xv	.	11	.	17	)	that	the	Arar	was	also	known	as	the	Saucona
阿米阿努斯	说道	(	十五	.	-	.	-	)	那	这	arar	曾是	还	已知	作为	这	-

,

,

,

阿米阿努斯说（xv. 11. 17），阿拉尔河也被称为绍科纳河。

- , [kɛm] - [ə'peləntˌ] .

Ararim	,	quem	Sauconam	appellant	.
-	,	quem	-	上诉人	.

Ararim，quem Sauconam 上诉人。

[hiː; hi][k'woʊts][tɪmədʒiːniːz][baɪ] [neɪm] [ɪn]['ɛks'viː] . [naɪn] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][k'woʊts][hɪm; ɪm]

He	quotes	Timagenes	by	name	in	xv	.	9	.	2	,	and	probably	quotes	him
他	引号	蒂马格内斯	经过	姓名	在	十五	.	9	.	2	,	和	大概	引号	他

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他在《圣经》第十五卷第九章第二节中引用了提玛格尼斯的名字，而且很可能在这里也引用了他的话。

[æz; əz][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['pluːˌtɑːrk] ([diː] - , [sɪks]) [k'woʊts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]

as	the	pseudo	-	Plutarch	(	DE	FLUVIIS	,	6	)	quotes	him	for	information	about
作为	这	伪	-	普鲁塔克	(	德语	-	,	6	)	引号	他	为了	信息	关于

[ðə; ði]['ɑːrɑːr] ,

the	Arar	,
这	arar	,

伪普鲁塔克（《论河流》6）引用他的话来获取有关阿拉尔人的信息，

[wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː] [sez]) [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [kə'lisθəniːz] .

which	information	(	it	says	)	he	copied	from	Callisthenes	.
哪个	信息	(	它	说道	)	他	复制	从	卡利斯提尼	.

据说，这些信息是他从卡利斯提尼那里抄来的。

[tɪmədʒiːniːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] ['lɪvi] ; [ænd; ənd] I9

Timagenes	was	a	contemporary	of	Livy	;	and	I9
蒂马格内斯	曾是	一个	当代的	的	李维	;	和	I9

提马格尼斯与李维是同时代的人；19

[sə'spekt] [ðæt] [wen] ['lɪvi] [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] - ,
suspect **that** **when** **Livy** **was** **copying** **Polybios** **,**
怀疑 那 什么时候 李维 曾是 复制 - ,

我怀疑李维抄袭波利比乌斯的时候，

[hiː; hi] [tʊk] - [fɔːr; fər] - [ɔːr][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
he **took** **Scôras** **for** **Saucona** **or** **a** **variant** **of** **that** **name** **,**
他 采取 - 为了 - 或者 一个 变体 的 那 姓名 ,

他认为 Scôras 是 Saucona 或其变体的名字。

[bʌt; bət][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɑːrɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] .
but **translated** **it** **as** **Arar** **because** **this** **name** **was** **better** **known** **.**
但 翻译 它 作为 arar 因为 这 姓名 曾是 更好的 已知 .
- .
18 **.**
- .

但将其译为阿拉尔，因为这个名字更为人所知。18.

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] - [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tekst][ænd; ənd] ['prɪntɪd] “
The **editors** **of** **Polybios** **have** **also** **tampered** **with** **their** **text** **and** **printed** **“**
这 编辑 的 - 有 还 篡改 和 他们的 文本 和 打印 “
- ” [fɔːr; fər] “ - ” [ɪn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Isaras **”** **for** **“** **Scôras** **”** **in** **iii** **.** **49** **.**
- ” 为了 “ - ” 在 三、 . - .

《波利比乌斯》的编辑们也篡改了他们的文本，在 iii. 49 中将“Scôras”印成了“Isaras”。

[sɪks] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪ'zɛr] .
6 **,** **as** **if** **the** **river** **was** **clearly** **the** **Isère** **.**
6 , 作为 如果 这 河 曾是 清楚地 这 伊泽尔 .

6，仿佛这条河显然就是伊泽尔河。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] .
They **seem** **to** **have** **forgotten** **what** **he** **says** **in** **the** **next** **sentence** **.**
他们 似乎 到 有 被遗忘的 什么 他 说道 在 这 下一个 句子 .

他们似乎忘记了他下一句话说了什么。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgræf] - ,
As **already** **mentioned** **in** **paragraph** **12** **,**
作为 已经 提及 在 段落 - ,

如第12段所述，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['aɪlənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] [wʌz; wəz]
he **says** **that** **the** **so** **-** **called** **island** **between** **the** **Scôras** **and** **the** **Rhone** **was**
他 说道 那 这 所以 - 称为 岛 之间 这 - 和 这 罗纳河 曾是
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
of **the** **same** **shape** **as** **the** **Delta** **of** **the** **Nile** **,**
的 这 相同的 形状 作为 这 三角洲 的 这 尼罗河 ,

他说，斯科拉斯河和罗讷河之间的所谓岛屿形状与尼罗河三角洲相同。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['rɪvəz] [æz; əz][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ([ɪn'sted]
with **these** **two** **rivers** **as** **the** **sides** **and** **a** **range** **of** **mountains** **(** **instead**
和 这些 二 河流 作为 这 侧面 和 一个 范围 的 山脉 (反而
[ʌv; əv] [siː]) [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] .
of **sea** **)** **as** **the** **base** **.**
的 海) 作为 这 根据 .

以这两条河流为两侧，以一系列山脉（而不是海洋）为底部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːdræŋgl] , [nɑːt][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'zɛr] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	it	is	a	quadrangle	,	not	a	triangle	,	between	the	Isère	and	the
但	它	是	一个	四边形	,	不是	一个	三角形	,	之间	这	伊泽尔	和	这

[roʊn] :

Rhone	:
罗纳河	:

但伊泽尔河和罗讷河之间是一个四边形，而不是三角形：

[ðə; ði] [ɪ'zɛr] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [mɒn] [diː'ju] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

the	Isère	on	the	south	,	the	Mont	du	Chat	on	the	east	,
这	伊泽尔	在	这	南	,	这	蒙特	杜	聊天	在	这	东方	,

南临伊泽尔省，东临沙特山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [west] ,

and	the	Rhone	on	the	north	as	well	as	on	the	west	,
和	这	罗纳河	在	这	北	作为	出色地	作为	在	这	西方	,

北部和西部都有罗讷河，

[æz; əz][ɪts] [kɔːrs] [tɜːrnz] [raʊnd] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)l][æt; ət]['laɪənz] .

as	its	course	turns	round	a	right	-	angle	at	Lyons	.
作为	它是	课程	转弯	圆形的	一个	正确的	-	角度	在	莱昂斯	.

它的航线在里昂附近呈直角转弯。

[wen] - ['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][kwɑː'dræŋgjələr] ,

When	Polybios	wanted	to	say	that	a	place	was	quadrangular	,
什么时候	-	通缉	到	说	那	一个	地方	曾是	四边形	,

当波利比乌斯想要表达某个地方是四边形的时候，

[hiː; hi] [sed] [soʊ] — [hiː; hi] [sez] - ['toʊpɑːsˌtɑːpɑːs][ɪn]['vaɪ, 'viː] . - .

he	said	so	—	he	says	tetragônos	topos	in	vi	.	27	.
他	说	所以	—	他	说道	-	拓扑斯	在	六	.	-	.

他说过——他说的是六、27 中的 tetragônos topos。

[ˌtuː'tuː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [hɪr] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

2	—	and	he	would	have	said	so	here	,	if	that	had	been	his	meaning	.
2	—	和	他	会	有	说	所以	这里	,	如果	那	有	到过	他的	意义	.

- .

19	.
-	.

2——如果他的意思是这样，他就会在这里这么说了。19.

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][hæv; həv] “ - ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] “ - ” ;

Some	of	the	manuscripts	have	“	Scôras	”	and	others	have	“	Scaras	”	;
一些	的	这	手稿	有	“	-	”	和	其他的	有	“	-	”	;

有些手稿上写着“Scôras”，有些手稿上写着“Scaras”;

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] - ,

and	this	discrepancy	is	not	uncommon	in	manuscripts	of	Polybios	,
和	这	差异	是	不是	罕见	在	手稿	的	-	,

这种差异在Polybios的手稿中并不少见。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]

as	if	they	all	were	copied	from	the	writing	of	a	man	who	made	his
作为	如果	他们	全部	是	复制	从	这	写作	的	一个	男人	WHO	制成	他的

['ælfəz] [ænd; ənd] [oʊ'megə] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Alphas	and	Omegas	very	much	alike	.
阿尔法	和	欧米伽	非常	很多	同样	.

仿佛它们都是从一位笔下的人物那里抄袭而来，而这位人物笔下的阿尔法和欧米伽都非常相似。

['kɑːsəˌbɒn]	['ɔːltərd]	“	-	” [ɔːr]	“	-	” ['ɪntuː]	“	-	” [tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]
Casaubon	**altered**	**“**	**Scôras**	**”**	**or**	**“**	**Scaras**	**”**	**into**	**“**	**Araros**	**”**	**to**	**make**	**it**	**agree**	**with**
卡索邦	已修改	“	-	”	或者	“	-	”	进入	“	-	”	到	制作	它	同意	和

['lɪvi]	.
Livy	**.**
李维	.

卡索邦将“Scôras”或“Scaras”改为“Araros”，以使其与李维的说法一致。

[kluːvɝ]	['ɔːltərd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	“	-	”	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['lɪvi]	.
Cluver	**altered**	**it**	**into**	**“**	**Isaras**	**”**	**to**	**make**	**it**	**agree**	**with**	**the**	**alteration**	**in**	**Livy**	**.**
克鲁弗	已修改	它	进入	“	-	”	到	制作	它	同意	和	这	改造	在	李维	.

克鲁弗将其改为“伊萨拉斯”，以使其与李维的修改保持一致。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['eni]	['betər]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	.
Neither	**of**	**them**	**had**	**any**	**better**	**reason**	**for**	**the**	**change**	**.**
两者都不	的	他们	有	任何	更好的	原因	为了	这	改变	.

他们俩都无法给出更好的改变理由。

[wen]	['editəz]	[daʊt]	[ə; eɪ]	['riːdɪŋ]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	['kwɪri]	[ˌaɪ 'tiː]	.
When	**editors**	**doubt**	**a**	**reading**	**they**	**ought**	**to**	**query**	**it**	**.**
什么时候	编辑	怀疑	一个	阅读	他们	应该	到	询问	它	.

编辑如果对某个读法有疑问，应该提出质疑。

[ðiːz]	['editəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['prɪntɪd]	“	['ɑːrɑːr]	(	?	[ɪ'sɑːrə]	)	”	and10
These	**editors**	**should**	**have**	**printed**	**“**	**Arar**	**(**	**?**	**Isara**	**)**	**”**	**and10**
这些	编辑	应该	有	打印	“	arar	(	?	伊萨拉	)	”	and10

这些编辑本应印上“Arar (? Isara)”和10

“	-	(	?	-	)	,	”	[ɔːr]	['prɪntɪd]	“	['ɑːrɑːr]	”	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ænd; ənd]	“	[ɪ'sɑːrə]	”	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fʊtnoʊt]
“	**Scôras**	**(**	**?**	**Isaras**	**)**	**,**	**”**	**or**	**printed**	**“**	**Arar**	**”**	**in**	**the**	**text**	**and**	**“**	**Isara**	**”**	**in**	**a**	**footnote**
“	-	(	?	-	)	,	”	或者	打印	“	arar	”	在	这	文本	和	“	伊萨拉	”	在	一个	脚注

,

,

,

“Scôras (? Isaras)”，或者正文中印刷为“Arar”，脚注中印刷为“Isara”，

[æz; əz][ɪn]	-	[ɪ'dɪʃn]	[ʌv; əv]	['lɪvi]	;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['prɪntɪd]	“	[ɪ'sɑːrə]	”	[ænd; ənd]	“
as	**in**	**Drakenborch's**	**edition**	**of**	**Livy**	**;**	**but**	**they**	**have**	**printed**	**“**	**Isara**	**”**	**and**	**“**
作为	在	-	版	的	李维	;	但	他们	有	打印	“	伊萨拉	”	和	“

-	”	[ɪn][ðə; ði][tekst][ɪt'self]	,
Isaras	**”**	**in**	**the**	**text**	**itself**	**,**
-	”	在	这	文本	本身	,

就像德拉肯博赫的李维版本一样；但他们在正文中却把“Isara”和“Isaras”印成了“Isaras”。

[ænd; ənd][ɪn]	['meni]	[ɪ'dɪʃnz]	[ðeɪ]	[hæv; həv][nɑːt]	['iːv(ə)n]	['ædɪd]	['futnəuts]	.
and	**in**	**many**	**editions**	**they**	**have**	**not**	**even**	**added**	**footnotes**	**.**
和	在	许多	版本	他们	有	不是	甚至	额外	脚注	.

很多版本甚至都没有添加脚注。

['riːdɝz]	[ɑːr; ər]	[ˌðer'baɪ]	[ˌmɪs'led]	,
Readers	**are**	**thereby**	**misled**	**,**
读者	是	从而	被误导	,

因此，读者会被误导。

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[hæv; həv][ðə; ði]	[ə'θɔːrəti]	[ʌv; əv]	['lɪvi]	[ænd; ənd]	-	[fɔːr; fər]	['seɪɪŋ]	[ðæt]
and	**think**	**they**	**have**	**the**	**authority**	**of**	**Livy**	**and**	**Polybios**	**for**	**saying**	**that**
和	思考	他们	有	这	权威	的	李维	和	-	为了	说	那

[ðə; ði]['aɪlənd]	[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]	['kɑːnfluəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'zɛr]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[roʊn]	,
the	**Island**	**was**	**at**	**the**	**confluence**	**of**	**the**	**Isère**	**and**	**the**	**Rhone**	**,**
这	岛	曾是	在	这	合流	的	这	伊泽尔	和	这	罗纳河	,

他们认为李维和波利比乌斯的说法具有权威性，即该岛位于伊泽尔河和罗讷河的交汇处。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈeditəz] [huː] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt]

when	in	reality	they	have	only	the	authority	of	editors	who	knew	no	more	about
什么时候	在	现实	他们	有	仅有的	这	权威	的	编辑	WHO	知道	不	更多的	关于

[ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [ðəmˈselvz] . - .

the	matter	than	they	know	themselves	.	20	.
这	事情	比	他们	知道	他们自己	.	-	.

而实际上，他们只拥有编辑的权威，而这些编辑对这件事的了解并不比他们自己多。20.

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhænəbəl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊn] ,

After	taking	Hannibal	up	to	the	confluence	of	the	Saône	and	the	Rhone	,
后	采取	汉尼拔	向上	到	这	合流	的	这	索恩	和	这	罗纳河	,

将汉尼拔带到索恩河与罗讷河交汇处后，

[ˈlɪvi] [sez] ([ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -) [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ælps] ,

Livy	says	(	xxi	.	31	)	that	instead	of	making	straight	for	the	Alps	,
李维	说道	(	二十一	.	-	)	那	反而	的	制作	直的	为了	这	阿尔卑斯山	,

李维说（21.31），他们没有直接前往阿尔卑斯山，

[ˈhænəbəl] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [æd] - .

Hannibal	then	turned	to	the	left	,	ad	lævam	.
汉尼拔	然后	转向	到	这	左边	,	广告	-	.

然后汉尼拔转向左边，ad lævam。

[ˈstreɪbəu] [twaɪs] [sez] ([ˌaɪ ˈviː] . [sɪks] . [ˈsɛvən] , -) [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz] [frʌm; frəm] [ˈlaɪənz]

Strabo	twice	says	(	iv	.	6	.	7	,	11	)	that	there	were	two	roads	from	Lyons
斯特拉博	两次	说道	(	四	.	6	.	7	,	-	)	那	那里	是	二	道路	从	莱昂斯

[tuː; tə] [ˈɪtəli] ,

to	Italy	,
到	意大利	,

斯特拉波曾两次提到（iv. 6. 7, 11），从里昂到意大利有两条路，

[wʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpenaɪn] [pæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

one	over	the	Pennine	pass	,	and	the	second	through	the	territory	of	the
一	超过	这	奔宁山脉	经过	,	和	这	第二	通过	这	领土	的	这

-

,

Centrones	,
-	,

一条路线翻越奔宁山口，另一条路线穿过森特罗内人的领地。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːlɑːsi] .

meeting	the	first	in	the	territory	of	the	Salassi	.
会议	这	第一的	在	这	领土	的	这	萨拉西	.

在萨拉西人的领地内第一次相遇。

[ðiːz] [ˈklɪrli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌes ˈtiː] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] ,

These	clearly	were	the	Great	and	Little	St	Bernard	routes	,
这些	清楚地	是	这	伟大的	和	小的	英石	伯纳德	路线	,

[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈɑːoʊstə] ;

meeting	at	Aosta	;
会议	在	奥斯塔	;

这显然是大圣伯纳德和小圣伯纳德的路线，它们在奥斯塔交汇；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhænəbəl] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] ,

and	if	Hannibal	was	near	Lyons	and	took	the	Great	instead	of	the	Little	,
和	如果	汉尼拔	曾是	靠近	莱昂斯	和	采取	这	伟大的	反而	的	这	小的	,

如果汉尼拔当时在里昂附近，并且攻占了大里昂而不是小里昂，

[hiː; hi] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [streɪt]
he **might** **fairly** **be** **described** **as** **turning** **to** **his** **left** **instead** **of** **making** **straight**
他 可能 相当 是 描述 作为 转弯 到 他的 左边 反而 的 制作 直的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ælps] .
for **the** **Alps** .
为了 这 阿尔卑斯山 .

或许可以恰当地形容他当时是向左转，而不是径直前往阿尔卑斯山。

['lɪvi] [sez] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['hænəbəl] [krɔːst] [ðə; ði] ['penaɪn]
Livy **says** **(** **xxi** **.** **38** **)** **that** **many** **people** **thought** **that** **Hannibal** **crossed** **the** **Pennine**
李维 说道 (二十一 . -) 那 许多 人们 想法 那 汉尼拔 交叉 这 奔宁山脉
[pæs] ([ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] ['bəːnəd; bə'nɑːd]) [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “ ['penaɪn] ”
pass **(** **the** **Great** **St** **Bernard** **)** **as** **they** **fancied** **that** **the** **name** **“** **Pennine** **”**
经过 (这 伟大的 英石 伯纳德) 作为 他们 幻想 那 这 姓名 “ 奔宁山脉 ”
[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] “ ['pjuːnɪk] .
was **derived** **from** **“** **Punic** **.**
曾是 衍生的 从 “ 布匿 .

李维说（21.38），许多人认为汉尼拔翻越了奔宁山口（大圣伯纳德山口），因为他们认为“奔宁”这个名字来源于“布匿”。

” [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] - [θɔːt] [ðæt] ['hænəbəl] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] “ -
” **He** **also** **says** **that** **Cœlius** **thought** **that** **Hannibal** **had** **crossed** **the** **“** **Cremonis**
” 他 还 说道 那 - 想法 那 汉尼拔 有 交叉 这 “ -
['dʒʊgəm] ,
jugum **,**
朱格姆 ,

他还说，科利乌斯认为汉尼拔已经渡过了“克雷莫尼斯河”。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
” **and** **he** **assumes** **that** **this** **must** **be** **the** **Little** **St** **Bernard** **,**
” 和 他 假设 那 这 必须 是 这 小的 英石 伯纳德 ,

他认为这一定是小圣伯纳犬。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['hænəbəl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
as **he** **says** **that** **both** **these** **routes** **would** **have** **brought** **Hannibal** **into** **the**
作为 他 说道 那 两个都 这些 路线 会 有 带来 汉尼拔 进入 这
['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːbːtʃiː] ,
territory **of** **the** **Libici** **,**
领土 的 这 利比西 ,

正如他所说，这两条路线都会将汉尼拔带到利比西人的领地。

[ænd; ənd] ['tɔlimi] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . - , -) ['fɪksɪz] Aosta11
and **Ptolemy** **(** **iii** **.** **1** **.** **30** **,** **32** **)** **fixes** **Aosta11**
和 托勒密 (三、 . 1 . - , -) 修复 Aosta11

托勒密（iii. 1. 30, 32）修正了Aosta11

[ænd; ənd] [ɪ'vreɪə] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːlɑːsi] ,
and **Ivrea** **as** **the** **cities** **of** **the** **Salassi** **,**
和 伊夫雷亚 作为 这 城市 的 这 萨拉西 ,

伊夫雷亚是萨拉西人的城市之一。

[ænd; ənd] [veə'tʃeli] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːbːtʃiː] . - .
and **Vercelli** **and** **Lomello** **as** **the** **cities** **of** **the** **Libici** **.** **21** **.**
和 韦尔切利 和 - 作为 这 城市 的 这 利比西 . - .

韦尔切利和洛梅洛是利比奇人的城市。21.

['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] ['bəːnəd; bə'nɑːd]
Livy **(** **xxi** **.** **38** **)** **rejects** **both** **the** **St** **Bernard**
李维 (二十一 . -) 拒绝 两个都 这 英石 伯纳德
['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ] ['hænəbəl] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːbːtʃiː] ,
routes **as** **bringing** **Hannibal** **down** **into** **the** **territory** **of** **the** **Libici** **,**
路线 作为 带来 汉尼拔 向下 进入 这 领土 的 这 利比西 ,

李维（21.38）否定了圣伯纳德路线将汉尼拔带到利比西人领土的说法。

[ˌwerˈæz] ['evriwʌn] [ə'griːd] ([kwʌm][ɪn'tɜːr]['ɑːmniːz][kɑːnstɛt]) [ðæt] ['hænəbəl] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː]

whereas	everyone	agreed	(	quum	inter	omnes	constet	)	that	Hannibal	came	down	into
然而	每个人	同意	(	库姆	间	所有人	常数	)	那	汉尼拔	来了	向下	进入

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔː'riːnaɪ] .

the	territory	of	the	Taurini	.
这	领土	的	这	陶里尼	.

然而每个人都同意（quum inter omnes constet）汉尼拔来到了牛牛座的领土。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] - [sez] .

This	,	however	,	is	not	exactly	what	Polybios	says	.
这	,	然而	,	是	不是	确切地	什么	-	说道	.

然而，这与 Polybios 的说法并不完全一致。

[hiː; hi] [riˈmaːks] [ɪn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [naɪn] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps]

He	remarks	in	iii	.	55	.	9	that	although	the	higher	parts	of	the	Alps
他	评论	在	三、	.	-	.	9	那	虽然	这	更高	部分	的	这	阿尔卑斯山

[wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [triː] - [les] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [snoʊ] ,

were	bare	and	tree	-	less	and	covered	with	perpetual	snow	,
是	裸	和	树	-	较少的	和	涵盖	和	永久	雪	,

他在第三卷第55章第9节中提到，虽然阿尔卑斯山的高处光秃秃的，没有树木，而且终年积雪覆盖，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][sloʊps] (['haɪpoʊ]

there	were	trees	and	shrubs	and	habitations	half	-	way	up	the	slopes	(	hypo
那里	是	树木	和	灌木	和	居住地	一半	-	方式	向上	这	连续下坡	(	低

- - -) [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

mesên	tên	parôreian	)	on	either	side	;
-	-	-	)	在	任何一个	边	;

山坡两侧（hypo mesên tên parôreian）半山腰上长满了树木、灌木和房屋；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [θriː] , - . [ˌtuːˈtuː] ,

and	he	says	in	iii	.	56	.	3	,	60	.	2	,
和	他	说道	在	三、	.	-	.	3	,	-	.	2	,

他在第三卷第56章第3节和第60章第2节中说道：

[eɪt] [ðæt] ['hænəbəl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

8	that	Hannibal	came	down	to	the	plains	of	the	Po	in	the	territory	of	the
8	那	汉尼拔	来了	向下	到	这	平原	的	这	波	在	这	领土	的	这

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [kæmp][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sloʊps] ([hɪp; haɪp] - - - -)

Insubres	and	pitched	camp	just	below	the	slopes	(	hyp	'	antên	tên	parôreian	)
因苏布雷斯	和	投球	营	只是	以下	这	连续下坡	(	催眠	-	-	-	-	)

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] (['metə][diː][taʊːtə]) [ə'tækt] [ðə; ði][tɔː'riːnaɪ] [huː] [lɪvd] [nɪr]

and	that	he	subsequently	(	meta	de	tauta	)	attacked	the	Taurini	who	lived	near
和	那	他	随后	(	元	德	陶塔	)	遭到攻击	这	陶里尼	WHO	居住地	靠近

[ðə; ði][sloʊps] ([proʊz] - -) [ænd; ənd][wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] .

the	slopes	(	pros	têi	parôreiai	)	and	were	hostile	to	the	Insubres	.
这	连续下坡	(	优点	-	-	)	和	是	敌对的	到	这	因苏布雷斯	.

8 汉尼拔来到因苏布雷人的领地波河平原，在山坡下扎营，随后他攻击了住在山坡附近、与因苏布雷人敌对的陶里尼人。

['tɔlimi] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] . - , -) ['fɪksɪz][nəu'vɑːrɑː] , ['koʊmoʊ] , [mɪ'læn][ænd; ənd][pə'viːə][æz; əz][ðə; ði]

Ptolemy	(	iii	.	1	.	29	,	31	)	fixes	Novara	,	Como	,	Milan	and	Pavia	as	the
托勒密	(	三、	.	1	.	-	,	-	)	修复	诺瓦拉	,	科莫	,	米兰	和	帕维亚	作为	这

['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

cities	of	the	Insubres	,
城市	的	这	因苏布雷斯	,

托勒密（iii. 1. 29, 31）确定诺瓦拉、科莫、米兰和帕维亚是因苏布雷人的城市，

[ænd; ənd] [voʊgɛrə] , [tɔːr'toʊnə] , [tjʊ'rɪn][ænd; ənd] ['benɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔː'riːnaɪ] .

and	Voghera	,	Tortona	,	Turin	and	Bene	as	the	cities	of	the	Taurini	.
和	沃格拉	,	托尔托纳	,	都灵	和	贝内	作为	这	城市	的	这	陶里尼	.

沃盖拉、托尔托纳、都灵和贝尼是陶里尼的城市。

['benɪ] [ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [tjʊ'rɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Bene	**is**	**about**	**35**	**miles**	**south**	**of**	**Turin**	**;**	**and**	**if**	**it**	**was**	**a**	**city**	**of**	**the**
贝内	是	关于	-	英里	南	的	都灵	;	和	如果	它	曾是	一个	城市	的	这

[tɔ:'ri:naɪ] ,

Taurini	**,**
陶里尼	,

贝内位于都灵以南约35英里处；如果它是陶里尼人的城市，

['hænəbəl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['terətɔ:ri] [ɪf] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælps] [baɪ]

Hannibal	**would**	**have**	**come**	**down**	**into**	**their**	**territory**	**if**	**he**	**crossed**	**the**	**Alps**	**by**
汉尼拔	会	有	来	向下	进入	他们的	领土	如果	他	交叉	这	阿尔卑斯山	经过

[ðə; ði] [kɑ:l] - ,

the	**Col**	**d'Argentière**	**,**
这	上校	-	,

如果汉尼拔翻越阿尔卑斯山，经由阿让蒂埃山口进入他们的领土，那么他就会进入他们的领土。

[ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:l] [di:] [lɑ:] - ,

or	**by**	**the**	**Col**	**de**	**la**	**Traversette**	**,**
或者	经过	这	上校	德	拉	-	,

或者经由特拉韦塞特山口，

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [krɔ:st] [baɪ] [mɒn] [sə'ni:] [ɔ:r] [mɒn] - . - .

just	**as**	**much**	**as**	**if**	**he**	**crossed**	**by**	**Mont**	**Cenis**	**or**	**Mont**	**Genèvre**	**.**	**22**	**.**
只是	作为	很多	作为	如果	他	交叉	经过	蒙特	塞尼斯	或者	蒙特	-	.	-	.

就像他从蒙特塞尼山或蒙特热内夫尔山穿越一样。22.

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:'ri:naɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Of	**course**	**the**	**boundaries**	**between**	**the**	**territories**	**of**	**the**	**Taurini**	**and**	**the**
的	课程	这	边界	之间	这	领土	的	这	陶里尼	和	这

[meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['hænɪbəlz] [taɪm] [æz; əz] [ɪn] ['tɑ:ləmiz] [taɪm] [ɔ:r]

Insubres	**may**	**not**	**have**	**been**	**the**	**same**	**in**	**Hannibal's**	**time**	**as**	**in**	**Ptolemy's**	**time**	**or**
因苏布雷斯	可能	不是	有	到过	这	相同的	在	汉尼拔的	时间	作为	在	托勒密的	时间	或者

[lɪvi:z] .

Livy's	**.**
李维的	.

当然，在汉尼拔时代，陶里尼人和因苏布雷人之间的领土边界可能与托勒密时代或李维时代不同。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:] ['terətɔ:ri] [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	**may**	**have**	**come**	**down**	**into**	**territory**	**which**	**then**	**belonged**	**to**	**the**	**Insubres**
他	可能	有	来	向下	进入	领土	哪个	然后	属于	到	这	因苏布雷斯

[bʌt; bət] afterwards12

but	**afterwards12**
但	afterwards12

他可能进入了当时属于因苏布雷人的领土，但后来12

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:'ri:naɪ] ,

belonged	**to**	**the**	**Taurini**	**,**
属于	到	这	陶里尼	,

属于陶里尼人，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:'ri:naɪ] [baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] [eɪdʒ] . - .

and	**might**	**be**	**described**	**as**	**territory**	**of**	**the**	**Taurini**	**by**	**writers**	**of**	**a**	**later**	**age**	**.**	**23**	**.**
和	可能	是	描述	作为	领土	的	这	陶里尼	经过	作家	的	一个	之后	年龄	.	-	.

后世的作家可能会将其描述为陶里尼人的领地。23.

['streibəu] [sez] ([ˌaɪ 'viː] . [sɪks] . -) [ðæt] ['oʊnli] [fɔːr] ['paːsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ælps] [wɜːr; wər]
Strabo **says** **(** **iv** **.** **6** **.** **12** **)** **that** **only** **four** **passes** **across** **the** **Alps** **were**
斯特拉博 说道 (四 . 6 . -) 那 仅有的 四 通过 穿过 这 阿尔卑斯山 是
['menʃ(ə)nd] [baɪ] - .
mentioned **by** **Polybios** **.**
提及 经过 - .

斯特拉波说（iv. 6. 12），波利比乌斯只提到过穿越阿尔卑斯山的四个山口。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [went] [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌgjʊərz] ;
The **nearest** **to** **the** **Mediterranean** **went** **through** **the** **territory** **of** **the** **Ligures** **;**
这 最近的 到 这 地中海 去 通过 这 领土 的 这 利古雷斯 ;
[ðə; ði][nekst] ,
the **next** **,**
这 下一个 ,

离地中海最近的一条路线穿过利古里亚人的领土；下一条路线，

“ [wɪtʃ] ['hænəbəl] [krɔːst] , ” [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔː'riːnaɪ] ; [ðə; ði][nekst] ,
“ **which** **Hannibal** **crossed** **,** **”** **through** **the** **territory** **of** **the** **Taurini** **;** **the** **next** **,**
“ 哪个 汉尼拔 交叉 , ” 通过 这 领土 的 这 陶里尼 ; 这 下一个 ,

“汉尼拔穿越的”，穿过陶里尼人的领土；接下来，

[θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][saːlaːsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] , [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri]
through **the** **territory** **of** **the** **Salassi** **;** **and** **the** **fourth** **,** **through** **the** **territory**
通过 这 领土 的 这 萨拉西 ; 和 这 第四 , 通过 这 领土
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of **the** **Rhæti** **.**
的 这 - .

第一条路线穿过萨拉西人的领土；第四条路线穿过雷蒂人的领土。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrdz] , “ [wɪtʃ] ['hænəbəl] [krɔːst] , ” [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
But **the** **important** **words** **,** **“** **which** **Hannibal** **crossed** **,** **”** **are** **not** **in** **all** **the**
但 这 重要的 字 , “ 哪个 汉尼拔 交叉 , ” 是 不是 在 全部 这
['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]['streibəu] ,
manuscripts **of** **Strabo** **,**
手稿 的 斯特拉博 ,

但是，“汉尼拔渡河”这几个重要的词句并非出现在斯特拉波的所有手稿中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [æz; əz] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] .
and **therefore** **are** **suspected** **as** **interpolations** **.**
和 所以 是 怀疑 作为 插值 .

因此被怀疑是插值。

- [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði][saːlaːsi][ɔːr][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Polybios **does** **not** **mention** **the** **Salassi** **or** **the** **Rhæti** **in** **the** **extant** **portion** **of** **his**
- 做 不是 提到 这 萨拉西 或者 这 - 在 这 现存 部分 的 他的
[wɜːrk] ;
work **;**
工作 ;

在波利比乌斯现存的作品中，他没有提到萨拉西人或雷蒂人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] ['hænəbəl]
but **a** **pass** **through** **the** **territory** **of** **the** **Rhæti** **might** **have** **brought** **Hannibal**
但 一个 经过 通过 这 领土 的 这 - 可能 有 带来 汉尼拔
['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
into **the** **territory** **of** **the** **Insubres** **,**
进入 这 领土 的 这 因苏布雷斯 ,

但是，如果汉尼拔能够穿过雷蒂人的领土，他或许就能进入因苏布雷人的领土。

[æz; əz]['streibəu] ([ˌviːˌaɪ'aɪ] . [wʌn] . [faɪv]) [sez] [ðæt] [ðiːz] ['teritəriz] [wɜːr; wər] [kən'tɜːrmɪnəs] ,
as **Strabo** **(** **vii** **.** **1** **.** **5** **)** **says** **that** **these** **territories** **were** **conterminous** **,**
作为 斯特拉博 (七 . 1 . 5) 说道 那 这些 领土 是 毗邻的 ,

正如斯特拉波（《地理志》第七卷第一章第五节）所说，这些领土是相邻的。

[ðə; ði] - ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	Rhæti	having	some	territory	on	the	south	side	of	the	Alps	as	well	as
这	-	拥有	一些	领土	在	这	南	边	的	这	阿尔卑斯山	作为	出色地	作为

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

on	the	north	side	.
在	这	北	边	.

雷蒂人在阿尔卑斯山南侧和北侧都拥有部分领土。

[ðə; ði] [pæs] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['simplɔn] ;

The	Rhætian	pass	might	thus	have	been	the	Simplon	;
这	雷蒂安	经过	可能	因此	有	到过	这	辛普隆	;

因此，雷蒂亚山口可能就是辛普朗山口；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['hænəbəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krɔːst] [ə; eɪ] [pæs] [soʊ][fɑːr] ['iːstwərd]

but	it	is	incredible	that	Hannibal	should	have	crossed	a	pass	so	far	eastward
但	它	是	极好的	那	汉尼拔	应该	有	交叉	一个	经过	所以	远的	向东

[æz; əz][ðə; ði] ['simplɔn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd] . - .

as	the	Simplon	or	even	the	Great	St	Bernard	.	24	.
作为	这	辛普隆	或者	甚至	这	伟大的	英石	伯纳德	.	-	.

但令人难以置信的是，汉尼拔竟然能够越过像辛普朗山口甚至大圣伯纳德山口这样遥远的东部山口。24.

['væroʊ][ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ]['sɜːrviəs] ([æd] - , [eks] . -) [æz; əz] ['menʃənɪŋ] [faɪv] ['paːsiz] [ə'krɔːs]

Varro	is	quoted	by	Servius	(	AD	ÆNEIDEM	,	x	.	13	)	as	mentioning	five	passes	across
瓦罗	是	引	经过	塞尔维乌斯	(	广告	-	,	x	.	-	)	作为	提及	五	通过	穿过

[ðə; ði] [ælps] :

the	Alps	:
这	阿尔卑斯山	:

塞尔维乌斯（《埃涅阿斯纪》第十卷第13章）引用瓦罗的话说，瓦罗提到了穿越阿尔卑斯山的五个山口：

[wʌn] [əˌloːŋ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌgjʊərz] ; [ə; eɪ]['sekənd] , [wɪtʃ]

one	alongside	the	sea	,	through	the	territory	of	the	Ligures	;	a	second	,	which
一	旁边	这	海	,	通过	这	领土	的	这	利古雷斯	;	一个	第二	,	哪个

['hænəbəl] [krɔːst] ;

Hannibal	crossed	;
汉尼拔	交叉	;

一条沿海通道，穿过利古里亚领土；另一条通道，汉尼拔曾穿越该通道；

[ə; eɪ][θɜːrd] , [baɪ] [wɪtʃ] ['pɔmpi] [went] [tuː; tə] [speɪn] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [baɪ] [wɪtʃ]

a	third	,	by	which	Pompey	went	to	Spain	;	a	fourth	,	by	which
一个	第三	,	经过	哪个	庞贝	去	到	西班牙	;	一个	第四	,	经过	哪个

['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ;

Hasdrubal	came	into	Italy	;
哈斯德鲁巴尔	来了	进入	意大利	;

第三艘船，庞培乘船前往西班牙；第四艘船，哈斯德鲁巴乘船进入意大利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði]['greɪən] [ælps] — [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd] :

and	a	fifth	in	the	Graian	Alps	—	presumably	the	Little	St	Bernard	:
和	一个	第五	在	这	格雷安	阿尔卑斯山	—	想必	这	小的	英石	伯纳德	:

[siː] ['pærəgræf] - .

see	paragraph	58	.
看	段落	-	.

第五个位于格雷安阿尔卑斯山——大概是小圣伯纳德山：见第 58 段。

[ðɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][streɪboʊz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['hænəbəl] [krɔːs] [ðə; ði]

This	agrees	with	Strabo's	quotation	from	Polybios	in	making	Hannibal	cross	the
这	同意	和	斯特拉波的	引述	从	-	在	制作	汉尼拔	叉	这

[nekst] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] - [roʊd] ;

next	pass	to	the	coast	-	road	;
下一个	经过	到	这	海岸	-	路	;

这与斯特拉波引用波利比乌斯的记载相符，即让汉尼拔翻越下一个山口到达沿海公路；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - [oʊn] statement13

and	if	it	were	Varro's	own	statement13
和	如果	它	是	-	自己的	statement13

如果这是瓦罗本人的声明[13]

[æt; ət][fɜːrst][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [haɪ] [ə'θɔːrəti] .

at	first	hand	,	it	would	have	high	authority	.
在	第一的	手	,	它	会	有	高的	权威	.

第一手资料显示，它将拥有很高的权威性。

[bʌt; bət]['sɪmələr] [ɪntɜːpə'leɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['hænəbəl] [ænd; ənd]

But	similar	interpolations	may	be	suspected	here	,	as	it	makes	Hannibal	and
但	相似的	插值	可能	是	怀疑	这里	,	作为	它	制作	汉尼拔	和

['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] [krɔːs] ['dɪfrənt] ['paːsiz] ,

Hasdrubal	cross	different	passes	,
哈斯德鲁巴尔	叉	不同的	通过	,

但这里也可能存在类似的插叙，因为这使得汉尼拔和哈斯德鲁巴穿越了不同的山口。

[ˌwer'æz] ['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . -) [ænd; ənd] ['æpiːən] (['hænəbəl] ,

whereas	Livy	(	xxvii	.	39	)	and	Appian	(	HANNIBAL	,
然而	李维	(	xxvii	.	-	)	和	Appian	(	汉尼拔	,

而李维（xxvii. 39）和阿庇安（汉尼拔，

-) [ə'griː] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pæs] [ðæt] ['hænəbəl]

52	)	agree	in	saying	that	Hasdrubal	crossed	the	same	pass	that	Hannibal
-	)	同意	在	说	那	哈斯德鲁巴尔	交叉	这	相同的	经过	那	汉尼拔

[hæd; həd] [krɔːst] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] . - .

had	crossed	twelve	years	before	.	25	.
有	交叉	十二	年	前	.	-	.

52）一致认为，哈斯德鲁巴穿越了汉尼拔十二年前穿越的同一个山口。25.

['pɔmpi] [krɔːst] [ə'nʌðər] [pæs] .

Pompey	crossed	another	pass	.
庞贝	交叉	其他	经过	.

庞贝又一次传球成功。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['senət] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [speɪn] — [ðə; ðɪ]

He	wrote	a	letter	to	the	Senate	after	he	had	gone	to	Spain	—	the
他	写道	一个	信	到	这	参议院	后	他	有	已消失	到	西班牙	—	这

['letər] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['sæləst] ,

letter	has	been	preserved	by	Sallust	,
信	有	到过	保存完好	经过	萨卢斯特	,

他去西班牙之后给参议院写了一封信——这封信由萨卢斯特保存了下来。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][moʊst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['letər] ['pɔmpi] [sez]

and	is	printed	in	most	editions	of	his	works	—	and	in	this	letter	Pompey	says
和	是	打印	在	最多	版本	的	他的	作品	—	和	在	这	信	庞贝	说道

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ælps] ,

that	he	has	made	a	new	road	across	the	Alps	,
那	他	有	制成	一个	新的	路	穿过	这	阿尔卑斯山	,

这段话印在他的大部分著作版本中——庞培在这封信中说，他已经开辟了一条穿越阿尔卑斯山的新路。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ruːt] [ðæn; ðən] ['hænɪbəlz] , ['aɪter] - [ˌæt'kwiː]

taking	another	and	more	convenient	route	than	Hannibal's	,	iter	aliud	atque
采取	其他	和	更多的	方便的	路线	比	汉尼拔的	,	迭代	-	atque

['hænəbəl] , ['nəʊbɪz] - .

Hannibal	,	nobis	opportunius	.
汉尼拔	,	我们	-	.

采取另一条比汉尼拔更方便的路线，这是汉尼拔的最佳机会。

[ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ['æpiːən] [sez] ([diː] ['bɛlɪs] - ,

In	mentioning	the	making	of	this	road	Appian	says	(	DE	BELLIS	CIVILIBUS	,
在	提及	这	制作	的	这	路	Appian	说道	(	德语	贝利斯	-	,

阿庇安在提及修建这条道路时说道（DE BELLIS CIVILIBUS,

[aɪ] . -) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] ,

i	.	109	)	that	it	passed	near	the	sources	of	the	Rhone	and	the	Po	,
我	.	-	)	那	它	通过了	靠近	这	来源	的	这	罗纳河	和	这	波	,

i. 109) 它经过罗讷河和波河的源头附近，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] .

which	were	not	far	apart	.
哪个	是	不是	远的	除	.

它们相距不远。

['streibəu] ([ˌaɪ 'viː] . [sɪks] . [faɪv]) [kɔːlz][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Strabo	(	iv	.	6	.	5	)	calls	them	the	sources	of	two	tributaries	of	the
斯特拉博	(	四	.	6	.	5	)	呼叫	他们	这	来源	的	二	支流	的	这

[roʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] ,

Rhone	and	the	Po	,
罗纳河	和	这	波	,

斯特拉波（《地理志》第四卷第六章第五节）称它们是罗讷河和波河两条支流的源头。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['dʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːrə] ;

namely	,	the	Durance	and	the	Dora	;
即	,	这	杜兰斯	和	这	多拉	;

具体而言，就是杜兰斯号和多拉号；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['pɑːmpiz] [pæs] [wʌz; wəz] [mɒn] - . - .

and	this	is	enough	to	show	that	Pompey's	pass	was	Mont	Genèvre	.	26	.
和	这	是	足够的	到	展示	那	庞贝的	经过	曾是	蒙特	-	.	-	.

这足以证明庞贝的传球是蒙特热内夫尔。26.

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - [biː] . [siː] . , ['ðerfɔːr] [ɪn] - ['laɪftaɪm] , [bʌt; bət]['æftər] - [wʌz; wəz]

This	was	in	76	B	.	C	.	,	therefore	in	Varro's	lifetime	,	but	after	Polybios	was
这	曾是	在	-	B	.	C	.	,	所以	在	-	寿命	,	但	后	-	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

这件事发生在公元前76年，也就是瓦罗在世的时候，但波利比乌斯已经去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['streibəu][ænd; ənd] ['lɪvi] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

and	a	few	years	before	Strabo	and	Livy	were	born	.
和	一个	很少	年	前	斯特拉博	和	李维	是	出生	.

比斯特拉博和李维出生早几年。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgræf] [faɪv] ,

As	already	mentioned	in	paragraph	5	,
作为	已经	提及	在	段落	5	,

如第5段所述，

['streibəu] [sez] ([ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . [θriː]) [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən][roʊd][frʌm; frəm][speɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊn]

Strabo	says	(	iv	.	1	.	3	)	that	the	Roman	road	from	Spain	crossed	the	Rhone
斯特拉博	说道	(	四	.	1	.	3	)	那	这	罗马	路	从	西班牙	交叉	这	罗纳河

[æt; ət][ˌtærə'skɑːn][ænd; ənd]['baifəːkeitid][ðer; ðər] ,

at	Tarascon	and	bifurcated	there	,
在	塔拉斯孔	和	分叉的	那里	,

斯特拉波说（iv. 1. 3），从西班牙来的罗马大道在塔拉斯孔跨越罗讷河，并在那里分岔。

[wʌn] [bræntʃ] ['goʊɪŋ] [θruː] ['ɛks, 'eɪks][tuː; tə] [ɑːŋ'tibz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊst] ,

one	branch	going	through	Aix	to	Antibes	on	the	Mediterranean	coast	,
一	分支	去	通过	艾克斯	到	昂蒂布	在	这	地中海	海岸	,

其中一条支线途经艾克斯，通往地中海沿岸的昂蒂布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌkævə'jɒn] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [tuː; tə] “ [ðə; ði]

and	the	other	going	through	Cavaillon	and	along	the	Durance	to	“	the
和	这	其他	去	通过	卡瓦永	和	沿着	这	杜兰斯	到	“	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

beginning	of	the	ascent	of	the	Alps	,
开始	的	这	上升	的	这	阿尔卑斯山	,

另一条路则穿过卡瓦永，沿着杜朗斯河到达“阿尔卑斯山攀登的起点”。

” - ['roʊmən][maɪlz][frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn] , [ðens] [tuː; tə][ɛm'brʌn] , - [maɪlz] ['fɜːrðər][ɑːn] ,

”	63	Roman	miles	from	Tarascon	,	thence	to	Embrun	,	99	miles	further	on	,
”	-	罗马	英里	从	塔拉斯孔	,	因此	到	安布伦	,	-	英里	更远	在	,

从塔拉斯孔出发 63 罗马里，然后到恩布伦，再往前 99 英里，

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] in14

and	thence	through	the	Briançon	district	in14
和	因此	通过	这	布里昂松	区	in14

然后穿过布里昂松区14

- [maɪlz][tuː; tə] - , [ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] .

71	miles	to	Césanne	,	the	first	town	in	Italy	.
-	英里	到	-	,	这	第一的	镇	在	意大利	.

距离意大利第一个城镇塞萨内71英里。

[ðə; ði][roʊd][mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps] [baɪ] [mɒn] - , [ænd; ənd]

The	road	must	thus	have	crossed	the	Alps	by	Mont	Genèvre	,	and
这	路	必须	因此	有	交叉	这	阿尔卑斯山	经过	蒙特	-	,	和

[prɪ'zuːməbli] [wʌz; wəz] ['pɑːmpiz] . - .

presumably	was	Pompey's	.	27	.
想必	曾是	庞贝的	.	-	.

因此，这条路一定是经过热内夫山穿越阿尔卑斯山的，而且很可能是庞贝的。27.

['streɪbəu] [hɪr] [spiːks] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ” [æz; əz]

Strabo	here	speaks	of	“	the	beginning	of	the	ascent	of	the	Alps	”	as
斯特拉博	这里	说话	的	“	这	开始	的	这	上升	的	这	阿尔卑斯山	”	作为

[ə; eɪ] ['defɪnət] [pɔɪnt] ,

a	definite	point	,
一个	定	观点	,

斯特拉波在这里将“攀登阿尔卑斯山的起点”作为一个确定的点来描述。

[ænd; ənd] ['rekənz] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊmən][roʊd] .

and	reckons	distances	from	there	along	the	Roman	road	.
和	估计	距离	从	那里	沿着	这	罗马	路	.

然后从那里沿罗马大道估算距离。

- ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn] , -) ['laɪkwaɪz] [triːts] “ [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ” [æz; əz]

Polybios	(	iii	.	39	.	9	,	10	)	likewise	treats	“	the	ascent	of	the	Alps	”	as
-	(	三、	.	-	.	9	,	-	)	同样地	款待	“	这	上升	的	这	阿尔卑斯山	”	作为

[ə; eɪ] ['defɪnət] [pɔɪnt] ,

a	definite	point	,
一个	定	观点	,

波利比乌斯（3. 39. 9, 10）同样将“攀登阿尔卑斯山”视为一个确定的点，

[ænd; ənd] ['rekənz] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] [ə'lɔːŋ] ['hænɪbəlz] [laɪn][ʌv; əv]

and	reckons	distances	from	there	in	both	directions	along	Hannibal's	line	of
和	估计	距离	从	那里	在	两个都	方向	沿着	汉尼拔的	线	的

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

然后计算从那里沿汉尼拔行军路线两个方向的距离。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['rekənz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn] ;

Up	to	that	point	he	reckons	the	distance	along	the	river	,	iii	.	39	.	9	;
向上	到	那	观点	他	估计	这	距离	沿着	这	河	,	三、	.	-	.	9	;

到那时，他计算了沿河的距离，iii. 39. 9;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['æftər] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['hænəbəl] “ [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent]

and	he	says	that	after	marching	along	the	river	,	Hannibal	“	began	the	ascent
和	他	说道	那	后	行军	沿着	这	河	,	汉尼拔	“	开始	这	上升

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] ,

of	the	Alps	,
的	这	阿尔卑斯山	,

他说，汉尼拔沿着河岸行军之后，“开始攀登阿尔卑斯山”，

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [wʌn] .

”	iii	.	50	.	1	.
”	三、	.	-	.	1	.

” iii. 50. 1.

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

As	he	makes	no	further	mention	of	the	river	,
作为	他	制作	不	更远	提到	的	这	河	,

他之后再也没有提到过那条河，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] ['hænəbəl] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ;

the	inference	is	that	Hannibal	quitted	the	river	at	that	point	;
这	推理	是	那	汉尼拔	辞职	这	河	在	那	观点	;

由此推断，汉尼拔在那时放弃了河流；

[ænd; ənd] [ɪf] - [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['streibəu] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	Polybios	put	the	point	where	Strabo	puts	it	,
和	如果	-	放	这	观点	在哪里	斯特拉博	放置	它	,

如果波利比乌斯把这一点放在斯特拉波所说的位置，

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['hænəbəl] [tɜːrnd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [vɛr'dɔn, 'vɝːdən] ['væli] .

this	would	mean	that	Hannibal	turned	off	up	the	Verdon	valley	.
这	会	意思是	那	汉尼拔	转向	离开	向上	这	韦尔登	谷	.

这意味着汉尼拔转向了韦尔登河谷。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['æktʃuəl] “ [ə'sent] ” [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊmən] [roʊd] ,

In	that	case	the	actual	“	ascent	”	would	not	be	on	the	Roman	road	,
在	那	案件	这	实际的	“	上升	”	会	不是	是	在	这	罗马	路	,

那样的话，实际的“攀登”路线就不是罗马大道了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊldər] [træk] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪksti] - [θɜːrd] ['maɪlstoʊn] ,

but	on	an	older	track	diverging	from	it	at	the	sixty	-	third	milestone	,
但	在	一个	老	追踪	分歧	从	它	在	这	六十	-	第三	里程碑	,

但在一条较老的轨道上，它在第 63 个里程碑处与它分岔，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['streibəu] [kɔːlz] “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] . ” - .

the	point	which	Strabo	calls	“	the	beginning	of	the	ascent	.	”	28	.
这	观点	哪个	斯特拉博	呼叫	“	这	开始	的	这	上升	.	”	-	.

斯特拉波称之为“上升的起点”。28.

[ɪf] ['hænəbəl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [vɛr'dɔn, 'vɝːdən] ['væli] ,

If	Hannibal	went	up	the	Verdon	valley	,
如果	汉尼拔	去	向上	这	韦尔登	谷	,

如果汉尼拔沿韦尔登河谷而上，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæs] [bɪ'twiːn] ['pɑːmpiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] - [roʊd] ;

he	would	be	heading	for	a	pass	between	Pompey's	and	the	coast	-	road	;
他	会	是	标题	为了	一个	经过	之间	庞贝的	和	这	海岸	-	路	;

他将前往庞贝城和沿海公路之间的一个山口；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] - ['steɪtmənts] .

and	this	is	in	conformity	with	Varro's	statements	.
和	这	是	在	一致性	和	-	声明	.

这与瓦罗的说法相符。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm] ['mɪrəˌboʊ] [tu:; tə] [ˌkæstə'leɪn] [ænd; ənd]

I	imagine	that	the	route	would	be	from	Mirabeau	to	Castellane	and
我	想象	那	这	路线	会	是	从	米拉波	到	卡斯特拉内	和

['kɑ:lmɑ:rz] ,

Colmars	,
科尔马斯	,

我设想路线是从米拉波到卡斯特拉讷和科尔马。

[ðens] [tu:; tə] [bɑ:rsɪlɑ:nɛt] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kɑ:l] - [tu:; tə]['bɔ:rgoʊ][sæn]

thence	to	Barcelonnette	and	across	the	Col	d'Argentière	to	Borgo	San
因此	到	巴塞罗内特	和	穿过	这	上校	-	到	博尔戈	圣

[dɑ:lmɑ:zoʊ] [nɪr] ['kju:ni:oʊ] .

Dalmazzo	near	Cuneo	.
达尔马佐	靠近	库内奥	.

从那里前往Barcelonnette，穿过Col d'Argentière 到达Cuneo 附近的Borgo San Dalmazzo。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] - ['roʊmən][maɪlz] (- [steɪd]) [wɪtʃ] -

But	the	distance	would	exceed	the	150	Roman	miles	(	1200	stades	)	which	Polybios
但	这	距离	会	超过	这	-	罗马	英里	(	-	体育场	)	哪个	-

[hæz; həz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ə'sent] ” [tu:; tə] ['ɪtəli] .

has	allotted	to	the	march	from	the	“	ascent	”	to	Italy	.
有	分配	到	这	行进	从	这	“	上升	”	到	意大利	.

但这个距离将超过波利比乌斯所记载的从“山口”到意大利的行军距离 150 罗马里（1200 斯塔德）。

[hi:; hi] [kəm'pju:ts] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] - [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] [fɔ:r; fər] - [deɪz] ,

He	computes	it	as	10	miles	a	day	for	15	days	,
他	计算	它	作为	-	英里	一个	天	为了	-	天	,

他计算得出，每天要走10英里，持续15天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] - [deɪz] , [æz; əz] he15

and	there	is	no	doubt	about	the	15	days	,	as	he15
和	那里	是	不	怀疑	关于	这	-	天	,	作为	he15

毫无疑问，这15天就是如此，因为他15

[sets] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['di:teɪl] : [si:] ['pærəgræf] [θri:] .

sets	them	out	in	detail	:	see	paragraph	3	.
套	他们	出去	在	细节	:	看	段落	3	.

详细说明如下：见第 3 段。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ævərɪdʒ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪld] ['kʌntri] [ə'mʌŋst]

But	the	usual	average	could	hardly	be	maintained	in	such	wild	country	amongst
但	这	通常	平均的	可以	几乎	是	维持	在	这样的	荒野	国家	在

['hɑ:st(ə)l] [traɪbz] ,

hostile	tribes	,
敌对的	部落	,

但在这样蛮荒之地，在敌对部落林立的情况下，很难维持通常的平均水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ri:əli] ['kʌvərd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] . - .

and	the	distance	really	covered	may	have	been	much	less	.	29	.
和	这	距离	真的	涵盖	可能	有	到过	很多	较少的	.	-	.

实际行驶的距离可能要短得多。29.

- ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn] ,

Polybios	(	iii	.	39	.	9	,
-	(	三、	.	-	.	9	,

Polybios（iii. 39. 9，

- . [wʌn]) [pʊts] [ðə; ði] [ə'sent] - ['roʊmən] [maɪlz] (- [steɪd]) [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]

50	.	1	)	puts	the	ascent	175	Roman	miles	(	1400	stades	)	from	the	crossing	of
-	.	1	)	放置	这	上升	-	罗马	英里	(	-	体育场	)	从	这	过境	的

[ðə; ði] [roʊn] ,

the	Rhone	,
这	罗纳河	,

50. 1) 从罗讷河渡口算起，上坡路程为 175 罗马里（1400 斯塔德）。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [læst] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɪn] - [deɪz] .

and	says	that	the	last	100	of	the	175	were	marched	in	10	days	.
和	说道	那	这	最后的	-	的	这	-	是	行军	在	-	天	.

并称最后 100 名 175 人中的 100 人是在 10 天内被押送出来的。

[ðə; ði] [fɜːrst] - [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə] [streɪboʊz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi]

The	first	75	would	answer	to	Strabo's	63	from	the	crossing	to	the	point	he
这	第一的	-	会	回答	到	斯特拉波的	-	从	这	过境	到	这	观点	他

[kɔːlz] “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] ,

calls	“	the	beginning	of	the	ascent	,
呼叫	“	这	开始	的	这	上升	,

前 75 节与斯特拉波从渡口到他称之为“攀登的起点”的 63 节相对应，

” [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] ['streɪbəu] [ɪz] ['rekənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊmən] [roʊd] [ˌwer'æz] -

”	the	difference	being	that	Strabo	is	reckoning	along	the	Roman	road	whereas	Polybios	-
”	这	不同之处	存在	那	斯特拉博	是	清算	沿着	这	罗马	路	然而	-	

[wʊd] [biː; bi] ['rekənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

would	be	reckoning	along	the	river	,
会	是	清算	沿着	这	河	,

区别在于斯特拉波是沿着罗马大道进行计算，而波利比乌斯则是沿着河流进行计算。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd] ['dʊrəns] [meɪk] [ə; eɪ] [bend] [bɪ'twiːn] [ˌtærə'skɑːn] [ænd; ənd] [ˌkævə'jɒn]

and	the	Rhone	and	Durance	make	a	bend	between	Tarascon	and	Cavaillon
和	这	罗纳河	和	杜兰斯	制作	一个	弯曲	之间	塔拉斯孔	和	卡瓦永

.

:

.

罗讷河和杜朗斯河在塔拉斯孔和卡瓦永之间形成一个弯道。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪn] - [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə] [streɪboʊz] - [tuː; tə] [ɛm'brʌn] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd]

The	other	100	in	Polybios	would	answer	to	Strabo's	99	to	Embrun	by	the	road
这	其他	-	在	-	会	回答	到	斯特拉波的	-	到	安布伦	经过	这	路

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] ” [nɪr] ['mɪrəˌboʊ] ;

along	the	Durance	from	“	the	beginning	of	the	ascent	”	near	Mirabeau	;
沿着	这	杜兰斯	从	“	这	开始	的	这	上升	”	靠近	米拉波	;

波利比乌斯笔下的另外 100 则对应斯特拉波笔下的 99 到昂布伦，沿着杜朗斯河的道路，从米拉波附近的“上山起点”出发；

[ænd; ənd] - [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [ɛm'brʌn] [wen] [hiː; hi]

and	Polybios	would	thus	be	speaking	of	some	place	near	Embrun	when	he
和	-	会	因此	是	请讲	的	一些	地方	靠近	安布伦	什么时候	他

[sez] [ðæt] ['hænəbəl] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] ['æftər] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] . -

says	that	Hannibal	began	the	ascent	after	this	march	of	100	miles	along	the	river	.	30
说道	那	汉尼拔	开始	这	上升	后	这	行进	的	-	英里	沿着	这	河	.	-

.

:

.

因此，波利比乌斯所说的汉尼拔在沿河行军 100 英里后开始攀登，指的应该是恩布伦附近的某个地方。30.

['hænəbəl] [maɪt] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dʊrəns] [æt; ət] [lɑː] - , [twelv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ɛm'brʌn] ,

Hannibal	might	have	quitted	the	Durance	at	La	Bréole	,	twelve	miles	below	Embrun	,
汉尼拔	可能	有	辞职	这	杜兰斯	在	拉	-	,	十二	英里	以下	安布伦	,

汉尼拔可能在拉布雷奥尔（La Bréole）——位于昂布伦（Embrun）下游十二英里处——弃船逃生。

[gɔːn] [ʌp][ðə; ði] - ['væli] [tuː; tə] [bɑːrsɪlɑːnɛt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːl] - [tuː; tə]
gone up the Ubaye valley to Barcelonnette and across the Col d'Argentière to
已消失 向上 这 - 谷 到 巴塞罗内特 和 穿过 这 上校 - 到
['bɔːrgoʊ][sæn][dɑːlmɑːzoʊ] ,
Borgo San Dalmazzo ,
博尔戈 圣 达尔马佐 ,

沿着于拜河谷一路向上到达巴塞洛内特，然后翻越阿让蒂耶山口到达博尔戈圣达尔马佐。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['roʊmən][maɪlz] ; [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['dʊrəns]
a distance of about 80 Roman miles ; or he might have quitted the Durance
一个 距离 的 关于 - 罗马 英里 ; 或者 他 可能 有 辞职 这 杜兰斯
[æt; ət] [mɒn] ['doʊfæn] ,
at Mont Dauphin ,
在 蒙特 多芬 ,

大约80罗马里；或者他可能在多芬山离开了杜朗斯河。

[ten] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɛm'brʌn] ,
ten miles above Embrun ,
十 英里 多于 安布伦 ,

埃姆布伦上方十英里处

[gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [gɪl] ['væli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːl][diː][lɑː] - [tuː; tə]
gone up the Guil valley to Abriès and across the Col de la Traversette to
已消失 向上 这 罪恶 谷 到 - 和 穿过 这 上校 德 拉 - 到
[sə'lʊtsoʊ] ,
Saluzzo ,
萨卢佐 ,

沿着Guil山谷向上到达Abriès，穿过Col de la Traversette到达Saluzzo，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['roʊmən][maɪlz] .
a distance of about 70 Roman miles .
一个 距离 的 关于 - 罗马 英里 .

距离约为70罗马里。

([ðə; ði][kɑːl][diː][lɑː] - [ɪz] [noʊn] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði][kɑːl][diː]['viːzoʊ] ,
(The Col de la Traversette is known also as the Col de Viso ,
(这 上校 德 拉 - 是 已知 还 作为 这 上校 德 维索 ,

（特拉韦塞特山口也称为维索山口，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːl] - [æz; əz][ðə; ði][kɑːl]['delə] [mɑːdɑː'lɛnə] [ɔːr][kɑːl][diː] ['lɑːrtʃi] .)
and the Col d'Argentière as the Col della Maddalena or Col de Larche .)
和 这 上校 - 作为 这 上校 德拉 玛达莱娜 或者 上校 德 落叶松 .)

Col d'Argentière 称为 Col della Maddalena 或 Col de Larche。）

[æz; əz][ðə; ði] [gɪl] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] , [ðæt] [ruːt] [ɪz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] the16
As the Guil is merely a mountain torrent , that route is not open to the16
作为 这 罪恶 是 仅仅 一个 山 激流 , 那 路线 是 不是 打开 到 the16

由于吉尔河只是一条山洪，因此这条路线对16号公路不开放。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['hænəbəl] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [maːtʃiŋ] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] " — [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n]
objection that Hannibal would still be marching " along the river " — an objection
异议 那 汉尼拔 会 仍然 是 行军 " 沿着 这 河 " — 一个 异议
[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['ɝːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][vɛr'dɔn, 'vɝːdən]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
that may be urged against the Ubaye and the Verdon routes .
那 可能 是 敦促 反对 这 - 和 这 韦尔登 路线 .

有人反对汉尼拔仍然会"沿着河岸"行军——这种反对意见也可能针对于拜河和韦尔东河路线。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][pæst] [ɛm'brʌn] [tuː; tə] [mɒn] ['doʊfæn] ,
Also , by going on past Embrun to Mont Dauphin ,
还 , 经过 去 在 过去的 安布伦 到 蒙特 多芬 ,

此外，继续前行，经过埃姆布伦，到达蒙多芬，

['hænəbəl] [wʊd] [biː; bi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz] ['lɪvi] [sez] [hiː; hi][dɪd] :

Hannibal	**would**	**be**	**entering**	**the**	**territory**	**of**	**the**	**Tricorii**	**,**	**as**	**Livy**	**says**	**he**	**did**	**:**
汉尼拔	会	是	进入	这	领土	的	这	-	,	作为	李维	说道	他	做过	:

[siː] ['pærəgræf] - . - .

see	**paragraph**	**39**	**.**	**31**	**.**
看	段落	-	.	-	.

汉尼拔将进入特里科里家族的领地，正如李维所说：见第 39.31 段。

- [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hænəbəl] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə'lɔːŋ]

Polybios	**does**	**not**	**give**	**the**	**river's**	**name**	**when**	**he**	**says**	**that**	**Hannibal**	**marched**	**up**	**along**
-	做	不是	给	这	河流的	姓名	什么时候	他	说道	那	汉尼拔	行军	向上	沿着

[ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] “ [ə'sent] .

the	**river**	**as**	**far**	**as**	**the**	**“**	**ascent**	**.**
这	河	作为	远的	作为	这	“	上升	.

波利比乌斯在描述汉尼拔沿河进军至“上山口”时，并没有提及这条河的名字。

” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['menʃənz] [ðə; ði] [roʊn] ,

”	**He**	**often**	**mentions**	**the**	**Rhone**	**,**
”	他	经常	提及	这	罗纳河	,

他经常提到罗纳河，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['rɪvər][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ɪk'sept] [ðə; ði] - ,

but	**does**	**not**	**give**	**the**	**name**	**of**	**any**	**other**	**river**	**in**	**those**	**parts**	**except**	**the**	**Scôras**	**,**
但	做	不是	给	这	姓名	的	任何	其他	河	在	那些	部分	除了	这	-	,

但除了斯科拉斯河之外，没有提到该地区其他任何河流的名称。

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .

a	**tributary**	**of**	**the**	**Rhone**	**.**
一个	支流	的	这	罗纳河	.

罗讷河的一条支流。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] - [ɪn]['eni] ['eɪnʃənt] ['ɔːθər] [bʌt; bət] - ;

There	**is**	**no**	**mention**	**of**	**a**	**river**	**Scôras**	**in**	**any**	**ancient**	**author**	**but**	**Polybios**	**;**
那里	是	不	提到	的	一个	河	-	在	任何	古老的	作者	但	-	;

除了波利比乌斯之外，没有任何古代作家提到过斯科拉斯河；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	**the**	**presumption**	**is**	**that**	**although**	**the**	**name**	**was**	**used**	**in**	**his**	**time**	**,**
和	这	假定	是	那	虽然	这	姓名	曾是	用过的	在	他的	时间	,

人们推测，尽管这个名字在他那个时代就被使用过，

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] .

it	**afterwards**	**went**	**out**	**of**	**use**	**.**
它	然后	去	出去	的	使用	.

之后它就停止使用了。

[æz; əz][ðə; ði] [soʊn] [hæd; həd] [tuː] [neɪmz] , ['ɑːrɑːr][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['dʊrəns] [maɪt] ['ɔːlsoʊ]

As	**the**	**Saône**	**had**	**two**	**names**	**,**	**Arar**	**and**	**Saucona**	**,**	**the**	**Durance**	**might**	**also**
作为	这	索恩	有	二	姓名	,	arar	和	-	,	这	杜兰斯	可能	还

[hæv; həv] [tuː] [neɪmz] ,

have	**two**	**names**	**,**
有	二	姓名	,

索恩河有两个名字，分别是阿拉尔河和索科纳河，杜朗斯河也可能有两个名字。

- [ænd; ənd] - .

Druentia	**and**	**Scôras**	**.**
-	和	-	.

德鲁恩蒂亚和斯科拉斯。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .

This	,	of	course	,	is	merely	a	conjecture	;	but	it	seems	to	meet	the	case	.
这	,	的	课程	,	是	仅仅	一个	推测	;	但	它	似乎	到	见面	这	案件	.

- .

32	.

- .

这当然只是一种推测；但似乎符合实际情况。32.

[ə'pærəntli] ,

Apparently	,
显然	,

显然，

['lɪvi] [θɔːt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊn] — [siː] ['pærəgræf] - — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðer; ðər]

Livy	thought	the	Scôras	was	the	Saône	—	see	paragraph	17	—	in	which	case	there
李维	想法	这	-	曾是	这	索恩	—	看	段落	-	—	在	哪个	案件	那里

[ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hænɪbəlz] [maːtʃɪŋ] [ʌp] ['eni] ['ʌðər] ['rɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊn] . ['lɪvi] ,

is	no	question	of	Hannibal's	marching	up	any	other	river	than	the	Rhone	.	Livy	,
是	不	问题	的	汉尼拔的	行军	向上	任何	其他	河	比	这	罗纳河	.	李维	,

李维认为斯科拉斯河就是索恩河——见第17段——如果是这样，那么汉尼拔就不可能沿着罗讷河以外的任何河流进军。

李维，

[haʊ'evər] , [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self] .

however	,	contradicts	himself	.
然而	,	矛盾	他自己	.

然而，他的说法自相矛盾。

[hiː; hi] [sez] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [tuː; tə]

He	says	(	xxi	.	31	)	that	instead	of	going	straight	from	the	confluence	to
他	说道	(	二十一	.	-	)	那	反而	的	去	直的	从	这	合流	到

[ðə; ði] [ælps] ,

the	Alps	,
这	阿尔卑斯山	,

他说（第21章第31节），与其直接从汇合处前往阿尔卑斯山，

['hænəbəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] ([æd] -) ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Hannibal	turned	to	the	left	(	ad	lævam	)	into	the	territory	of	the	Tricastini	,
汉尼拔	转向	到	这	左边	(	广告	-	)	进入	这	领土	的	这	-	,

汉尼拔向左转（ad lævam）进入了特里卡斯蒂尼人的领地，

['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

skirted	the	territory	of	the	Vocontii	and	entered	the	territory	of	the	Tricorii	.
裙摆	这	领土	的	这	-	和	进入	这	领土	的	这	-	.

绕过沃孔蒂人的领地，进入特里科里人的领地。

[wət'evər] [ðer; ðər][ɪg'zækt] ['baʊndriz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [siː] ['pærəgræf] - — [ðiːz]

Whatever	their	exact	boundaries	may	have	been	—	see	paragraph	39	—	these
任何	他们的	精确的	边界	可能	有	到过	—	看	段落	-	—	这些

['teritəriz] [wɜːr; wər] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,

territories	were	east	of	the	Rhone	,
领土	是	东方	的	这	罗纳河	,

无论它们的确切边界是什么——参见第39段——这些地区都位于罗讷河以东，

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊrəns] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'zɛr] .

north	of	the	Durance	and	south	of	the	Isère	.
北	的	这	杜兰斯	和	南	的	这	伊泽尔	.

杜朗斯河以北，伊泽尔河以南。

['kɑːnsɪkwentli] , ['hænəbəl] [kʊd; kəd][nɑːt] have17

Consequently	,	Hannibal	could	not	have17
最后	,	汉尼拔	可以	不是	have17

因此，汉尼拔不可能有17

[riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
reached **them** **by** **turning** **to** **the** **left** **,**
达到 他们 经过 转弯 到 这 左边 ,

向左转就能到达他们那里。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
unless **he** **was** **starting** **from** **the** **confluence** **of** **the** **Durance** **and** **the**
除非 他 曾是 开始 从 这 合流 的 这 杜兰斯 和 这
[roʊn] .
Rhone **.**
罗纳河 .

除非他是从杜朗斯河与罗讷河的交汇处出发。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊn] [ænd; ənd]
If **he** **had** **been** **as** **far** **north** **as** **the** **confluence** **of** **the** **Saône** **and**
如果 他 有 到过 作为 远的 北 作为 这 合流 的 这 索恩 和
[ðə; ði] [roʊn] ,
the **Rhone** **,**
这 罗纳河 ,

如果他当时已经到了索恩河与罗讷河交汇处的北部，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'zɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
or **even** **of** **the** **Isère** **and** **the** **Rhone** **,** **he** **must** **have** **turned** **to** **the**
或者 甚至 的 这 伊泽尔 和 这 罗纳河 , 他 必须 有 转向 到 这
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

甚至在伊泽尔河和罗讷河一带，他一定是向右转了。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['editəz] [huː] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['lɪvi] [ænd; ənd]
This **should** **have** **struck** **the** **editors** **who** **tampered** **with** **the** **text** **of** **Livy** **and**
这 应该 有 击 这 编辑 WHO 篡改 和 这 文本 的 李维 和
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [soʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'zɛr] :
changed **the** **Saône** **to** **the** **Isère** **:**
已更改 这 索恩 到 这 伊泽尔 :

篡改李维文本并将索恩河改为伊泽尔河的编辑们应该意识到这一点：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʊrəns] , [ɔːr] [els] [pʊt] “ [raɪt] ” [fɔːr; fər] “ [left] .
they **should** **have** **changed** **it** **to** **the** **Durance** **,** **or** **else** **put** **“** **right** **”** **for** **“** **left** **.**
他们 应该 有 已更改 它 到 这 杜兰斯 , 或者 别的 放 “ 正确的 ” 为了 “ 左边 .
” - .
” **33** **.**
” - .

他们应该把它改成 Durance，或者把“左”改成“右”。33.

['lɪvi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self] ,
Livy **very** **often** **contradicts** **himself** **,**
李维 非常 经常 矛盾 他自己 ,

李维经常自相矛盾，

[æz; əz][hiː; hi] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊldər]['hɪstɔɨːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
as **he** **compiled** **his** **history** **out** **of** **older** **histories** **and** **did** **not**
作为 他 编译 他的 历史 出去 的 老 历史 和 做过 不是
['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] .
always **take** **the** **trouble** **to** **reconcile** **them** **.**
总是 拿 这 麻烦 到 调和 他们 .

他根据较早的历史资料编纂了自己的历史，但并不总是费心去调和这些资料。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Polybios **was** **his** **usual** **source** **for** **this** **part** **of** **his** **work** **,**
- 曾是 他的 通常 来源 为了 这 部分 的 他的 工作 ,

波利比乌斯是他这部分工作的常用参考资料。

[bʌt; bət][hiː; hi][kˈwoʊts] - [ɑːn][wʌn][pɔɪnt][ænd; ənd] - [ɑːn][əˈnʌðər] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

but	he	quotes	Cœlius	on	one	point	and	Cincius	on	another	,	xxi	.
但	他	引号	-	在	一	观点	和	-	在	其他	,	二十一	.

但他在一点上引用了科利乌斯，在另一点上引用了辛修斯，xxi。

- , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kˈwoʊts] - , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][kwoʊt][hɪm; ɪm] ['ækjərətli] .

38	,	and	when	he	quotes	Polybios	,	he	does	not	always	quote	him	accurately	.
-	,	和	什么时候	他	引号	-	,	他	做	不是	总是	引用	他	准确	.

- .

34	.
-	.

38，而且当他引用波利比乌斯的话时，他并不总是准确地引用。34。

['lɪvi] [sez] ([ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -) [ðæt]['æftər] ['getɪŋ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [roʊn] ,

Livy	says	(	xxi	.	31	)	that	after	getting	across	the	Rhone	,
李维	说道	(	二十一	.	-	)	那	后	获得	穿过	这	罗纳河	,

李维说（第21卷第31页）渡过罗讷河之后，

['hænəbəl] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

Hannibal	marched	up	the	other	bank	towards	the	interior	of	Gaul	,
汉尼拔	行军	向上	这	其他	银行	向	这	内部的	的	高卢	,

汉尼拔率军沿河对岸向高卢内陆进发。

[ˌwerˈæz] - [sez] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [wʌn]) [ðæt] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['iːstwərd] (- [ei 'piː] - -

whereas	Polybios	says	(	iii	.	47	.	1	)	that	he	marched	eastward	(	hôs	epi	tên	heô
然而	-	说道	(	三、	.	-	.	1	)	那	他	行军	向东	(	-	表	-	-

) ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ʌp] - [striːm] .

)	going	along	the	river	up	-	stream	.
)	去	沿着	这	河	向上	-	溪流	.

而波利比乌斯说（iii. 47. 1），他向东行军（hôs epi tên heô），沿着河流逆流而上。

([hɪz; ɪz] [freɪz] [fɔːr; fər] “ [ʌp] - [striːm] ” [hɪr] [ɪz] “ [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

(	His	phrase	for	“	up	-	stream	”	here	is	“	away	from	the	sea	,	towards	the
(	他的	短语	为了	“	向上	-	溪流	”	这里	是	“	离开	从	这	海	,	向	这

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

interior	of	Europe	,
内部的	的	欧洲	,

（他在这里所说的“上游”是指“远离海洋，朝向欧洲内陆”，

” [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [naɪn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɑːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [freɪz] [ɪz] “ [tɔːrdz]

”	and	in	iii	.	39	.	9	,	speaking	of	the	same	march	,	his	phrase	is	“	towards
”	和	在	三、	.	-	.	9	,	请讲	的	这	相同的	行进	,	他的	短语	是	“	向

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] . ”)

the	sources	.	”	)
这	来源	.	”	)

（在第三卷第39章第9节中，谈到同样的进军时，他用了“向源头进发”的措辞。）

['lɪvi] [hæz; həz][pʊt] [gɔːl] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] “ ['iːstwərd] .

Livy	has	put	Gaul	for	Europe	,	and	omitted	“	eastward	.
李维	有	放	高卢	为了	欧洲	,	和	省略	“	向东	.

李维用“高卢”指代欧洲，省略了“向东”。

” [bʌt; bət] [ɪf] ['hænəbəl] ['mɑːtʃt] ['iːstwərd] [hɪr] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

”	But	if	Hannibal	marched	eastward	here	,	he	must	have	marched	along	the
”	但	如果	汉尼拔	行军	向东	这里	,	他	必须	有	行军	沿着	这

['dʊrəns] , [nɑːt][ðə; ði] [roʊn] ,

Durance	,	not	the	Rhone	,
杜兰斯	,	不是	这	罗纳河	,

“但如果汉尼拔是从这里向东进军，他一定是沿着杜朗斯河而不是罗讷河行军的。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dʊrəns] [hɪr] [rʌnz][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] [frʌm; frəm]
as **the** **Durance** **here** **runs** **from** **east** **to** **west** **and** **the** **Rhone** **from**
作为 这 杜兰斯 这里 跑步 从 东方 到 西方 和 这 罗纳河 从
[nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
north **to** **south** **.**
北 到 南 .

杜朗斯河在这里自东向西流淌，而罗讷河自北向南流淌。

[noʊ] [daʊt] , - [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [ˌtuː'tuː] , [θriː])
No **doubt** **,** **Polybios** **says** **(** **iii** **.** **47** **.** **2** **,** **3** **)**
不 怀疑 , - 说道 (三、 . - . 2 , 3)

毫无疑问，波利比奥斯说（iii. 47.2, 3）

[ðæt] [ðə; ði] [roʊn] [hæd; həd][ɪts] ['sɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
that **the** **Rhone** **had** **its** **sources** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **Alps** **,**
那 这 罗纳河 有 它是 来源 在 这 北 边 的 这 阿尔卑斯山 ,

罗讷河的源头位于阿尔卑斯山北侧。

[ɪts] ['sɔːrsɪz] ['feɪsɪŋ] [west] ([proʊz] - -) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [saʊθ] - [west]
its **sources** **facing** **west** **(** **pros** **têⁿ** **hesperan** **)** **,** **and** **that** **its** **course** **was** **south** **-** **west**
它是 来源 面向 西方 (优点 - -) , 和 那 它是 课程 曾是 南 - 西方
(pros18
(**pros18**
(pros18

它的源头朝向西方（pros têⁿ hesperan），它的走向是西南（pros18）。

[tɑː] - -) [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
tas **cheimerinas** **dyseis** **)** **to** **the** **sea** **.**
塔斯 - -) 到 这 海 .

tas cheimerinas Dyseis) 到大海。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ɪz] [truː] ;
And **as** **a** **general** **statement** **,** **that** **is** **true** **;**
和 作为 一个 一般的 陈述 , 那 是 真的 ;

总的来说，这是正确的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [saʊθ] - [west] [æt; ət][ðə; ði]
but **if** **he** **had** **imagined** **that** **the** **Rhone** **was** **running** **south** **-** **west** **at** **the**
但 如果 他 有 想象 那 这 罗纳河 曾是 跑步 南 - 西方 在 这
[pɔɪnt] [wer] ['hænəbəl] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
point **where** **Hannibal** **crossed** **it** **,**
观点 在哪里 汉尼拔 交叉 它 ,

但如果他想象罗讷河在汉尼拔渡河的地方是向西南方向流淌的，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['hænəbəl] ['mɑːtʃt] [nɔːrθ] - [iːst] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
he **surely** **would** **have** **said** **that** **Hannibal** **marched** **north** **-** **east** **—** **he** **would** **not**
他 一定 会 有 说 那 汉尼拔 行军 北 - 东方 — 他 会 不是
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ɪn][wʌn] ['sentəns] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [iːst] [ænd; ənd]
distinguish **west** **and** **south** **-** **west** **in** **one** **sentence** **and** **confound** **east** **and**
区分 西方 和 南 - 西方 在 一 句子 和 混杂 东方 和
[nɔːrθ] - [iːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] . - .
north **-** **east** **in** **the** **next** **.** **35** **.**
北 - 东方 在 这 下一个 . - .

他肯定会说汉尼拔向东北方向进军——他不会在一句话中区分西和西南，然后在下一句话中混淆东和东北。35.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [faɪv] , [eɪt] – -)
According **to** **Polybios** **(** **iii** **.** **49** **.** **5** **,** **8** **–** **13** **)**
根据 到 - (三、 . - . 5 , 8 – -)

根据 Polybios (iii. 49.5, 8–13)

['hænəbəl] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [tu:; tə][ðə; ði][soʊ] -
Hannibal **marched** **in** **four** **days** **from** **the** **crossing** **of** **the** **Rhone** **to** **the** **so** **-**
汉尼拔 行军 在 四 天 从 这 过境 的 这 罗纳河 到 这 所以 -
[kɔ:ld] ['aɪlənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
called **Island** **between** **the** **Rhone** **and** **the** **Scôras** **,**
称为 岛 之间 这 罗纳河 和 这 - ,

汉尼拔用了四天时间从罗讷河渡口行军到罗讷河与斯科拉斯河之间的所谓岛屿。

[faʊnd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - [wɔ:r][ɪn] ['prɑ:gres] [ðer; ðər] , [dʒɔɪnd][wʌn]['fækʃ(ə)n][ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
found **a** **civil** **-** **war** **in** **progress** **there** **,** **joined** **one** **faction** **in** **crushing** **the** **other** **,**
成立 一个 民用 - 战争 在 进步 那里 , 加入 一 派 在 压碎 这 其他 ,

发现那里正发生内战，便加入其中一方镇压另一方。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **obtained** **supplies** **from** **the** **successful** **faction** **as** **the** **price** **of** **his**
和 获得 补给品 从 这 成功的 派 作为 这 价格 的 他的
[sə'pɔ:rt] .
support **.**
支持 .

他以支持获胜派系为代价，从该派系获得了物资。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd] ,
He **must** **have** **crossed** **the** **Scôras** **and** **marched** **into** **the** **Island** **,**
他 必须 有 交叉 这 - 和 行军 进入 这 岛 ,

他一定是渡过了斯科拉斯河，然后进军了岛屿。

[æz; əz] - [sez] “ [dʒɔɪnd][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ] ” — - [kaɪ]
as **Polybios** **says** **“** **joined** **in** **attacking** **and** **expelling** **”** **—** **synepithemenos** **kai**
作为 - 说道 “ 加入 在 攻击 和 排出 ” — - 凯
- — [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ]
synekbalôn **—** **which** **certainly** **implies** **that** **he** **did** **something** **more** **than** **make** **a**
- — 哪个 当然 暗示 那 他 做过 某物 更多的 比 制作 一个
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .
demonstration **from** **the** **other** **bank** **.**
示范 从 这 其他 银行 .

正如波利比乌斯所说，“参与攻击和驱逐”——synepithemenos kai synekbalôn——这当然意味着他所做的不仅仅是从对岸进行示威。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [deɪz] ,
And **if** **the** **crossing** **over** **was** **comprised** **in** **the** **four** **days** **,**
和 如果 这 过境 超过 曾是 包括 在 这 四 天 ,

如果穿越过程在四天内完成，

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['roʊmən] [maɪlz] [æt; ət] - ['roʊmən] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ]
the **march** **may** **have** **been** **less** **than** **40** **Roman** **miles** **at** **10** **Roman** **miles** **a** **day**
这 行进 可能 有 到过 较少的 比 - 罗马 英里 在 - 罗马 英里 一个 天
:
:
:

这次行军的总距离可能不到40罗马里，每天行进10罗马里：

[si:] ['pærəgræf] [θri:] . - .
see **paragraph** **3** **.** **36** **.**
看 段落 3 . - .

参见第 3.36 段。

[sə'poʊz] [ðæt] ['hænəbəl] ['mɑ:tʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ˌtærə'skɑ:n] ,
Suppose **that** **Hannibal** **marched** **up** **from** **Tarascon** **,**
认为 那 汉尼拔 行军 向上 从 塔拉斯孔 ,

假设汉尼拔从塔拉斯孔进军，

['goʊɪŋ][fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfluəns]
going **first** **along** **the** **Rhone** **and** **then** **along** **the** **Durance** **from** **the** **confluence**
去 第一的 沿着 这 罗纳河 和 然后 沿着 这 杜兰斯 从 这 合流
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] :
of **the** **two** **:**
的 这 二 :

先沿罗讷河而行，然后从两河交汇处沿迪朗斯河而行：

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ˌkævə'jɒn] [ɪn] - ['roʊmən] [maɪlz] .
he **would** **reach** **a** **point** **just** **opposite** **Cavaillon** **in** **30** **Roman** **miles** **.**
他 会 抵达 一个 观点 只是 对面的 卡瓦永 在 - 罗马 英里 .

他将到达卡瓦永对面，行程为 30 罗马里。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ruːt] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn][tuː; tə] [ˌkævə'jɒn] [ɪz] [streɪt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,
The **obvious** **route** **from** **Tarascon** **to** **Cavaillon** **is** **straight** **across** **country** **,**
这 明显的 路线 从 塔拉斯孔 到 卡瓦永 是 直的 穿过 国家 ,

从塔拉斯孔到卡瓦永最直接的路线是横穿乡村。

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][roʊd] ;
on **the** **line** **of** **the** **Roman** **road** **;**
在 这 线 的 这 罗马 路 ;

沿着罗马大道；

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] ['hænəbəl] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] (['pærə][tʌn]
and **in** **saying** **so** **emphatically** **that** **Hannibal** **marched** **along** **the** **river** **(** **para** **ton**
和 在 说 所以 强调地 那 汉尼拔 行军 沿着 这 河 (帕拉 吨
- ,
potamon **,**
- ,

并强调说汉尼拔沿着河岸行军（para ton potamon,

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [wʌn]) [ɔːr][kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ([pɑːr] - ['ɔtən] [tʌn] - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn])
iii **.** **47** **.** **1** **)** **or** **close** **along** **the** **river** **(** **par** **'** **auton** **ton** **potamon** **,** **iii** **.** **39** **.** **9** **)**
三、 . - . 1) 或者 关闭 沿着 这 河 (帕 - 自动 吨 - , 三、 . - . 9)

iii. 47. 1) 或沿河而行 (par' auton ton potamon, iii. 39. 9)

- [meɪ] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['negətɪv] the19
Polybios **may** **be** **saying** **it** **to** **negative** **the19**
- 可能 是 说 它 到 消极的 the19

Polybios 可能是在说这是为了否定19

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maːtʃɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] .
notion **of** **his** **marching** **straight** **across** **.**
概念 的 他的 行军 直的 穿过 .

他径直穿过的景象。

['streɪbəu] ['menʃənz] ([ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . [θriː]) [ðæt] [ˌkævə'jɒn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['roʊmən][roʊd][frʌm; frəm]
Strabo **mentions** **(** **iv** **.** **1** **.** **3** **)** **that** **Cavaillon** **was** **on** **the** **Roman** **road** **from**
斯特拉博 提及 (四 . 1 . 3) 那 卡瓦永 曾是 在 这 罗马 路 从
[ˌtærə'skɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ælps] ;
Tarascon **to** **the** **Alps** **;**
塔拉斯孔 到 这 阿尔卑斯山 ;

斯特拉波提到（iv. 1. 3），卡瓦永位于从塔拉斯孔到阿尔卑斯山的罗马大道上；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊrəns] ,
and **as** **it** **was** **on** **the** **north** **bank** **of** **the** **Durance** **,**
和 作为 它 曾是 在 这 北 银行 的 这 杜兰斯 ,

由于它位于杜朗斯河北岸，

['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] .
people **coming** **from** **Tarascon** **must** **have** **crossed** **.**
人们 未来 从 塔拉斯孔 必须 有 交叉 .

来自塔拉斯孔的人一定是经过那里的。

[hiː; hi] ['elsˌwer] ([ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . -) ['menʃənz] [ðə; ði] ['feri] (-) [æt; ət] [ˌkævə'jɒn] [ɪn]

He	elsewhere	(	iv	.	1	.	11	)	mentions	the	ferry	(	porthmeion	)	at	Cavaillon	in
他	别处	(	四	.	1	.	-	)	提及	这	渡船	(	-	)	在	卡瓦永	在

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [maːˈseilz] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv]

speaking	of	people	going	from	Marseilles	to	places	between	the	north	bank	of
请讲	的	人们	去	从	马赛	到	地方	之间	这	北	银行	的

[ðə; ði] ['dʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] .

the	Durance	and	the	Rhone	.
这	杜兰斯	和	这	罗纳河	.

他在其他地方（iv. 1. 11）提到了卡瓦永的渡口（porthmeion），谈到人们从马赛前往杜朗斯河北岸和罗讷河之间的地区。

[ðə; ði] ['feri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ən'les] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

The	ferry	would	not	have	been	established	there	unless	that	was	the	most
这	渡船	会	不是	有	到过	已确立的	那里	除非	那	曾是	这	最多

[kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] ;

convenient	place	for	crossing	;
方便的	地方	为了	过境	;

如果那里不是最方便的过河地点，就不会在那里设立渡口；

[ænd; ənd] [wen] - [sez] [ðæt] ['hænəbəl] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	when	Polybios	says	that	Hannibal	reached	the	Island	,
和	什么时候	-	说道	那	汉尼拔	达到	这	岛	,

当波利比乌斯说汉尼拔到达岛上时，

[hiː; hi] [prɪ'zuːməbli] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	presumably	is	speaking	of	the	usual	point	for	crossing	to	it	,
他	想必	是	请讲	的	这	通常	观点	为了	过境	到	它	,

他大概指的是通常的过河点。

[nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɜːrst][biː; bi] [siːn] .

not	the	point	whence	it	could	first	be	seen	.
不是	这	观点	何处	它	可以	第一的	是	已见	.

并非它最初被发现的地点。

[ɪn][fækt] , [waɪlst] ['sɪpiːoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hænəbəl] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn]

In	fact	,	whilst	Scipio	was	looking	for	Hannibal	at	the	crossing	of	the	Rhone
在	事实	,	而	西庇阿	曾是	寻找	为了	汉尼拔	在	这	过境	的	这	罗纳河

,

,

,

事实上，当西庇阿在罗讷河渡口寻找汉尼拔时，

['hænəbəl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊrəns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][rɪ'taɪər] ['fɜːrðər]

Hannibal	had	reached	the	crossing	of	the	Durance	and	could	retire	further
汉尼拔	有	达到	这	过境	的	这	杜兰斯	和	可以	退休	更远

[nɔːrθ] [ɪf] ['sɪpiːoʊ] [keɪm] [ɑːn] .

north	if	Scipio	came	on	.
北	如果	西庇阿	来了	在	.

汉尼拔已经到达杜兰斯河渡口，如果西庇阿继续前进，他可以向更北的地方撤退。

['sɪpiːoʊ] , [haʊ'evər] , [went] [bæk] . - .

Scipio	,	however	,	went	back	.	37	.
西庇阿	,	然而	,	去	后退	.	-	.

然而，西庇阿却回去了。37.

[lɪviːz] ['vɜːrʒ(ə)n] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] - [wɔːr][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː]

Livy's	version	(	xxi	.	31	)	is	that	the	civil	-	war	in	the	Island	was	between	two
李维的	版本	(	二十一	.	-	)	是	那	这	民用	-	战争	在	这	岛	曾是	之间	二

['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðer; ðər] ;

factions	of	the	Allobriges	who	lived	near	there	;
派系	的	这	-	WHO	居住地	靠近	那里	;

李维的说法（第21卷第31章）是，岛上的内战是居住在附近的阿洛布里吉斯人的两个派系之间的战争；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][wɔːr] , ['hænəbəl] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə]

and	that	after	finishing	off	their	war	,	Hannibal	did	not	take	the	direct	route	to
和	那	后	精加工	离开	他们的	战争	,	汉尼拔	做过	不是	拿	这	直接的	路线	到

[ðə; ði] [ælps] ,

the	Alps	,
这	阿尔卑斯山	,

汉尼拔结束战争后，并没有直接前往阿尔卑斯山。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left]['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['skɜːrtɪd][ðə; ði]

but	turned	to	the	left	into	the	territory	of	the	Tricastini	,	skirted	the
但	转向	到	这	左边	进入	这	领土	的	这	-	,	裙摆	这

['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

territory	of	the	Vocontii	,
领土	的	这	-	,

但向左转进入了特里卡斯蒂尼人的领地，绕过了沃孔蒂人的领地，

['entərd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][met][noʊ] [tʃek] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

entered	the	territory	of	the	Tricorii	,	and	met	no	check	until	he	reached	the
进入	这	领土	的	这	-	,	和	遇见	不	查看	直到	他	达到	这

['dʊrəns] ,

Durance	,
杜兰斯	,

他进入了特里科里人的领地，一路畅通无阻，直到抵达杜兰斯河。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ðer; ðər] .

but	had	serious	difficulties	there	.
但	有	严肃的	困难	那里	.

但在那里遇到了严重的困难。

- , [haʊ'evər] , [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʊrəns] ,

Polybios	,	however	,	says	nothing	of	any	difficulties	at	the	Durance	,
-	,	然而	,	说道	没有什么	的	任何	困难	在	这	杜兰斯	,

然而，Polybios并未提及杜朗斯赛道上的任何困难。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [ɪk'sept] [ðə; ði] - ;

nor	does	he	mention	any	of	these	tribes	except	the	Allobriges	;
也不	做	他	提到	任何	的	这些	部落	除了	这	-	;

除了阿洛布里吉人之外，他没有提到其他任何部落；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉尼拔翻越阿尔卑斯山(Hannibal Crosses the Alps)
第2/2页

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [traɪb] [hɪr] , [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ][ʌv; əv]
and **he** **does** **not** **mention** **this** **tribe** **here** **,** **but** **only** **at** **a** **later** **stage** **of**
和 他 做 不是 提到 这 部落 这里 , 但 仅有的 在 一个 之后 阶段 的
['hænɪbəlz] [mɑːrtʃ] .
Hannibal's **march** **.**
汉尼拔的 行进 .

他在这里没有提到这个部落，而是在汉尼拔进军的后期阶段才提到。

[hiː; hi] [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . -) [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [sent] [ə; eɪ] [fɔːrs]
He **says** **(** **iii** **.** **49** **.** **13** **)** **that** **the** **successful** **faction** **in** **the** **Island** **sent** **a** **force**
他 说道 (三、 . - . -) 那 这 成功的 派 在 这 岛 发送 一个 力量
[wɪð; wɪθ] ['hænəbəl] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [rɪr] - [gɑːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] [ə'tæks] by20
with **Hannibal** **to** **act** **as** **rear** **-** **guard** **and** **keep** **off** **attacks** **by20**
和 汉尼拔 到 行为 作为 后部 - 警卫 和 保持 离开 攻击 by20

他说（iii. 49. 13），岛上获胜的一方派遣了一支部队跟随汉尼拔，担任后卫，抵御进攻。

[ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ][ðə; ði] ['fækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] - , [æz; əz] ['lɪvi] [sez] ,
the **Allobriges** **;** **but** **if** **both** **the** **factions** **had** **been** **Allobriges** **,** **as** **Livy** **says** **,**
这 - ; 但 如果 两个都 这 派系 有 到过 - , 作为 李维 说道 ,

都是阿洛布里格人；但如果这两个派系都像李维所说的那样是阿洛布里格人，

- [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'tæks] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['fækʃ(ə)n]['oʊnli] , [nɑːt] [ə'tæks]
Polybios **would** **have** **spoken** **of** **attacks** **by** **the** **defeated** **faction** **only** **,** **not** **attacks**
- 会 有 说 的 攻击 经过 这 战败 派 仅有的 , 不是 攻击
[baɪ][ðə; ði] - . - .
by **the** **Allobriges** **.** **38** **.**
经过 这 - . - .

波利比乌斯只会谈论战败派的攻击，而不会谈论阿洛布里格斯的攻击。38.

['streibəu] [sez] ([ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . -) [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [lɪviːz] [taɪm] ,
Strabo **says** **(** **iv** **.** **1** **.** **11** **)** **that** **in** **his** **time** **,** **which** **also** **was** **Livy's** **time** **,**
斯特拉博 说道 (四 . 1 . -) 那 在 他的 时间 , 哪个 还 曾是 李维的 时间 ,

斯特拉波说（iv. 1. 11），在他那个时代，也就是李维的时代，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['hʌzbəndmən] ,
the **Allobriges** **were** **merely** **husbandmen** **,**
这 - 是 仅仅 农夫 ,

阿洛布里吉斯人只是农夫而已。

[ðoʊ] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
though **in** **former** **ages** **they** **had** **armies** **of** **tens** **of** **thousands** **in** **the** **field** **.**
尽管 在 以前的 年龄 他们 有 军队 的 十 的 数千 在 这 场地 .

虽然在古代，他们拥有数万大军。

[hiː; hi] ['menʃənz] [vi'ɛn] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊn] , [æz; əz][ðer; ðər] [tʃiːf] [taʊn] ;
He **mentions** **Vienne** **,** **on** **the** **Rhone** **,** **as** **their** **chief** **town** **;**
他 提及 维埃纳 , 在 这 罗纳河 , 作为 他们的 首席 镇 ;

他提到罗讷河畔的维埃纳是他们的主要城镇；

[bʌt; bət]['daɪən] ['kæʃəs] ([ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . -) [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [viˈɛn] [tɪl] [ə; eɪ]

but	Dion	Cassius	(	xlvi	.	50	)	shows	clearly	that	they	did	not	take	Vienne	till	a
但	迪翁	卡西乌斯	(	xlvi	.	-	)	演出	清楚地	那	他们	做过	不是	拿	维埃纳	直到	一个

['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər] ['hænɪbəlz] [taɪm] — [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['laɪənz][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]

century	and	a	half	after	Hannibal's	time	—	the	city	of	Lyons	was	founded	in
世纪	和	一个	一半	后	汉尼拔的	时间	—	这	城市	的	莱昂斯	曾是	创立	在

- [biː] . [siː] . [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [viˈɛn] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] ['drɪvn]

43	B	.	C	.	to	house	the	inhabitants	of	Vienne	after	the	Allobriges	had	driven
-	B	.	C	.	到	房子	这	居民	的	维埃纳	后	这	-	有	驱动

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

但狄翁·卡西乌斯（xlvi. 50）清楚地表明，他们直到汉尼拔时代一个半世纪后才占领维埃纳——里昂城建于公元前 43 年，是为了安置被阿洛布里吉人驱逐的维埃纳居民。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] [meɪ] ['laɪkwaɪz][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hænɪbəlz] [taɪm]

And	other	tribes	may	likewise	have	shifted	their	position	between	Hannibal's	time
和	其他	部落	可能	同样地	有	转移	他们的	位置	之间	汉尼拔的	时间

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [ɔːr] ['tɔlimi] [ɔːr]['streibəu] . - .

and	the	time	of	Polybios	or	Ptolemy	or	Strabo	.	39	.
和	这	时间	的	-	或者	托勒密	或者	斯特拉博	.	-	.

其他部落也可能在汉尼拔时代和波利比乌斯、托勒密或斯特拉波时代之间改变了他们的位置。39.

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [prɔˈvɔŋs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,

In	dealing	with	the	part	of	Provence	on	the	east	side	of	the	Rhone	,
在	处理	和	这	部分	的	普罗旺斯	在	这	东方	边	的	这	罗纳河	,

在处理罗讷河东岸普罗旺斯地区的问题时，

['tɔlimi] ([iː] . - . ['sɛvən] , [eɪt]) ['fɪksɪz] [viˈɛn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] - ;

Ptolemy	(	ii	.	10	.	7	,	8	)	fixes	Vienne	as	the	city	of	the	Allobriges	;
托勒密	(	二、	.	-	.	7	,	8	)	修复	维埃纳	作为	这	城市	的	这	-	;

托勒密（ii. 10. 7, 8）将维埃纳确定为阿洛布里吉斯人的城市；

['veɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] - ; ['ɔrɪndʒ] , [ˌæviːn'jəuŋ][ænd; ənd] [ˌkævə'jɒn] [æz; əz]

Valence	as	the	city	of	the	Segallauni	;	Orange	,	Avignon	and	Cavaillon	as
价	作为	这	城市	的	这	-	;	橙子	,	阿维尼翁	和	卡瓦永	作为

['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːvɑːri] ;

cities	of	the	Cavari	;
城市	的	这	卡瓦里	;

瓦朗斯是塞加洛尼人的城市；奥朗日、阿维尼翁和卡瓦永是卡瓦里人的城市；

[ænd; ənd][veɪ'zɑːn][æz; əz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] -

and	Vaison	as	the	city	of	the	Vocontii	;	and	he	places	the	Tricastini
和	韦森	作为	这	城市	的	这	-	;	和	他	地方	这	-

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

east	of	the	Segallauni	,
东方	的	这	-	,

他还把瓦伊松（Vaison）视为沃孔蒂人（Vocontii）的城市；并将特里卡斯蒂尼人（Tricastini）置于塞加劳尼人（Segallauni）以东。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

north	of	the	Vocontii	and	south	of	the	Allobriges	.
北	的	这	-	和	南	的	这	-	.

沃孔蒂人以北，阿洛布里吉斯人以南。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] - , [bʌt; bət]['streibəu] [sez] ([ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . - ,

He	does	not	mention	the	Tricorii	,	but	Strabo	says	(	iv	.	1	.	11	,
他	做	不是	提到	这	-	,	但	斯特拉博	说道	(	四	.	1	.	-	,

他没有提到特里科里家族，但斯特拉波说（iv. 1. 11,

[sɪks] . [faɪv]) [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] “ [əˈbʌv] ” [ðə; ði][kɑːvɑːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] - “ [əˈbʌv]

6	.	5	)	that	the	Vocontii	were	“	above	”	the	Cavari	,	and	the	Tricorii	“	above
6	.	5	)	那	这	-	是	“	多于	”	这	卡瓦里	,	和	这	-	“	多于

” [ðə; ði] - .

”	the	Vocontii	.
”	这	-	.

6. 5) Vocontii 人“在”Cavari 人之上，而 Tricorii 人“在”Vocontii 人之上。

[ðə; ði] - [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [iːst] [ɔːr] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [ɛmˈbrʌn] ,

The	Tricorii	would	thus	be	east	or	north	-	east	of	Embrun	,
这	-	会	因此	是	东方	或者	北	-	东方	的	安布伦	,

因此，特里科里人应该位于恩布伦的东部或东北部。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪts] ([ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] . [θriː]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪkˈstendɪd] [əˈlɔːŋ]

as	he	states	(	iv	.	1	.	3	)	that	the	territory	of	the	Vocontii	extended	along
作为	他	各州	(	四	.	1	.	3	)	那	这	领土	的	这	-	扩展	沿着

[ðə; ði] [ˈdʊrəns] [ʌp][tuː; tə] [ɛmˈbrʌn] . - .

the	Durance	up	to	Embrun	.	40	.
这	杜兰斯	向上	到	安布伦	.	-	.

正如他所说（iv. 1. 3），沃孔蒂人的领土沿着杜兰斯河一直延伸到恩布伦。40。

[ˈstreɪbəu] [sez] [hɪr] ([ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] . [θriː]) [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmən][roʊd][frʌm; frəm][ˌtærəˈskɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Strabo	says	here	(	iv	.	1	.	3	)	that	the	Roman	road	from	Tarascon	to	the
斯特拉博	说道	这里	(	四	.	1	.	3	)	那	这	罗马	路	从	塔拉斯孔	到	这

[ælps] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] “ the21

Alps	entered	the	territory	of	the	Vocontii	at	“	the21
阿尔卑斯山	进入	这	领土	的	这	-	在	“	the21

斯特拉波在此处（iv. 1. 3）提到，从塔拉斯孔通往阿尔卑斯山的罗马道路在“21”处进入了沃孔蒂人的领土。

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] , ” - [ˈroʊmən][maɪlz][frʌm; frəm][ˌtærəˈskɑːn][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɪr]

beginning	of	the	ascent	,	”	63	Roman	miles	from	Tarascon	and	therefore	near
开始	的	这	上升	,	”	-	罗马	英里	从	塔拉斯孔	和	所以	靠近

[ˈmɪrəˌboʊ] ,

Mirabeau	,
米拉波	,

攀登的起点，距离塔拉斯孔63罗马里，因此靠近米拉波。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [æt; ət] [ɛmˈbrʌn] , - [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .

and	quitted	it	again	at	Embrun	,	99	miles	further	on	.
和	辞职	它	再次	在	安布伦	,	-	英里	更远	在	.

然后，在 99 英里外的 Embrun，他又一次放弃了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʊrəns] , [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] (

And	as	he	says	here	that	the	road	ran	along	the	Durance	,	and	elsewhere	(
和	作为	他	说道	这里	那	这	路	跑	沿着	这	杜兰斯	,	和	别处	(

[ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] . - ,

iv	.	1	.	11	,
四	.	1	.	-	,

正如他在这里所说，这条路沿着杜朗斯河延伸，在其他地方也是如此（iv. 1. 11,

[ˌsiːˈef] . [sɪks] . [θriː] , [fɔːr]) [triːts] [ðə; ði] [ˈdʊrəns] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːliːɛs] ,

cf	.	6	.	3	,	4	)	treats	the	Durance	as	the	frontier	of	the	Salyes	,
cf	.	6	.	3	,	4	)	款待	这	杜兰斯	作为	这	边境	的	这	萨利耶斯	,

参见 6.3、4) 将杜朗斯河视为萨利耶人的边界，

[ðə; ði][roʊd] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri]

the	road	might	be	described	as	running	along	the	extreme	edge	of	the	territory
这	路	可能	是	描述	作为	跑步	沿着	这	极端	边缘	的	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði] - — [pər] - ['ɔrəm] - ['ægrɪ] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [freɪz]

of	the	Vocontii	—	per	extremam	oram	Vocontiorum	agri	—	which	is	the	phrase
的	这	-	—	每	-	奥拉姆	-	农业	—	哪个	是	这	短语

[ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [fɔːr; fər] ['hænɪbəlz] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

employed	by	Livy	(	xxi	.	31	)	for	Hannibal's	line	of	march	.
受雇	经过	李维	(	二十一	.	-	)	为了	汉尼拔的	线	的	行进	.

这条路可以被描述为沿着沃孔提人领土的边缘延伸——per extremam oram Vocontiorum agri——这是李维（21. 31）用来描述汉尼拔行军路线的短语。

[ðə; ði] ['dɪstənsɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [maɪlz] ,

The	distances	,	the	63	and	99	miles	,
这	距离	,	这	-	和	-	英里	,

这两个距离分别是 63 英里和 99 英里。

[ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] - [sez] [ʌv; əv] ['hænɪbəlz] [mɑːrtʃ] — [siː] ['pærəgræf] - — [ænd; ənd]

agree	with	what	Polybios	says	of	Hannibal's	march	—	see	paragraph	29	—	and
同意	和	什么	-	说道	的	汉尼拔的	行进	—	看	段落	-	—	和

[ðə; ði] [daɪ'greʃn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [hiː; hi] ['gɪvz] [æz; əz] ['mɑːtʃt] “ [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

the	digression	would	not	be	included	in	the	distances	he	gives	as	marched	“	along	the	river	,
这	题外话	会	不是	是	包括	在	这	距离	他	给予	作为	行军	“	沿着	这	河	,

同意波利比乌斯对汉尼拔行军的描述——见第29段——并且这段离题的行军距离不会包含在他所说的“沿着河流”行军的距离中，

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn] , - . [wʌn] .

”	iii	.	39	.	9	,	50	.	1	.
”	三、	.	-	.	9	,	-	.	1	.

” iii. 39.9，50.1。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [ə'pɪr] [ðæt] ['æftər] ['hænəbəl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

It	would	thus	appear	that	after	Hannibal	had	turned	to	the	left	into	the	territory	of	the	Tricastini	,
它	会	因此	出现	那	后	汉尼拔	有	转向	到	这	左边	进入	这	领土	的	这	-	,

由此看来，汉尼拔向左转进入特里卡斯蒂尼人的领地后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['roʊmən][roʊd] ,

he	came	back	on	to	the	line	of	what	was	afterwards	the	Roman	road	,
他	来了	后退	在	到	这	线	的	什么	曾是	然后	这	罗马	路	,

他回到了后来成为罗马大道的那条路线上，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] ['mɪrəˌboʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪr] [ɛm'brʌn]

and	followed	it	from	a	point	near	Mirabeau	to	some	point	near	Embrun
和	随后	它	从	一个	观点	靠近	米拉波	到	一些	观点	靠近	安布伦

. - .

. 41 .

. - .

并沿着它从米拉波附近的一个点到恩布伦附近的一个点。41.

['hænəbəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['sɪpiːoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,

Hannibal	must	have	reached	the	Island	the	day	after	Scipio	reached	the	crossing	of	the	Rhone	,
汉尼拔	必须	有	达到	这	岛	这	天	后	西庇阿	达到	这	过境	的	这	罗纳河	,

汉尼拔一定是在西庇阿抵达罗讷河渡口后的第二天到达了岛上。

[æz; əz] - [sez] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [wʌn] , [faɪv])

as	Polybios	says	(	iii	.	49	.	1	,	5	)
作为	-	说道	(	三、	.	-	.	1	,	5	)

正如 Polybios 所说（iii. 49.1, 5）

[ðæt] ['hænəbəl] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	Hannibal	was	four	days	on	the	march	and	had	started	from	the
那	汉尼拔	曾是	四	天	在	这	行进	和	有	开始	从	这

['krɔ:sɪŋ] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['sɪpi:oʊ][gɑ:t][ðer; ðər] .

crossing	three	days	before	Scipio	got	there	.
过境	三	天	前	西庇阿	得到	那里	.

汉尼拔已经行军四天了，他比西庇阿早三天从渡口出发。

- ['ɔ:lsoʊ] [sez] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [θri:] , [fɔ:r])

Polybios	also	says	(	iii	.	49	.	3	,	4	)
-	还	说道	(	三、	.	-	.	3	,	4	)

Polybios 还说（iii. 49.3, 4）

[ðæt] ['sɪpi:oʊ] [went] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] , [ˌɑ:r 'i:] - [im'bɑ:kt] [hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][ænd; ənd]

that	Scipio	went	back	as	fast	as	he	came	,	re	-	embarked	his	forces	and
那	西庇阿	去	后退	作为	快速地	作为	他	来了	,	关于	-	启航	他的	力量	和

[seɪld] [ɔ:f] .

sailed	off	.
航行	离开	.

西庇阿像来时一样迅速地返回，重新集结军队，扬帆起航。

[ðʌs] , [baɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ]['æftər] ['hænəbəl] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

Thus	,	by	about	the	fifth	day	after	Hannibal	reached	the	Island	,
因此	,	经过	关于	这	第五	天	后	汉尼拔	达到	这	岛	,

因此，大约在汉尼拔到达岛上的第五天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði]

there	was	nothing	to	prevent	his	returning	to	the	direct	route	to	the
那里	曾是	没有什么	到	防止	他的	返回	到	这	直接的	路线	到	这

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

没有任何因素阻止他返回通往阿尔卑斯山的直接路线。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

supposing	that	he	had	quitted	it	in	order	to	avoid	a	battle	with	the
假如	那	他	有	辞职	它	在	命令	到	避免	一个	战斗	和	这

['roʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

假设他辞职是为了避免与罗马人开战。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

But	this	deviation	,	into	the	territory	of	the	Tricastini	,
但	这	偏差	,	进入	这	领土	的	这	-	,

但这种偏离，进入了特里卡斯蒂尼人的领地，

[meɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['hænɪbəlz] ['mu:vmənts][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] - [wɔ:r][ɪn] the22

may	really	have	been	part	of	Hannibal's	movements	in	the	civil	-	war	in	the22
可能	真的	有	到过	部分	的	汉尼拔的	移动	在	这	民用	-	战争	在	the22

这或许确实是汉尼拔在22世纪内战期间行动的一部分。

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

岛，

[fɔːr; fər] - [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . -) [ðæt] ['hænəbəl] [nɑːt]['oʊnli][dʒɔɪnd][wʌn]['fækʃ(ə)n][ɪn]
for **Polybios** **says** **(** **iii** **.** **49** **.** **10** **)** **that** **Hannibal** **not** **only** **joined** **one** **faction** **in**
为了 - 说道 (三、 . - . -) 那 汉尼拔 不是 仅有的 加入 一 派 在
[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
attacking **the** **other** **,**
攻击 这 其他 ,

波利比乌斯说（iii. 49. 10），汉尼拔不仅加入了一个派系攻击另一个派系，

[bʌt; bət][dʒɔɪnd][ɪn]['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
but **joined** **in** **driving** **it** **out** **.**
但 加入 在 驾驶 它 出去 .

但他也参与了驱逐行动。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [dʌz] [nɑːt][ɪg'zæktli][seɪ] [ðæt] ['hænəbəl] ['entərd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Livy **(** **xxi** **.** **31** **)** **does** **not** **exactly** **say** **that** **Hannibal** **entered** **the** **territory** **of** **the**
李维 (二十一 . -) 做 不是 确切地 说 那 汉尼拔 进入 这 领土 的 这
- :
Tricastini **:**
- :

李维（21.31）并没有明确指出汉尼拔进入了特里卡斯蒂尼人的领土：

[hiː; hi] ['mɪrli] [sez] [ɪn] - [ænd; ənd]['æftərwərdz] [sez] [ɪn] - , [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]
he **merely** **says** **in** **Tricastinos** **and** **afterwards** **says** **in** **Tricorios** **,** **whereas** **in** **the**
他 仅仅 说道 在 - 和 然后 说道 在 - , 然而 在 这
[ˌɪntər'viːnɪŋ] [wɜːrdz] ,
intervening **words** **,**
介入 字 ,

他只是用 Tricastinos 语说，然后又用 Tricorios 语说，而中间的词语是：

[ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['terətɔːri] ” [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
already **quoted** **,** **he** **speaks** **of** **the** **“** **territory** **”** **of** **the** **Vocontii** **;**
已经 引 , 他 说话 的 这 “ 领土 ” 的 这 - ;

正如前面引述的那样，他谈到了沃孔蒂人的“领土”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['vɜːrb(ə)l] . - .
and **the** **difference** **may** **be** **more** **than** **merely** **verbal** **.** **42** **.**
和 这 不同之处 可能 是 更多的 比 仅仅 口头 . - .

而且这种差异可能不仅仅是语言上的差异。42.

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['baʊndriz] [ɪn] ['hænɪbəlz] [taɪm] [æz; əz][ɪn]
Supposing **that** **the** **Vocontii** **had** **the** **same** **boundaries** **in** **Hannibal's** **time** **as** **in**
假如 那 这 - 有 这 相同的 边界 在 汉尼拔的 时间 作为 在
[streɪboʊz][taɪm][ænd; ənd] [lɪviːz] ,
Strabo's **time** **and** **Livy's** **,**
斯特拉波的 时间 和 李维的 ,

假设沃孔蒂家族在汉尼拔时代、斯特拉波时代和李维时代拥有相同的疆界，

['hænəbəl] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['terətɔːri] [æt; ət] [ɛm'brʌn] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
Hannibal **would** **thus** **have** **quitted** **their** **territory** **at** **Embrun** **and** **therefore**
汉尼拔 会 因此 有 辞职 他们的 领土 在 安布伦 和 所以
[krɔːst] [ðə; ði] ['dʊrəns] ['haɪər] [ʌp] .
crossed **the** **Durance** **higher** **up** **.**
交叉 这 杜兰斯 更高 向上 .

因此，汉尼拔会放弃他们在埃姆布伦的领土，从而从更高的地方渡过杜朗斯河。

['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʊrəns] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['swoʊlən][baɪ][reɪnz] ;

Livy	(	xxi	.	31	)	mentions	that	the	Durance	happened	to	be	swollen	by	rains	;
李维	(	二十一	.	-	)	提及	那	这	杜兰斯	发生	到	是	肿	经过	雨	;

李维（21.31）提到，杜朗斯河恰巧因下雨而水位上涨；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [flʌd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [krɔ:s] ,

and	when	in	flood	,	it	may	be	difficult	to	cross	,
和	什么时候	在	洪水	,	它	可能	是	难的	到	叉	,

洪水来临时，过河可能会很困难。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] .

even	in	that	early	portion	of	its	course	.
甚至	在	那	早期的	部分	的	它是	课程	.

即使在它早期阶段也是如此。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] “ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [gɔ:l] ” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]

But	when	he	says	that	“	of	all	the	rivers	of	Gaul	”	it	was	far	the	most
但	什么时候	他	说道	那	“	的	全部	这	河流	的	高卢	”	它	曾是	远的	这	最多

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [krɔ:s] ,

difficult	to	cross	,
难的	到	叉	,

但他说，在“高卢所有的河流”中，这条河是最难渡过的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ['fɜ:rðər] [daʊn] ,

he	must	be	thinking	of	the	river	a	long	way	further	down	,
他	必须	是	思维	的	这	河	一个	长的	方式	更远	向下	,

他一定是在想着下游很远的那条河。

['nɪrər] [tu:; tə][ɪts] ['kɑ:nfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊn] . - .

nearer	to	its	confluence	with	the	Rhone	.	43	.
更近	到	它是	合流	和	这	罗纳河	.	-	.

更靠近它与罗纳河的交汇处。43.

[ɪn][ðə; ði][nekst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . - – -) ['lɪvi] [sez] [ɪg'zæktli] [wʌt] -

In	the	next	part	of	his	narrative	(	xxi	.	32	–	35	)	Livy	says	exactly	what	Polybios
在	这	下一个	部分	的	他的	叙述	(	二十一	.	-	–	-	)	李维	说道	确切地	什么	-

[sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - – -) [ðoʊ] [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [rɪ'tɔ:rɪkli] ;

says	(	iii	.	50	–	53	)	though	he	says	it	more	rhetorically	;
说道	(	三、	.	-	–	-	)	尽管	他	说道	它	更多的	修辞上	;

在叙述的下一部分（第 21 章第 32-35 节）中，李维说的话与波利比乌斯说的话完全一样（第 3 章第 50-53 节），尽管他的表达方式更具修辞性；

[bʌt; bət] [wer] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [wʌn]) ['mɪrli] [sez] “ [ðə; ði]['rɪvər] , ” ['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -)

but	where	Polybios	(	iii	.	50	.	1	)	merely	says	“	the	river	,	”	Livy	(	xxi	.	32	)
但	在哪里	-	(	三、	.	-	.	1	)	仅仅	说道	“	这	河	,	”	李维	(	二十一	.	-	)

[sez] “ [ðə; ði] ['dʊrəns] . ” - .

says	“	the	Durance	.	”	44	.
说道	“	这	杜兰斯	.	”	-	.

但波利比乌斯（3. 50. 1）只是说“这条河”，而李维（21. 32）则说“杜兰斯河”。44.

[ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] , ['hænəbəl] [prə'si:did] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ,

On	quitting	the	river	and	beginning	the	ascent	,	Hannibal	proceeded	very	cautiously	,
在	辞职	这	河	和	开始	这	上升	,	汉尼拔	继续	非常	谨慎地	,

离开河岸开始向上攀登时，汉尼拔步履谨慎。

[æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [wʊd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

as	he	suspected	that	the	Allobriges	and	other	natives	would	attack	him	.
作为	他	怀疑	那	这	-	和	其他	本地人	会	攻击	他	.

因为他怀疑阿洛布里吉人和其他土著人会攻击他。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][hiː; hi][suːn]['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [aʊt][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] :

On	the	first	day	he	soon	halted	,	and	sent	his	guides	out	for	intelligence	:
在	这	第一的	天	他	很快	停止	,	和	发送	他的	指南	出去	为了	智力	:

第一天他就停了下来，并派向导出去打探情报:

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][hiː; hi] ['mɪrli] [muːvd]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] , [ænd; ənd]

on	the	second	day	he	merely	moved	into	position	for	a	night	attack	,	and
在	这	第二	天	他	仅仅	已搬	进入	位置	为了	一个	夜晚	攻击	,	和

[hæd; həd][noʊ] fighting23

had	no	fighting23
有	不	fighting23

第二天，他只是做好了夜袭的准备，并没有进行战斗。23

[tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gɔːrdʒ] .

till	the	third	day	,	when	he	was	going	through	a	gorge	.
直到	这	第三	天	, 什么时候		他	曾是	去	通过	一个	峡谷	.

直到第三天，他正穿过一个峡谷。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['sʌmits] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]

He	had	occupied	the	summits	on	the	previous	night	while	the	natives	were
他	有	占领	这	峰会	在	这	以前的	夜晚	尽管	这	本地人	是

[ɔːf] [gɑːrd] ;

off	guard	;
离开	警卫	;

前一天晚上，趁着当地人疏于防范，他占领了山顶;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sloʊps][ænd; ənd] [stæm'piːdid] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] -

but	the	natives	made	their	way	along	the	slopes	and	stampeded	the	cavalry	-
但	这	本地人	制成	他们的	方式	沿着	这	连续下坡	和	踩踏	这	骑兵	-

['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]

horses	and	the	baggage	-	animals	—	the	natives	were	too	much	frightened	of
马匹	和	这	行李	-	动物	—	这	本地人	是	也	很多	害怕	的

[ðə; ði] ['elifənts] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] .

the	elephants	to	go	anywhere	near	them	.
这	大象	到	去	任何地方	靠近	他们	.

但当地土著沿着山坡前进，惊扰了骑兵的马匹和驮畜——土著们太害怕大象了，不敢靠近它们。

[æz; əz][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [bʌt; bət][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [klɪf] ,

As	the	track	was	not	only	steep	and	narrow	but	ran	along	a	cliff	,
作为	这	追踪	曾是	不是	仅有的	陡	和	狭窄的	但	跑	沿着	一个	悬崖	,

由于这条小路不仅陡峭狭窄，而且还沿着悬崖延伸，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ;

many	of	the	animals	were	pushed	over	and	fell	down	the	cliff	;
许多	的	这	动物	是	推动	超过	和	跌倒	向下	这	悬崖	;

许多动物被推倒，跌落悬崖;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæm'piːd] [gɑːt] [wɜːrs] [stɪl] [wen] ['hænəbəl] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	stampede	got	worse	still	when	Hannibal	charged	down	from	the
和	这	踩踏	得到	更糟	仍然	什么时候	汉尼拔	带电	向下	从	这

['sʌmits] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːf] .

summits	to	drive	the	natives	off	.
峰会	到	驾驶	这	本地人	离开	.

当汉尼拔从山顶冲下来驱逐土著人时，骚乱变得更加严重。

[hiː; hi] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [sɜːrvd] [ðem; ðəm]

He	killed	most	of	the	Allobriges	,	and	then	took	the	town	that	served	them
他	被杀	最多	的	这	-	,	和	然后	采取	这	镇	那	服务	他们

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ;

as	a	base	;
作为	一个	根据	;

他杀死了大部分阿洛布里格人，然后占领了他们作为据点的城镇;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] , [ðæt][ɪz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .

and	he	remained	there	for	a	day	,	that	is	,	the	fourth	day	.
和	他	剩余	那里	为了	一个	天	,	那	是	,	这	第四	天	.

他在那里待了一天，也就是第四天。

[hiː; hi] [meɪd] [fer] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ,

He	made	fair	progress	on	the	next	three	days	,
他	制成	公平的	进步	在	这	下一个	三	天	,

接下来的三天他取得了相当不错的进展。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ([ðæt][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrtʃ]) [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	on	the	fourth	day	(	that	is	the	eighth	day	of	the	march	)	he	was
但	在	这	第四	天	(	那	是	这	第八	天	的	这	行进	)	他	曾是

[ə'tækt] [ə'gen] [waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gɔːrdʒ] .

attacked	again	while	going	through	a	gorge	.
遭到攻击	再次	尽管	去	通过	一个	峡谷	.

但在第四天（也就是行军的第八天），他在穿过一个峡谷时再次遭到袭击。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

The	natives	were	on	the	higher	ground	,
这	本地人	是	在	这	更高	地面	,

当地居民居住在地势较高的地方。

[ænd; ənd] [roʊld] ['rɑːks] [daʊn] [ɔːr] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [baɪ] [hænd] ,

and	rolled	rocks	down	or	came	down	the	slopes	themselves	and	threw	stones	by	hand	,
和	滚动	岩石	向下	或者	来了	向下	这	连续下坡	他们自己	和	扔	石头	经过	手	,

他们要么滚下山坡上的石头，要么自己从山坡上下来，用手扔石头。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men] .

causing	a	stampede	again	with	heavy	loss	of	animals	and	men	.
导致	一个	踩踏	再次	和	重的	损失	的	动物	和	男人	.

再次引发踩踏事件，造成大量牲畜和人员伤亡。

['hænəbəl] [hɪm'self] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] ,

Hannibal	himself	got	through	with	the	advance	-	guard	,
汉尼拔	他自己	得到	通过	和	这	进步	-	警卫	,

汉尼拔亲自率领先头部队突破了防线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] .

but	the	remainder	of	the	army	spent	the	whole	night	in	getting	through	.
但	这	余	的	这	军队	花费	这	所有的	夜晚	在	获得	通过	.

但其余的军队却花了一整夜才得以通过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ([ðə; ði][naɪnθ]) [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] . - .

The	next	day	(	the	ninth	)	he	reached	the	summit	of	the	pass	.	45	.
这	下一个	天	(	这	第九	)	他	达到	这	首脑	的	这	经过	.	-	.

第二天（第九天），他到达了山口的顶峰。45.

[ðer; ðər][ɪz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ruːt] .

There	is	next	to	nothing	in	all	this	to	indicate	the	route	.
那里	是	下一个	到	没有什么	在	全部	这	到	表明	这	路线	.

这一切几乎没有任何迹象表明路线。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [huːm] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn]) ['menʃənz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][gɔːrdʒ] ,

As	for	the	Allobriges	whom	Polybios	(	iii	.	51	.	9	)	mentions	in	the	fight	at	the	first	gorge	,
作为	为了	这	-	谁	-	(	三、	.	-	.	9	)	提及	在	这	斗争	在	这	第一的	峡谷	,

至于波利比乌斯（《历史》第三卷，第51章第9节）在第一峡谷战斗中提到的阿洛布里格人，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
they **certainly** **were** **not** **the** **population** **of** **the** **district** **,** **as** **he** **says** **(** **iii** **.**
他们 当然 是 不是 这 人口 的 这 区 , 作为 他 说道 (三、 .
\- . - – - .
49 **.** **13** **–** **50** **.**
\- . - – - .

他们当然不是该地区的人口，正如他所说（iii. 49.13–50）。

[θriː]) [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['hænɪbəlz] ['ɑːrmi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] ,
3 **)** **they** **had** **been** **following** **Hannibal's** **army** **for** **a** **hundred** **miles** **or** **more** **,**
3) 他们 有 到过 下列的 汉尼拔的 军队 为了 一个 百 英里 或者 更多的 ,

3）他们已经跟随汉尼拔的军队走了至少一百英里，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [ɪn] [hɪl] - ['kʌntri] [wer] [ɪts]['kæv(ə)lri]
not **daring** **to** **attack** **it** **till** **it** **was** **entangled** **in** **hill** **-** **country** **where** **its** **cavalry**
不是 大胆 到 攻击 它 直到 它 曾是 纠缠 在 爬坡道 - 国家 在哪里 它是 骑兵
[kʊd; kəd] not24
could **not24**
可以 not24

直到它陷入丘陵地带，骑兵无法攻克时，才敢发动进攻。24

[ækt] .
act **.**
行为 .

行为。

['næroʊ] [gɔːdʒz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['eni] ['ælpaɪn] [ruːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['rɑːks] [sʌtʃ] [æz; əz]
Narrow **gorges** **can** **be** **found** **on** **any** **Alpine** **route** **,** **and** **also** **rocks** **such** **as**
狭窄的 峡谷 能 是 成立 在 任何 高山 路线 , 和 还 岩石 这样的 作为
\- [dɪ'skraɪbz] .
Polybios **describes** **.**
\- 描述 .

在任何一条阿尔卑斯山路线上都能找到狭窄的峡谷，以及像波利比奥斯所描述的那种岩石。

[hiː; hi] [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [faɪv]) [ðæt] ['hænəbəl] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
He **says** **(** **iii** **.** **53** **.** **5** **)** **that** **Hannibal** **halted** **on** **the** **eighth** **night** **at** **a**
他 说道 (三、 . - . 5) 那 汉尼拔 停止 在 这 第八 夜晚 在 一个
[dɪ'fensəbl] [waɪt] [rɑːk] ,
defensible **white** **rock** **,**
可辩护的 白色的 岩石 ,

他说（iii. 53. 5）汉尼拔在第八个晚上停在了一块易守难攻的白色岩石前，

[tiː] - - .
ti **leukopetron** **ochyron** **.**
ti - - .

ti leukopetron ochyron.

[bʌt; bət] “ [waɪt] [rɑːk] ” [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [ber] [rɑːk] ,
But **“** **white** **rock** **”** **means** **no** **more** **than** **“** **bare** **rock** **,**
但 “ 白色的 岩石 ” 方法 不 更多的 比 “ 裸 岩石 ,

但“白岩”的意思不过是“裸露的岩石”而已。

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ['elsˌwer] ([eks] . - . [faɪv]) [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːks] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]
” **for** **he** **says** **elsewhere** **(** **x** **.** **30** **.** **5** **)** **that** **the** **white** **rocks** **themselves** **could**
” 为了 他 说道 别处 (x . - . 5) 那 这 白色的 岩石 他们自己 可以
[biː; bi] [klaɪmd] [ʌp][baɪ] ['æktɪv] [men] ;
be **climbed** **up** **by** **active** **men** **;**
是 攀登 向上 经过 积极的 男人 ;

因为他在别处（十章 30.5）说过，身强力壮的人可以攀爬这些白色的岩石；

[ænd; ənd] , ['klɪrli] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][klaɪm] .

and	,	clearly	,	the	colour	of	the	rock	would	make	no	difference	in	the	climb	.
和	,	清楚地	,	这	颜色	的	这	岩石	会	制作	不	不同之处	在	这	爬	.

显然，岩石的颜色对攀登没有任何影响。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ber] [bʌt; bət] [waɪt] , [ðə; ði]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['blɑːnʃ]

There	is	,	however	,	a	rock	that	is	not	only	bare	but	white	,	the	Roche	Blanche
那里	是	,	然而	,	一个	岩石	那	是	不是	仅有的	裸	但	白色的	,	这	罗氏	布兰奇

,

,

,

然而，有一块岩石不仅光秃秃的，而且是白色的，那就是白岩（Roche Blanche）。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ə'nʌðər] ([nɪr] [ˌes 'tiː][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]) [ɑːn][ðə; ði] [mɒn]

on	the	Little	St	Bernard	,	another	(	near	St	Michel	)	on	the	Mont
在	这	小的	英石	伯纳德	,	其他	(	靠近	英石	米歇尔	)	在	这	蒙特

[sə'niː] ,

Cenis	,
塞尼斯	,

在小圣伯纳德山上，还有另一处（靠近圣米歇尔）在蒙塞尼山上，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] ['ʌðər] ['paːsiz] , [ɔːl][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['hænɪbəlz] ; [bʌt; bət] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	others	on	other	passes	,	all	identified	as	Hannibal's	;	but	Polybios	(	iii	.
和	其他的	在	其他	通过	,	全部	已识别	作为	汉尼拔的	;	但	-	(	三、	.

- . [fɔːr] ,

53	.	4	,
-	.	4	,

以及其他山口上的山口，都被认定为汉尼拔的；但波利比乌斯（iii. 53. 4,

[faɪv]) ['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ə; eɪ][gɔːrdʒ]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hænəbəl] [wʌz; wəz][led]

5	)	places	the	rock	at	the	far	end	of	a	gorge	into	which	Hannibal	was	led
5	)	地方	这	岩石	在	这	远的	结尾	的	一个	峡谷	进入	哪个	汉尼拔	曾是	引领

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .

by	the	treachery	of	his	guides	.
经过	这	背信弃义	的	他的	指南	.

5) 将这块岩石放置在峡谷的尽头，汉尼拔被他的向导欺骗而进入了那里。

[ðʌs] , [ən'les] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði]['prɑːpər] [ruːt] ,

Thus	,	unless	the	rock	was	at	the	point	where	he	regained	the	proper	route	,
因此	,	除非	这	岩石	曾是	在	这	观点	在哪里	他	恢复	这	恰当的	路线	,

因此，除非那块岩石正好位于他重新找到正确路线的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ʌv; əv] ['eni] [pæs] [æt; ət][ɔːl] ;

it	will	not	be	found	on	the	main	road	of	any	pass	at	all	;
它	将要	不是	是	成立	在	这	主要的	路	的	任何	经过	在	全部	;

它根本不会出现在任何山口的主干道上；

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv] ['eni] [pæs] ,

nor	will	the	gorge	be	found	on	the	main	road	of	any	pass	,
也不	将要	这	峡谷	是	成立	在	这	主要的	路	的	任何	经过	,

峡谷也不会出现在任何山口的主干道上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .

as	it	was	on	a	deviation	.
作为	它	曾是	在	一个	偏差	.

因为它偏离了轨道。

[jet] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dɛntə,faɪɪŋ] [gɔ:dʒz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pa:siz]

Yet	people	have	been	identifying	gorges	on	the	main	roads	of	the	different	passes
然而	人们	有	到过	识别	峡谷	在	这	主要的	道路	的	这	不同的	通过

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [gɔ:rdʒ] [ðæt] ['hænəbəl] [pæst] [θru:] [baɪ] ['di:vieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pər]

as	the	very	gorge	that	Hannibal	passed	through	by	deviating	from	the	proper
作为	这	非常	峡谷	那	汉尼拔	通过了	通过	经过	偏离	从	这	恰当的

[ru:t] . - .

route	.	46	.
路线	.	-	.

然而，人们已经将各个山口主干道上的峡谷认定为汉尼拔偏离正道时经过的峡谷。46

- ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [faɪv] , [sɪks]) [ri'ma:ks] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] ,

Polybios	(	iii	.	53	.	5	,	6	)	remarks	,	as	something	quite	unusual	,
-	(	三、	.	-	.	5	,	6	)	评论	,	作为	某物	相当	异常	,

波利比奥斯（iii. 53. 5, 6）评论说，这很不寻常：

[ðæt] ['hænəbəl] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ]

that	Hannibal	was	separated	from	a	large	part	of	his	force	on	the	eighth
那	汉尼拔	曾是	分开	从	一个	大的	部分	的	他的	力量	在	这	第八

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

night	of	the	march	.
夜晚	的	这	行进	.

汉尼拔在行军的第八个晚上与他的大部分部队失散了。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] ,

If	the	whole	force	was	brought	together	on	the	other	nights	,
如果	这	所有的	力量	曾是	带来	一起	在	这	其他	夜晚	,

如果所有兵力在其他夜晚都集结起来的话，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ma:tʃiŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [sloʊ] .

the	rate	of	marching	would	be	very	slow	.
这	速度	的	行军	会	是	非常	慢的	.

行军速度会非常慢。

- ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [fɔ:r]) [sez] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ,

Polybios	(	iii	.	56	.	4	)	says	that	,	in	spite	of	heavy	losses	in	the	Alps	,
-	(	三、	.	-	.	4	)	说道	那	,	在	尽管如此	的	重的	损失	在	这	阿尔卑斯山	,

波利比奥斯（iii. 56. 4）说，尽管在阿尔卑斯山遭受了重大损失，

['hænəbəl] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] - , - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][sɪks] , - ['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Hannibal	arrived	in	Italy	with	20	,	000	infantry	and	6	,	000	cavalry	;	and	such
汉尼拔	到达的	在	意大利	和	-	,	-	步兵	和	6	,	-	骑兵	;	和	这样的

[ə; eɪ] [fɔ:rs] ,

a	force	,
一个	力量	,

汉尼拔率领2万步兵和6千骑兵抵达意大利；这样一支军队，

[wɪð; wɪθ] ['elifənts] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - [treɪn] , [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs]

with	elephants	and	baggage	-	train	,	would	form	a	column	of	enormous
和	大象	和	行李	-	火车	,	会	形式	一个	柱子	的	巨大的

[leŋkθ; leŋθ] [wen] [ma:tʃiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] narrow25

length	when	marching	along	a	narrow25
长度	什么时候	行军	沿着	一个	narrow25

加上大象和行李队，沿着狭窄的道路行进时，会形成一支非常长的队伍。25

[træk] .

track	.
追踪	.

追踪。

[ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd][nɑːt][æd'væns] [bɪ'jɑːnd][ə; eɪ][pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

The	head	could	not	advance	beyond	a	point	which	the	rear	could	reach	on	the
这	头	可以	不是	进步	超过	一个	观点	哪个	这	后部	可以	抵达	在	这

[seɪm] [deɪ] ;

same	day	;
相同的	天	;

头部无法前进到后部当天能够到达的位置之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mɑːrtʃ] — [siː] ['pærəgræf]

and	the	distance	would	be	much	less	than	the	average	march	—	see	paragraph
和	这	距离	会	是	很多	较少的	比	这	平均的	行进	—	看	段落

[θriː] — [wɪtʃ] - ['rekənz] [æz; əz] - ['roʊmən][maɪlz][ə; eɪ][deɪ] . - .

3	—	which	Polybios	reckons	as	10	Roman	miles	a	day	.	47	.
3	—	哪个	-	估计	作为	-	罗马	英里	一个	天	.	-	.

而且，这个距离远小于平均行军距离——见第 3 段——波利比乌斯估计平均行军距离为每天 10 罗马里。47.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt]['fɔːrti]['roʊmən][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʊrəns] [æt; ət] [mɒn] ['doʊfæn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	about	forty	Roman	miles	from	the	Durance	at	Mont	Dauphin	to	the
它	是	关于	四十	罗马	英里	从	这	杜兰斯	在	蒙特	多芬	到	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːl][diː][lɑː] - ,

summit	of	the	Col	de	la	Traversette	,
首脑	的	这	上校	德	拉	-	,

从蒙多芬的杜朗斯河到特拉韦塞特山口的山顶大约有四十罗马里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt]['fɔːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʊrəns] [æt; ət][lɑː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

and	also	about	forty	from	the	Durance	at	La	Bréole	to	the	summit	of
和	还	关于	四十	从	这	杜兰斯	在	拉	-	到	这	首脑	的

[ðə; ði][kɑːl] - .

the	Col	d'Argentière	.
这	上校	-	.

还有大约四十条从拉布雷奥尔的杜朗斯河到阿让蒂耶尔山口山顶的路线。

['hænəbəl] , [haʊ'evər] , ['diːvieitid] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ruːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] .

Hannibal	,	however	,	deviated	from	whatever	route	he	meant	to	take	.
汉尼拔	,	然而	,	偏离	从	任何	路线	他	意思是	到	拿	.

然而，汉尼拔却偏离了他原本打算走的路线。

- [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [θriː] – [eɪt]) [ðæt] ['hænəbəl] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][gɔːrdʒ]

Polybios	says	(	iii	.	52	.	3	–	8	)	that	Hannibal	was	led	into	a	dangerous	gorge
-	说道	(	三、	.	-	.	3	–	8	)	那	汉尼拔	曾是	引领	进入	一个	危险的	峡谷

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gaɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

by	the	treachery	of	some	guides	he	had	engaged	two	days	before	,
经过	这	背信弃义	的	一些	指南	他	有	已订婚的	二	天	前	,

波利比乌斯说（iii. 52. 3–8），汉尼拔被他两天前雇佣的一些向导的背叛引入了一个危险的峡谷。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

their	object	being	to	draw	him	into	a	position	where	he	could	be
他们的	目的	存在	到	画	他	进入	一个	位置	在哪里	他	可以	是

[ə'tækt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][frʌm; frəm] ['haɪər] [graʊnd] .

attacked	on	every	side	from	higher	ground	.
遭到攻击	在	每一个	边	从	更高	地面	.

他们的目的是将他引诱到一个可以从高处四面八方攻击他的位置。

(- [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [waɪ] [ðiːz] [gaɪdz] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] : [hiː; hi] [steɪts] [ɪn]

(	Polybios	has	not	made	it	clear	why	these	guides	were	engaged	:	he	states	in
(	-	有	不是	制成	它	清除	为什么	这些	指南	是	已订婚的	:	他	各州	在

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [faɪv] , ['sɛvən] ,

iii	.	44	.	5	,	7	,
三、	.	-	.	5	,	7	,

（波利比乌斯并未明确说明为何要聘请这些向导：他在第三卷第44章第5、7节中写道，

- . - [ðæt] [gaɪdz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tuː; tə] [miːt] ['hænəbəl] [æt; ət][ðə; ði]
48 . 11 that guides had come over from Italy to meet Hannibal at the
- . - 那 指南 有 来 超过 从 意大利 到 见面 汉尼拔 在 这
['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][gɔːrdʒ] .)
crossing of the Rhone — perhaps they were all killed at the first gorge .)
过境 的 这 罗纳河 — 也许 他们 是 全部 被杀 在 这 第一的 峡谷 .)

48. 11 有向导从意大利过来与汉尼拔在罗讷河渡口会合——也许他们全部在第一个峡谷就被杀了。）

['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gaɪdz] ,
Livy (xxi . 35) suggests that instead of following the guides ,
李维 (二十一 . -) 建议 那 反而 的 下列的 这 指南 ,

李维（《史前史》21.35）建议，与其听从向导，

['hænəbəl] [tʊk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Hannibal took a line of his own as soon as he lost confidence in them ,
汉尼拔 采取 一个 线 的 他的 自己的 作为 很快 作为 他 丢失的 信心 在 他们 ,

汉尼拔一旦对他们失去信心，就立刻采取了自己的策略。

[ænd; ənd] [ðʌs] [went] [ə'streɪ] ['ɪntuː][ɪm'pæsəb(ə)l]['pleɪsɪz] , [pər][ɪnviːə] - [et] [ɜ꞉rɔrz] .
and thus went astray into impassable places , per invia pleraque et errores .
和 因此 去 误入歧途 进入 不可逾越 地方 , 每 通 - 等 错误 .

因此误入无法通行的地方，per invia pleraque et errores。

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [mɑːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
His actual march must have been a good deal longer than his intended
他的 实际的 行进 必须 有 到过 一个 好的 交易 更长 比 他的 故意的
[ruːt] . - .
route . 48 .
路线 . - .

他实际行军的距离肯定比他计划的路线要长得多。48.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [wʌn] – [θriː])
According to Polybios (iii . 54 . 1 – 3)
根据 到 - (三、 . - . 1 – 3)

根据 Polybios (iii. 54. 1–3)

['hænəbəl] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
Hannibal made a speech at the summit of the pass ,
汉尼拔 制成 一个 演讲 在 这 首脑 的 这 经过 ,

汉尼拔在山口顶峰发表了演讲。

['telɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
telling the soldiers that the worst part of their march was done ;
讲述 这 士兵 那 这 最差 部分 的 他们的 行进 曾是 完毕 ;

告诉士兵们，行军中最艰难的路程已经过去了；

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
and he not only pointed to the plain of the Po spread out before
和 他 不是 仅有的 尖 到 这 清楚的 的 这 波 传播 出去 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他不仅指着眼前展开的波河平原，

[bʌt; bət]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] (['toʊpɑːsˌ'tɑːpɑːs]) -
but indicated the position (topos) 26
但 表明的 这 位置 (拓扑斯) -

但指出了位置（拓扑）26

[ʌv; əv] [roʊm] [ɪt'self] .
of Rome itself .
的 罗马 本身 .

罗马城本身。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [maɪlz][frʌm; frəm] [roʊm] ,

As	he	was	a	good	300	miles	from	Rome	,
作为	他	曾是	一个	好的	-	英里	从	罗马	,

由于他当时距离罗马足足有300英里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['mænɪdʒd] [ðɪs] [ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][mæp] .

he	could	not	have	managed	this	unless	he	used	a	map	.
他	可以	不是	有	管理	这	除非	他	用过的	一个	地图	.

如果不使用地图，他不可能做到这一点。

[sez] ([viː] . - . [wʌn] , [faɪv])

Herodotos	says	(	v	.	49	.	1	,	5	)
希罗多德	说道	(	v	.	-	.	1	,	5	)

希罗多德说（《历史》49.1, 5）

[ðæt] [ˌærɪˌstæ'gɔːrəs] [juːst] [ə; eɪ][mæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ruːt] ,

that	Aristagoras	used	a	map	to	show	the	route	,
那	阿里斯塔戈拉斯	用过的	一个	地图	到	展示	这	路线	,

阿里斯塔戈拉斯用地图标示了路线。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ðɪ]['spɑːrtənz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]

when	he	was	trying	to	induce	the	Spartans	to	march	through	Asia	Minor
什么时候	他	曾是	尝试	到	诱导	这	斯巴达人	到	行进	通过	亚洲	次要的

[ɪn] - [biː] . [siː] . ;

in	500	B	.	C	.	;
在	-	B	.	C	.	;

公元前500年，他试图诱使斯巴达人进军小亚细亚；

[ænd; ənd] ['hænəbəl] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ][mæp][ɪn] - [biː] . [siː] . , [wen] [mæps]

and	Hannibal	may	likewise	have	used	a	map	in	218	B	.	C	.	,	when	maps
和	汉尼拔	可能	同样地	有	用过的	一个	地图	在	-	B	.	C	.	,	什么时候	地图

[wɜːr; wər] ['kɑːmənər] .

were	commoner	.
是	平民	.

同样，汉尼拔在公元前 218 年也可能使用过地图，当时地图比较普遍。

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][mæp][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər][kloʊz][baɪ] ,

No	doubt	,	a	map	could	not	be	seen	except	by	men	who	were	close	by	,
不	怀疑	,	一个	地图	可以	不是	是	已见	除了	经过	男人	WHO	是	关闭	经过	,

毫无疑问，只有附近的人才能看到地图。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr][ɔːf] ;

but	a	speech	could	not	be	heard	by	men	who	were	far	off	;
但	一个	演讲	可以	不是	是	听到	经过	男人	WHO	是	远的	离开	;

但远处的人听不到演讲；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [wen] ['hænəbəl] ([ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl]) [ə'drest] [æn; ən]['ɑːrmi]

and	I	conceive	that	when	Hannibal	(	or	any	other	general	)	addressed	an	army
和	我	构想	那	什么时候	汉尼拔	(	或者	任何	其他	一般的	)	已解决	一个	军队

[ʌv; əv] - ,

of	20	,
的	-	,

我认为，当汉尼拔（或其他任何将军）向一支20人的军队发表讲话时，

- [ɔːr] - , - [men] ,

000	or	30	,	000	men	,
-	或者	-	,	-	男人	,

000 或 30,000 名男性，

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

he	relied	on	those	who	heard	him	to	convey	the	substance	of	his	speech
他	依赖	在	那些	WHO	听到	他	到	传达	这	物质	的	他的	演讲

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] .

to	those	who	could	not	hear	.
到	那些	WHO	可以	不是	听到	.

他依靠那些听到他讲话的人，将他讲话的内容传达给那些听不见的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfəsərz] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	more	important	officers	would	be	standing	near	the	general	,
这	更多的	重要的	警官	会	是	常设	靠近	这	一般的	,

更重要的军官会站在将军附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - .

and	they	would	see	the	map	and	tell	the	others	about	it	.	49	.
和	他们	会	看	这	地图	和	告诉	这	其他的	关于	它	.	-	.

他们会查看地图，然后告诉其他人。49.

[hiː; hi] [mʌst; məst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm]

He	must	at	any	rate	have	had	a	good	view	of	the	plain	from
他	必须	在	任何	速度	有	有	一个	好的	看法	的	这	清楚的	从

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [hiː; hi] [krɔːst] — [els] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːrd] —

the	summit	of	the	pass	he	crossed	—	else	his	speech	would	be	absurd	—
这	首脑	的	这	经过	他	交叉	—	别的	他的	演讲	会	是	荒诞	—

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ([aɪ] [bɪ'liːv]) ['oʊnli] [tuː] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmits] [kə'mændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	there	are	(	I	believe	)	only	two	passes	with	summits	commanding	such	a
和	那里	是	(	我	相信	)	仅有的	二	通过	和	峰会	指挥	这样的	一个

[vjuː] .

view	.
看法	.

无论如何，他一定从他翻越的山口顶峰看到了平原的美景——否则他的话就荒谬了——而且（我相信）只有两个山口的山顶可以俯瞰这样的景色。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ælpaɪn] [gaɪd] , [ˌpiː 'tiː] . [wʌn] , [piː] . - , [ed] . - ,

In	the	old	ALPINE	GUIDE	,	pt	.	1	,	p	.	25	,	ed	.	1863	,
在	这	老的	高山	指导	,	pt	.	1	,	p	.	-	,	编辑	.	-	,

在旧版《高山指南》第一部分第25页，1863年版中，

[bɔːl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kɑːl] [diː] [lɑː] - .

Ball	describes	the	Col	de	la	Traversette	.
球	描述	这	上校	德	拉	-	.

鲍尔描述了特拉弗塞特山口。

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [vjuː] ['sʌd(ə)nli] [ən'foʊldəd]

“	To	those	who	approach	from	the	side	of	France	,	the	view	suddenly	unfolded
“	到	那些	WHO	方法	从	这	边	的	法国	,	这	看法	突然	展开

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

at	the	summit	,
在	这	首脑	,

“对于那些从法国一侧接近山顶的人来说，山顶的景色突然展现在眼前。”

[ɪk'stendɪŋ] ([ɪn] [klɪr] ['weðər]) [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

extending	(	in	clear	weather	)	across	the	entire	plain	of	Piedmont	as	far	as
扩展	(	在	清除	天气	)	穿过	这	全部的	清楚的	的	皮埃蒙特	作为	远的	作为

[mɪ'læn] , [ɪz] [ɪk'striːmli] ['straɪkɪŋ] .

Milan	,	is	extremely	striking	.
米兰	,	是	极其	引人注目	.

（天气晴朗时）横跨整个皮埃蒙特平原，一直延伸到米兰，景色非常壮观。

” [ɑːn][piː] . - [hiː; hi] [enˈdɔːsiz] [bɑːniːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈniː] [ˈpaːsiz] .
” On p . 55 he endorses Bonney's description of the Cenis passes .
” 在 p . - 他 赞同 邦尼 描述 的 这 塞尼斯 通过 .

在第 55 页，他赞同邦尼对塞尼斯山口的描述。

“ [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mɒn] [səˈniː] [ænd; ənd][lɑː] [grænd] [ˈkrɔɪ] [[ɑːn][ðə; ði]
“ Between the plateau of the Little Mont Cenis and La Grande Croix [on the
“ 之间 这 高原 的 这 小的 蒙特 塞尼斯 和 拉 格兰德 克罗伊克斯 [在 这
[greɪt] [mɒn] [səˈniː]] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] ,
Great Mont Cenis] a ridge can be gained by a few minutes ' walk ,
伟大的 蒙特 塞尼斯] 一个 岭 能 是 获得 经过 一个 很少 分钟 - 走 ,

“从小蒙特塞尼山的高原到大蒙特塞尼山的拉格朗德克鲁瓦山之间，步行几分钟即可到达一条山脊，

[wens] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː ˈoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
whence is seen the country to the east of the Po , and the south of
何处 是 已见 这 国家 到 这 东方 的 这 波 , 和 这 南 的
[ðə; ði] - ,
the Tanaro ,
这 - ,

从这里可以看到波河以东和塔纳罗河以南的地区。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] .
as far as the Apennines .
作为 远的 作为 这 亚平宁山脉 .

远至亚平宁山脉。

” [hiː; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] ([piː] . -) of27
” He says nothing (p . 57) of27
” 他 说道 没有什么 (p . -) of27

“他什么也没说（第57页）27

[ˈeni] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːl][diːˈju] [kleɪpːɜˊ] ,
any view from the Col du Clapier ,
任何 看法 从 这 上校 杜 克拉皮尔 ,

从克拉皮耶山口看到的任何景色，

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈniː] [ˈpaːsiz] [ðoʊ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈniː] [ˈtʌn(ə)l] ;
just south of the Cenis passes though north of the Cenis tunnel ;
只是 南 的 这 塞尼斯 通过 尽管 北 的 这 塞尼斯 隧道 ;

就在塞尼斯隧道以南，穿过塞尼斯隧道以北；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [vjuː] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk][frʌm; frəm][ðer; ðər]
but a similar view can be obtained in a few minutes ' walk from there
但 一个 相似的 看法 能 是 获得 在 一个 很少 分钟 - 走 从 那里
. — - ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [θriː] ,
. — Polybios (iii . 54 . 3 ,
. — - (三、 . - . 3 ,

但从那里步行几分钟即可获得类似的景色。——波利比乌斯（iii. 54.3,

[fɔːr]) [sez] [ðæt] [ˈhænəbəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [vjuː] [waɪl] [ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz]
4) says that Hannibal made his speech about the view while the army was
4) 说道 那 汉尼拔 制成 他的 演讲 关于 这 看法 尽管 这 军队 曾是
[ɪnˈkæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
encamped upon the summit of the pass ,
营地 之上 这 首脑 的 这 经过 ,

4）说汉尼拔是在军队驻扎在山口顶峰时发表了关于视野的演讲，

[bʌt; bət] ['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [pʊts] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['staːtiŋ]

but	Livy	(	xxi	.	35	)	puts	the	speech	the	following	day	,	immediately	on	starting
但	李维	(	二十一	.	-	)	放置	这	演讲	这	下列的	天	,	立即地	在	开始

[ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [mɑːrtʃ] ;

on	the	downward	march	;
在	这	向下	行进	;

但李维（21. 35）将演讲安排在第二天，紧接着开始下山行军；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hænəbəl] ['hɔːltɪd][ðə; ði][men][æt; ət][æn; ən] ['emɪnəns] ([ɪn][proʊmoːntɔriːoʊ]

and	he	says	that	Hannibal	halted	the	men	at	an	eminence	(	in	promontorio
和	他	说道	那	汉尼拔	停止	这	男人	在	一个	卓越	(	在	普罗蒙特里奥

-) [kə'mændɪŋ] [ðæt] [greɪt] [vjuː] ,

quodam	)	commanding	that	great	view	,
-	)	指挥	那	伟大的	看法	,

他说，汉尼拔在可以俯瞰壮丽景色的高地（in promontorio quodam）拦住了士兵们。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðer; ðər] .

and	made	his	speech	there	.
和	制成	他的	演讲	那里	.

他在那里发表了演讲。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˌprɔmən'tɔriəm] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][ðə; ði]

The	word	promontorium	suggests	a	point	of	view	a	little	way	off	the
这	单词	海岬	建议	一个	观点	的	看法	一个	小的	方式	离开	这

[roʊd] . - .

road	.	50	.
路	.	-	.

“岬角”一词暗示着一种与道路稍稍偏离的视角。50.

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paːsiz][hæv; həv][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;

Several	of	the	passes	have	a	plateau	at	the	top	;
一些	的	这	通过	有	一个	高原	在	这	顶部	;

其中一些山口顶部是一个平台；

[ænd; ənd] ['hænəbəl] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	Hannibal	may	have	gone	over	one	of	these	,
和	汉尼拔	可能	有	已消失	超过	一	的	这些	,

汉尼拔可能去过其中之一。

[æz; əz] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn]) [ænd; ənd] ['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kæmpt]

as	Polybios	(	iii	.	53	.	9	)	and	Livy	(	xxi	.	35	)	say	that	he	encamped
作为	-	(	三、	.	-	.	9	)	和	李维	(	二十一	.	-	)	说	那	他	营地

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

正如波利比乌斯（《历史》第三卷，第53章，第9节）和李维（《历史》第二十一卷，第35节）所说，他曾在山顶扎营。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] .

and	the	plateau	would	be	a	suitable	place	for	camping	.
和	这	高原	会	是	一个	合适的	地方	为了	野营	.

这片高原是露营的好地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,

But	they	say	nothing	about	a	plateau	,
但	他们	说	没有什么	关于	一个	高原	,

但他们只字未提高原期。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

only	saying	that	he	encamped	to	rest	the	men	who	had	arrived	,
仅有的	说	那	他	营地	到	休息	这	男人	WHO	有	到达的	,

他只说他扎营是为了让抵达的士兵们休息。

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	wait	for	the	arrival	of	the	others	.
和	等待	为了	这	到达	的	这	其他的	.

然后等待其他人到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðæt][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ,

And	as	that	is	all	they	say	,
和	作为	那	是	全部	他们	说	,

他们就说了这些。

[ə; eɪ] [plæˈtoʊ] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [vjuː] [fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [pæs] [hiː; hi]

a	plateau	is	not	really	so	essential	as	a	view	for	determining	which	pass	he
一个	高原	是	不是	真的	所以	基本的	作为	一个	看法	为了	确定	哪个	经过	他

[krɔːst] .

crossed	.
交叉	.

高原本身并不像视野那样重要，它能帮助我们确定他翻越的是哪个山口。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ə; eɪ] [plæˈtoʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] ,

In	fact	,	if	a	plateau	was	essential	for	his	camping	,
在	事实	,	如果	一个	高原	曾是	基本的	为了	他的	野营	,

事实上，如果高原对他露营来说是必不可少的，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [plæˈtoʊ] ['evri] [naɪt] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] . - .

he	must	have	found	a	plateau	every	night	all	through	his	march	.	51	.
他	必须	有	成立	一个	高原	每一个	夜晚	全部	通过	他的	行进	.	-	.

他在行军期间，每晚肯定都能找到一个高原。51.

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑːrtʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

On	the	first	day	of	his	march	down	from	the	summit	,
在	这	第一的	天	的	他的	行进	向下	从	这	首脑	,

在他从山顶下山的第一天，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['lændslɪp][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər]

he	came	to	a	bad	place	where	a	landslip	had	destroyed	the	track	for
他	来了	到	一个	坏的	地方	在哪里	一个	塌方	有	损毁	这	追踪	为了

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] - [ja:dz] ,

a	distance	of	about	300	yards	,
一个	距离	的	关于	-	码	,

他来到一个糟糕的地方，山体滑坡摧毁了大约300码长的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈkæmp][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

and	he	had	to	encamp	there	,	as	the	baggage	-	animals	and
和	他	有	到	扎营	那里	,	作为	这	行李	-	动物	和

['elifənts] [kʊd; kəd][nɑːt][get][pæst] .

elephants	could	not	get	past	.
大象	可以	不是	得到	过去的	.

他只好在那里扎营，因为驮畜和大象无法通过。

[wʌn] ['deɪz] [rɪˈper] [meɪd] [ðə; ði] [træk] ['pæsəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['ænɪmlz] ,

One	day's	repairs	made	the	track	passable	for	the	baggage	-	animals	,
一	天	维修	制成	这	追踪	及格	为了	这	行李	-	动物	,

经过一天的修缮，铁轨已经可以通行驮畜了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] - ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][sent][ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] out28

and	these	and	the	cavalry	-	horses	were	sent	on	ahead	and	turned	out28
和	这些	和	这	骑兵	-	马匹	是	发送	在	前方	和	转向	out28

这些人以及骑兵战马被派往前线，然后出发了28

[tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

to	graze	on	the	pastures	down	below	.
到	轻擦	在	这	牧场	向下	以下	.

到下面的牧场吃草。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] - [rɪˈper] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træk] [ˈpæsəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But **three** **days** **'** **repairs** **were** **needed** **to** **make** **the** **track** **passable** **for** **the**
但 三 天 - 维修 是 需要 到 制作 这 追踪 及格 为了 这
[ˈelifənts] ,
elephants **,**
大象 ,

但需要三天时间进行维修，才能使道路适合大象通行。

[huː] [ˈmiːnwaɪl] [ˈnɪrli] [daɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] . — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt]
who **meanwhile** **nearly** **died** **for** **want** **of** **food** **.** **—** **That** **is** **the** **substance** **of** **what**
WHO 同时 几乎 死亡 为了 想 的 食物 . — 那 是 这 物质 的 什么
- [sez] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [fɔːr] – [ˈsɛvən] , - .
Polybios **says** **,** **iii** **.** **54** **.** **4** **–** **7** **,** **55** **.**
- 说道 , 三、 . - . 4 – 7 , - .

与此同时，他几乎因缺乏食物而死。——这就是波利比乌斯所说的内容，iii. 54.4–7, 55。

[sɪks] – [eɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪvi] [ˈfɑːloʊz] [hɪm; ɪm] . - .
6 **–** **8** **,** **and** **Livy** **follows** **him** **.** **52** **.**
6 – 8 , 和 李维 跟随 他 . - .

6-8，李维紧随其后。52.

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈskelɪt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌes ˈtiː]
The **complete** **skeleton** **of** **an** **elephant** **was** **found** **on** **the** **Little** **St**
这 完全的 骨骼 的 一个 大象 曾是 成立 在 这 小的 英石
[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [tuː] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] .
Bernard **two** **centuries** **ago** **.**
伯纳德 二 几个世纪 前 .

两个世纪前，在小圣伯纳德岛上发现了一具完整的象骨架。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [seɪnt] - [ˈsaɪmən][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪsˈtwɑːr] [diː] [lɑː] [ˈgɛr]
It **is** **mentioned** **by** **Saint** **-** **Simon** **in** **the** **preface** **to** **his** **HISTOIRE** **DE** **LA** **GUERRE**
它 是 提及 经过 圣 - 西蒙 在 这 前言 到 他的 组织 德语 洛杉矶 战争
[ˈdiˈiˈes] [ælpɛs] .
DES **ALPES** **.**
DES 阿尔卑斯山 .

圣西蒙在其著作《阿尔卑斯山战争史》的序言中提到了它。

([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [tʊk] [pɑːrt] ,
(**This** **was** **the** **campaign** **of** **1744** **,** **in** **which** **he** **himself** **took** **part** **,**
(这 曾是 这 活动 的 - , 在 哪个 他 他自己 采取 部分 ,

（这是1744年的战役，他本人也参与其中。）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] [aʊt][ɪn] - .)
and **his** **book** **came** **out** **in** **1770** **.** **)**
和 他的 书 来了 出去 在 - .)

他的书于1770年出版。）

[hiː; hi] [sez] ,
He **says** **,**
他 说道 ,

他说：

“ [ɑːn] [sɛst] [ˈɑːnkɔːr] [plʌs] [ˌætæˈʃeɪ] [diː][ˌɛnˌoʊˈɛs][ˈd͡ʒɝz] - [suːtɛnɪr] - [ə; eɪ] - [ˈpæsər] [pɑːr][lə]
“ **On** **s'est** **encore** **plus** **attaché** **de** **nos** **jours** **à** **soutenir** **qu'Annibal** **a** **dû** **passer** **par** **le**
“ 在 是 安可 加 随员 德 不 日子 - 苏特尼尔 - 一个 - 过路人 帕 勒
[ˈpeti] [ˌes ˈtiː][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][dəˈpwiː] [-] [əˈʃʊr] [-] [ə; eɪ] - [dænz] [sɛt] [mənˈteɪnj] [tuː]
Petit **St** **Bernard** **depuis** **qu'on** **assure** **qu'on** **a** **trouvé** **dans** **cette** **montagne** **tous**
小 英石 伯纳德 自从 qu'on 保证 qu'on 一个 - 丹斯 cette 蒙塔涅 我们
[lez] [ɑːsmənz] [-] - . . .
les **ossemens** **d'un** **éléphant** **.** **.** **.**
莱斯 骨质 逼债 - . . .

“安可，加上今天的附件，以纪念安尼巴尔和小圣伯纳德的路人，确保在山上的所有大象身上都有一场特技……

[dænz] [ən] [peɪz] [-] [ə,pɛ'li:] [dænz] [plʊ'zjɜ:r] [kɑ:rt] [lɑ:] [grænd] [ru:t] ['di'i'es] [rɒ'mɛ̃] .

dans	un	pays	qu'on	appelle	dans	plusieurs	cartes	La	Grande	Route	des	Romains	.
丹斯	联合国	支付	qu'on	叫	丹斯	plusieurs	地图	拉	格兰德	路线	德斯	罗曼斯	.

dans un pays qu'on appelle dans plusieurs cartes La Grande Route des Romains。

" [bʌt; bət] ['hænəbəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ju:st] ['elifənts] .

"	But	Hannibal	was	not	the	only	person	who	used	elephants	.
"	但	汉尼拔	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	用过的	大象	.

但汉尼拔并不是唯一一个使用大象的人。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [swi'təuniəs] ['menʃənz] (['nɪroʊ] ,

For	instance	,	Suetonius	mentions	(	NERO	,
为了	实例	,	苏埃托尼乌斯	提及	(	尼禄	,

例如，苏埃托尼乌斯提到（尼禄，

[,tu:'tu:]) [ðæt] ['nɪroʊz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [went] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [prɔ'vɔŋs] [ɑ:n][æn; ən]

2	)	that	Nero's	great	-	great	-	great	-	grandfather	went	riding	about	Provence	on	an
2	)	那	尼禄的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	去	骑术	关于	普罗旺斯	在	一个

['elɪfənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] - [bi:] . [si:] . - .

elephant	when	he	was	there	in	121	B	.	C	.	53	.
大象	什么时候	他	曾是	那里	在	-	B	.	C	.	-	.

2）尼禄的曾曾曾祖父在公元前 121 年到普罗旺斯时，曾骑着大象游览那里。

[ðə; ði]['lændslɪp] [ðæt] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðə; ði][men] :

The	landslip	that	stopped	the	animals	,	did	not	stop	the	men	:
这	塌方	那	停止	这	动物	,	做过	不是	停止	这	男人	:

山体滑坡阻挡了动物的迁徙，却没能阻挡人类：

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [θri:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

the	infantry	went	on	and	reached	the	plain	in	three	days	'	march	from	there	.
这	步兵	去	在	和	达到	这	清楚的	在	三	天	-	行进	从	那里	.

步兵继续前进，从那里行军三天后到达平原。

- ['rekənz] ([,aɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn] , - . [fɔ:r] , - . [sɪks] , - . [wʌn])

Polybios	reckons	(	iii	.	53	.	9	,	54	.	4	,	55	.	6	,	56	.	1	)
-	估计	(	三、	.	-	.	9	,	-	.	4	,	-	.	6	,	-	.	1	)

波利比乌斯认为（iii. 53. 9, 54.4, 55.6, 56. 1）

[ðæt] ['hænəbəl] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [kæmpt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

that	Hannibal	reached	the	summit	on	the	ninth	day	,	camped	there	for	two	days	,
那	汉尼拔	达到	这	首脑	在	这	第九	天	,	露营	那里	为了	二	天	,

汉尼拔在第九天登顶，并在那里扎营两天。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lændslɪp][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

that	is	,	the	tenth	and	eleventh	,	came	to	the	landslip	the	next	day	,
那	是	,	这	第十	和	第十一	,	来了	到	这	塌方	这	下一个	天	,

也就是说，第十名和第十一名救援人员第二天就赶到了滑坡现场。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [twelfθ] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

that	is	the	twelfth	,	and	reached	the	plain	on	the	third	day	from	there	,
那	是	这	第十二	,	和	达到	这	清楚的	在	这	第三	天	从	那里	,

那是第十二天，从那里出发第三天就到达了平原。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [,fɪf'ti:nθ] [deɪ] :

that	is	,	the	fifteenth	day	:
那	是	,	这	第十五	天	:

也就是说，第十五天：

[wɪtʃ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [θriː]) [ðæt] ['hænəbəl] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz]

which	agrees	with	his	statement	(	iii	.	56	.	3	)	that	Hannibal	took	fifteen	days
哪个	同意	和	他的	陈述	(	三、	.	-	.	3	)	那	汉尼拔	采取	十五	天

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps] .

to	cross	the	Alps	.
到	叉	这	阿尔卑斯山	.

这与他的说法（iii. 56. 3）一致，即汉尼拔花了十五天时间翻越阿尔卑斯山。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [rɪ'per] the29

The	cavalry	were	left	behind	to	repair	the29
这	骑兵	是	左边	在后面	到	维修	the29

骑兵被留下来修理29号炮台。

[træk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elifənts] , - ['seɪɪŋ] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

track	for	the	elephants	,	Polybios	saying	(	iii	.	55	.
追踪	为了	这	大象	,	-	说	(	三、	.	-	.

波利比乌斯说，这是大象的足迹（iii. 55）。

[eɪt]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði][njuː'midiən] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [neɪm] [fɔːr; fər]

8	)	that	it	was	repaired	by	the	Numidians	,	which	is	his	usual	name	for
8	)	那	它	曾是	已修复	经过	这	努米底亚人	,	哪个	是	他的	通常	姓名	为了

['kɑː θə'dʒiniən]['kæv(ə)lri] . - .

Carthaginian	cavalry	.	54	.
迦太基	骑兵	.	-	.

8）它是由努米底亚人修复的，努米底亚人是他对迦太基骑兵的常用称呼。54.

[ə; eɪ]['lændslɪp] [maɪt] [ə'kɜːr] [ɑːn] ['eni] [pæs] ,

A	landslip	might	occur	on	any	pass	,
一个	塌方	可能	发生	在	任何	经过	,

任何山口都可能发生山体滑坡。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pæs] [hæz; həz]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [træk] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

and	almost	every	pass	has	places	where	the	track	is	steep	and	narrow
和	几乎	每一个	经过	有	地方	在哪里	这	追踪	是	陡	和	狭窄的

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [klɪf] ,

and	running	along	a	cliff	,
和	跑步	沿着	一个	悬崖	,

几乎每个山口都有路段陡峭狭窄，沿着悬崖延伸。

[dʒʌst][æz; əz] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

just	as	Polybios	(	iii	.	54	.
只是	作为	-	(	三、	.	-	.

正如 Polybios (iii. 54.

[faɪv] – ['sɛvən]) [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [træk] [hɪr] .

5	–	7	)	describes	the	track	here	.
5	–	7	)	描述	这	追踪	这里	.

5–7）描述了这里的赛道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [bæd]['pleɪsɪz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːl][diː'ju]

But	there	are	exceptionally	bad	places	just	below	the	summits	of	the	Col	du
但	那里	是	非常	坏的	地方	只是	以下	这	峰会	的	这	上校	杜

[kleɪpːɜ˞] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːl][diː][lɑː] - — [ðə; ði] [kleɪpːɜ˞] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz]

Clapier	and	of	the	Col	de	la	Traversette	—	the	Clapier	is	also	known	as
克拉皮尔	和	的	这	上校	德	拉	-	—	这	克拉皮尔	是	还	已知	作为

[lɛskəljr] ,

l'Escalier	,
楼梯	,

但是，在克拉皮耶山口和特拉韦塞特山口的山顶下方有一些特别糟糕的地方——克拉皮耶山口也被称为埃斯卡利耶山口。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['biːɪŋ] [æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [fiːt] ,

the	descent	being	as	steep	as	a	staircase	for	the	first	4000	feet	,
这	下降	存在	作为	陡	作为	一个	楼梯	为了	这	第一的	-	脚	,

前4000英尺的下坡路段像楼梯一样陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪlt] [ɪn] - [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

and	the	Traversette	takes	its	name	from	a	tunnel	built	in	1480	to	avoid	a
和	这	-	需要	它是	姓名	从	一个	隧道	建造	在	-	到	避免	一个

[prɪ'sɪpɪtəs] [bɪt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

precipitous	bit	near	the	top	.
陡峭	少量	靠近	这	顶部	.

特拉弗塞特山的名字来源于 1480 年修建的一条隧道，这条隧道是为了避开山顶附近的一段陡峭路段而建的。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] ['sʌmits] [kə'mænd] [ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

And	both	these	summits	command	a	wide	view	of	the	plain	.
和	两个都	这些	峰会	命令	一个	宽的	看法	的	这	清楚的	.

这两个山峰都能俯瞰广阔的平原。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sʌmits] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][ɪz][ə'baʊt] - ['ɪŋglɪʃ] (

From	each	of	these	two	summits	the	distance	to	the	plain	is	about	30	English	(
从	每个	的	这些	二	峰会	这	距离	到	这	清楚的	是	关于	-	英语	(

[ɔːr] - ['roʊmən]) [maɪlz] — ['meʒərɪŋ] [tuː; tə][əvɪgliːænə][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][sə'lʊtsoʊ]

or	33	Roman	)	miles	—	measuring	to	Avigliana	in	the	one	case	and	to	Saluzzo
或者	-	罗马	)	英里	—	测量	到	阿维利亚纳	在	这	一	案件	和	到	萨卢佐

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪ] [fɔːr] [deɪz] ,

in	the	other	—	and	this	would	fully	occupy	four	days	,
在	这	其他	—	和	这	会	完全	占据	四	天	,

从这两个山峰到平原的距离约为 30 英里（或 33 罗马英里）——一个山峰到阿维利亚纳，另一个山峰到萨卢佐——这需要整整四天的时间。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændslɪp][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv]

as	there	was	a	landslip	to	be	passed	and	in	the	earlier	part	of
作为	那里	曾是	一个	塌方	到	是	通过了	和	在	这	早些时候	部分	的

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] .

the	descent	there	was	the	snow	.
这	下降	那里	曾是	这	雪	.

因为要经过一处山体滑坡，而且下山的前面一段路还有积雪。

- [sez] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [faɪv] , - . [wʌn] – [faɪv])

Polybios	says	(	iii	.	54	.	5	,	55	.	1	–	5	)
-	说道	(	三、	.	-	.	5	,	-	.	1	–	5	)

Polybios 说（iii. 54.5, 55.1–5）

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːtəm] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['wɪntər] [snoʊ] [wɪtʃ] [naʊ]

that	the	new	autumn	snow	was	lying	loose	on	the	old	winter	snow	which	now
那	这	新的	秋天	雪	曾是	说谎	松动的	在	这	老的	冬天	雪	哪个	现在

[wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][hɑːrd] ;

was	frozen	hard	;
曾是	冷冻	难的	;

新下的秋雪松散地覆盖在已经冻硬的旧冬雪上；

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

and	men	and	animals	slipped	and	fell	,
和	男人	和	动物	滑倒了	和	跌倒	,

人和动物都滑倒了，摔倒了。

[wen] [ðeɪ] [trɑːd] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [snoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] . - .

when	they	trod	through	the	new	snow	on	to	the	icy	surface	of	the	old	.	55	.
什么时候	他们	践踏	通过	这	新的	雪	在	到	这	冰冷的	表面	的	这	老的	.	-	.

当他们踩过新雪，踏上旧雪的冰面时。55.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pa:siz][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn][ɪz][ə'baʊt] -
From **the** **summits** **of** **the** **other** **passes** **the** **distance** **to** **the** **plain** **is** **about** **40**
从 这 峰会 的 这 其他 通过 这 距离 到 这 清楚的 是 关于 -
['ɪŋglɪʃ] [maɪlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
English **miles** **for** **the** **Argentière** **,**
英语 英里 为了 这 - ,

从其他山口的山顶到平原的距离，以阿让蒂耶尔山口为例，大约是40英里。

['meʒərɪŋ] [tu:; tə]['bɔ:rgoʊ][sæn][dɑ:lmɑ:zoʊ] ; [ə'baʊt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [tu:; tə][əvɪgli:ænə] ;
measuring **to** **Borgo** **San** **Dalmazzo** **;** **about** **45** **for** **the** **Genèvre** **,** **to** **Avigliana** **;**
测量 到 博尔戈 圣 达尔马佐 ; 关于 - 为了 这 - , 到 阿维利亚纳 ;
[ə'baʊt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['simplɔn] ,
about **55** **for** **the** **Simplon** **,**
关于 - 为了 这 辛普隆 ,

到博尔戈圣达尔马佐大约需要45分钟；到热内夫尔大约需要45分钟；到阿维利亚纳大约需要55分钟；到辛普朗大约需要55分钟。

[tu:; tə]['ɑ:roʊnə] ; [ə'baʊt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] St30
to **Arona** **;** **about** **60** **for** **the** **Great** **St30**
到 阿罗纳 ; 关于 - 为了 这 伟大的 St30

到阿罗纳；大约60人参加大圣30

['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [tu:; tə][ɪ'vreɪə] ; [ænd; ənd][ə'baʊt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'ti:]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
Bernard **,** **to** **Ivrea** **;** **and** **about** **75** **for** **the** **Little** **St** **Bernard** **,**
伯纳德 , 到 伊夫雷亚 ; 和 关于 - 为了 这 小的 英石 伯纳德 ,
['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪ'vreɪə] .
also **to** **Ivrea** **.**
还 到 伊夫雷亚 .

伯纳德号，前往伊夫雷亚；还有大约 75 辆小圣伯纳德号，也前往伊夫雷亚。

[ði:z] - [maɪlz] ([mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['roʊmən][maɪlz]) [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r]
These **75** **miles** **(** **more** **than** **80** **Roman** **miles** **)** **would** **not** **be** **marched** **in** **the** **four**
这些 - 英里 (更多的 比 - 罗马 英里) 会 不是 是 行军 在 这 四
[deɪz] ;
days **;**
天 ;

这 75 英里（超过 80 罗马里）的路程不可能在四天内走完；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [ɔ:r] - [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
and **even** **if** **the** **55** **or** **60** **could** **be** **marched** **in** **that** **time** **,**
和 甚至 如果 这 - 或者 - 可以 是 行军 在 那 时间 ,

即使能在那个时间内完成55或60人的行军，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] ['mɑ:tʃt] .
there **would** **be** **a** **difficulty** **about** **the** **total** **distance** **marched** **.**
那里 会 是 一个 困难 关于 这 全部的 距离 行军 .

总行军距离的计算会存在困难。

- [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] - [steɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,
Polybios **makes** **it** **2600** **stades** **from** **the** **crossing** **of** **the** **Rhone** **to** **Italy** **,**
- 制作 它 - 体育场 从 这 过境 的 这 罗纳河 到 意大利 ,

波利比奥斯称，从罗纳河渡口到意大利有2600斯塔德。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekənz] [eɪt] [steɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪl] , [ðʌs] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] -
and **he** **reckons** **8** **stades** **to** **the** **mile** **,** **thus** **arriving** **at** **a** **total** **of** **325** -
和 他 估计 8 体育场 到 这 英里 , 因此 抵达 在 一个 全部的 的
['roʊmən][maɪlz] ,
Roman **miles** **,**
罗马 英里 ,

他认为一英里等于 8 斯塔德，因此总共是 325 罗马里。

[ɔːr] - ['ɪŋglɪʃ] : [siː] ['pærəˌgræf] [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
or 300 English : see paragraphs 2 , 3 .
或者 - 英语 : 看 段落 2 , 3 .

或 300 英语：参见第 2、3 段。

[səb'træktɪŋ] [ðə; ði] - [ɔːr] - ,
Subtracting the 55 or 60 ,
减去 这 - 或者 - ,

减去55或60，

[ðɪs] [liːvz] ['oʊnli] - [ɔːr] - ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [tuː; tə]
this leaves only 240 or 245 English miles from the crossing of the Rhone to
这 树叶 仅有的 - 或者 - 英语 英里 从 这 过境 的 这 罗纳河 到
[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['simplɔn] ,
the summits of the Great St Bernard and the Simplon ,
这 峰会 的 这 伟大的 英石 伯纳德 和 这 辛普隆 ,

这样一来，从罗讷河渡口到大圣伯纳德山和辛普朗山的山顶，只剩下 240 或 245 英里了。

[ɔːr] ['rʌfli] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
or roughly 100 and 150 miles too little .
或者 大致 - 和 - 英里 也 小的 .

或者说，大约少了 100 到 150 英里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paːsiz] ,
And to reach either of those passes ,
和 到 抵达 任何一个 的 那些 通过 ,

而要到达那两个山口中的任何一个，

['hænəbəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə]
Hannibal would have to march along the lake of Geneva from one end to
汉尼拔 会 有 到 行进 沿着 这 湖 的 日内瓦 从 一 结尾 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

汉尼拔必须沿着日内瓦湖从一端行军到另一端。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .
a distance of 45 miles .
一个 距离 的 - 英里 .

距离为45英里。

- [sez] [rɪ'piːtɪdli] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn] , - . [wʌn] , - . [wʌn])
Polybios says repeatedly (iii . 39 . 9 , 47 . 1 , 50 . 1)
- 说道 反复 (三、 . - . 9 , - . 1 , - . 1)

Polybios 反复提到（iii. 39.9, 47.1, 50.1）

[ðæt] ['hænəbəl] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] , [bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]
that Hannibal marched along a river , but says nothing of his marching along a
那 汉尼拔 行军 沿着 一个 河 , 但 说道 没有什么 的 他的 行军 沿着 一个
[leɪk] . - .
lake . 56 .
湖 . - .

汉尼拔沿着河流行军，但书中没有提到他沿着湖泊行军。56.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪvi] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
According to Livy , xxi .
根据 到 李维 , 二十一 .

据李维记载，21。

- , [moʊst]['piːp(ə)l] [θɔːt] (['vʌlgoʊ]['krɛdəreɪ]) [ðæt] ['hænəbəl] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː]
38 , most people thought (vulgo credere) that Hannibal had crossed the Great St
- , 最多 人们 想法 (庸俗 克雷德雷) 那 汉尼拔 有 交叉 这 伟大的 英石
['bəːnəd; bə'nɑːd] .
Bernard .
伯纳德 .

38，大多数人认为（vulgo credere）汉尼拔已经渡过了大圣伯纳德河。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
But this was not unreasonable if they thought that he was coming from
但 这 曾是 不是 不合理 如果 他们 想法 那 他 曾是 未来 从
['laɪənz] ,
Lyons ,
莱昂斯 ,

但如果他们以为他来自里昂，这倒也并非不合理。

[æz; əz] ['lɪvi] [ænd; ənd] ['sɪliəs] [seɪ] : [siː] ['pærəgræf] - .
as Livy and Silius say : see paragraph 14 .
作为 李维 和 西利乌斯 说 : 看 段落 - .

正如李维和西利乌斯所说：见第 14 段。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt]['spesɪfaɪd][ðə; ði] ['distənsiz] ,
And if Polybios had not specified the distances ,
和 如果 - 有 不是 指定的 这 距离 ,

如果 Polybios 没有指定距离，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] - ['riːəli] [wʌz; wəz]
it might be argued that the tributary which he calls the Scôras really was
它 可能 是 争论 那 这 支流 哪个 他 呼叫 这 - 真的 曾是
[ðə; ði] - ,
the Saucona ,
这 - ,

有人可能会认为，他称之为Scôras的支流实际上就是Saucona河。

[ɔːr] [soʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['hænɪbəlz] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
or Saône ; and that when he speaks of Hannibal's marching along a river ,
或者 索恩 ; 和 那 什么时候 他 说话 的 汉尼拔的 行军 沿着 一个 河 ,

或者索恩河；当他谈到汉尼拔沿河进军时，

[hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [roʊn] [ɔːl] [θruː] .
he means the Rhone all through .
他 方法 这 罗纳河 全部 通过 .

他指的是整个罗纳河谷地区。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hænəbəl] [hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,
But if Hannibal had got as far as that ,
但 如果 汉尼拔 有 得到 作为 远的 作为 那 ,

但如果汉尼拔真的走到了那一步，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['simplɔn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː]
he surely would have crossed the Simplon rather than the Great St
他 一定 会 有 交叉 这 辛普隆 相当 比 这 伟大的 英石
['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

他肯定会选择渡过辛普朗河，而不是大圣伯纳德河。

[æz; əz][ðə; ði] ['simplɔn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hɪz; ɪz]

as	the	Simplon	would	bring	him	down	into	the	territory	of	the	Insubres	,	his
作为	这	辛普隆	会	带来	他	向下	进入	这	领土	的	这	因苏布雷斯	,	他的

['ælaɪz] [ə'genst] [roʊm] . - .

allies	against	Rome	.	3157	.
盟国	反对	罗马	.	-	.

辛普隆河将把他带到因苏布雷人的领土上，因苏布雷人是他对抗罗马的盟友。3157。

['lɪvi] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'ti:]['bə:nəd; bə'nɑ:d][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Livy	rejects	the	Little	St	Bernard	as	well	as	the
李维	拒绝	这	小的	英石	伯纳德	作为	出色地	作为	这

[greɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [brɪŋ] ['hænəbəl] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['terətɔ:ri]

Great	on	the	ground	that	it	would	likewise	bring	Hannibal	down	into	the	territory
伟大的	在	这	地面	那	它	会	同样地	带来	汉尼拔	向下	进入	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði][li:b:tʃi:] ;

of	the	Libici	;
的	这	利比西	;

李维拒绝了小圣伯纳德和大圣伯纳德的提议，理由是它们同样会将汉尼拔带到利比西人的领土上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][pæs][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [spi:ks] ,

and	it	cannot	be	the	pass	of	which	Polybios	speaks	,
和	它	不能	是	这	经过	的	哪个	-	说话	,

而且它不可能是波利比奥斯所说的通行证。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [hæz; həz][noʊ] [vju:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pleɪn] ,

as	the	summit	has	no	view	towards	the	plain	,
作为	这	首脑	有	不	看法	向	这	清楚的	,

由于山顶看不到平原，

[ænd; ənd][ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['hænəbəl] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][pleɪn][ɪn] [fɔ:r] [deɪz] - [mɑ:rtʃ]

and	is	too	far	away	for	Hannibal	to	reach	the	plain	in	four	days	'	march
和	是	也	远的	离开	为了	汉尼拔	到	抵达	这	清楚的	在	四	天	-	行进

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

从那里到平原的路程太远，汉尼拔四天之内无法到达。

[bʌt; bət] ['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [k'woʊts] - [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hænəbəl] [went] [ðæt] [weɪ] .

But	Livy	(	xxi	.	38	)	quotes	Cœlius	as	saying	that	Hannibal	went	that	way	.
但	李维	(	二十一	.	-	)	引号	-	作为	说	那	汉尼拔	去	那	方式	.

但李维（21. 38）引用科利乌斯的话说，汉尼拔就是朝那个方向走的。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ;

Cœlius	was	a	contemporary	of	Polybios	,	though	perhaps	a	younger	man	;
-	曾是	一个	当代的	的	-	,	尽管	也许	一个	年轻	男人	;

[ænd; ənd]['sisərəu][ri'ma:ks] ([di:] - ,

and	Cicero	remarks	(	DE	DIVINATIONE	,
和	西塞罗	评论	(	德语	-	,

科利乌斯与波利比乌斯是同时代的人，尽管可能比他年轻一些；西塞罗在《论占卜》中写道：

[aɪ] . -) [ðæt] - ['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [gri:k] [hu:] [wʌz; wəz]

i	.	24	)	that	Cœlius	copied	from	the	writings	of	Silenos	,	a	Greek	who	was
我	.	-	)	那	-	复制	从	这	著作	的	-	,	一个	希腊语	WHO	曾是

[wɪð; wɪθ] ['hænəbəl] .

with	Hannibal	.
和	汉尼拔	.

i. 24) 是科利乌斯抄袭了西勒诺斯的著作，西勒诺斯是与汉尼拔在一起的希腊人。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['trʌstwɜːrðɪ] [æz; əz] - [hɪm'self] , [jet]
That being so , Cœlius should be as trustworthy as Polybios himself , yet
那 存在 所以 , - 应该 是 作为 值得信赖的 作为 - 他自己 , 然而
[ˌkɔntrə'dikts] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
contradicts him here .
矛盾 他 这里 .

既然如此，科利乌斯应该和波利比乌斯本人一样值得信赖，但他在这里却与波利比乌斯的说法相矛盾。

['lɪvi] , [haʊ'evər] ,
Livy , however ,
李维 , 然而 ,

然而，李维

[meɪ] [biː; bi] [kwoʊtɪŋ] - [kwaɪt] [kə'rektli] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hænəbəl] [krɔːst] [ðə; ði] [ælps]
may be quoting Cœlius quite correctly as saying that Hannibal crossed the Alps
可能 是 引用 - 相当 正确 作为 说 那 汉尼拔 交叉 这 阿尔卑斯山
[pər] - ['dʒʊgəm] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] ['elsˌwer] — [bʌt; bət] [meɪ]
per Cremonis jugum — an expression that does not occur elsewhere — but may
每 - 朱格姆 — 一个 表达 那 做 不是 发生 别处 — 但 可能
[biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [ˌðer'baɪ] [ment] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd] .
be wrong in thinking that Cœlius thereby meant the Little St Bernard .
是 错误的 在 思维 那 - 从而 意思是 这 小的 英石 伯纳德 .

或许他引用科利乌斯的话是正确的，即汉尼拔通过克雷莫尼斯·朱古姆（Per Cremonis jugum）穿越了阿尔卑斯山——这个表达方式在其他地方没有出现过——但他可能错误地认为科利乌斯指的是小圣伯纳犬。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['streibəu] [meɪd] .
He may be making a mistake that Strabo made .
他 可能 是 制作 一个 错误 那 斯特拉博 制成 .

他可能犯了斯特拉博犯过的错误。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['rɪvəz] [kɔːld] - [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] — ['plini] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - (-) ,
There were two rivers called Duria in that part of Italy — Pliny , iii . 16 (20) ,
那里 是 二 河流 称为 - 在 那 部分 的 意大利 — 老普林尼 , 三、 . - (-) ,

意大利那片地区有两条名为杜里亚的河流——普林尼，《历史》第三卷，第16章（20），

- , - ['duːˌɑːz] — [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['dɔːrə][raɪ'pɛriə] ,
118 , Durias duas — now distinguished as the Dora Riparia ,
- , - 杜阿斯 — 现在 杰出的 作为 这 多拉 河岸 ,

118、Durias duas——现在被称为 Dora Riparia，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [mɒn] - [pæs] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] [nɪr] [tjʊ'rɪn] ,
which rises on the Mont Genèvre pass and joins the Po near Turin ,
哪个 上升 在 这 蒙特 - 经过 和 加入 这 波 靠近 都灵 ,

它发源于热内夫山口，在都灵附近汇入波河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːrə][bæliʃ:ə] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd] [pæs] ,
and the Dora Baltea , which rises on the Little St Bernard pass ,
和 这 多拉 巴尔蒂亚 , 哪个 上升 在 这 小的 英石 伯纳德 经过 ,

还有多拉巴尔泰亚山，它耸立在小圣伯纳德山口。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [tjʊ'rɪn] .
and joins the Po five - and - twenty miles below Turin .
和 加入 这 波 五 - 和 - 二十 英里 以下 都灵 .

在都灵下游25英里处汇入波河。

['streibəu] ([ˌaɪ 'viː] . [sɪks] . [faɪv]) [meɪks] [ðiːz] [tuː] ['rɪvəz] ['ɪntuː][wʌn] ,
Strabo (iv . 6 . 5) makes these two rivers into one ,
斯特拉博 (四 . 6 . 5) 制作 这些 二 河流 进入 一 ,

斯特拉波（《地理志》第四卷第六章第五节）将这两条河合并为一条河。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrə][raɪ'pɛriə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrə][bæliʃːə] .

with	the	source	of	the	Dora	Riparia	and	the	course	of	the	Dora	Baltea	.
和	这	来源	的	这	多拉	河岸	和	这	课程	的	这	多拉	巴尔蒂亚	.

以多拉河源头和多拉河河道为起点。

['lɪvi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] ['hænəbəl] [wʊd] [goʊ] [daʊn]

Livy	may	have	made	the	same	mistake	and	fancied	that	Hannibal	would	go	down
李维	可能	有	制成	这	相同的	错误	和	幻想	那	汉尼拔	会	去	向下

[ðə; ði]['dɔːrə][bæliʃːə]['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][liːbːtʃiː] ,

the	Dora	Baltea	into	the	territory	of	the	Libici	,
这	多拉	巴尔蒂亚	进入	这	领土	的	这	利比西	,

李维可能也犯了同样的错误，他以为汉尼拔会沿着多拉巴尔泰亚河进入利比奇人的领地。

[wen] - ['riːəli] [ment] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrə][raɪ'pɛriə] . - .

when	Cœlius	really	meant	the	pass	at	the	source	of	the	Dora	Riparia	.	3258	.
什么时候	-	真的	意思是	这	经过	在	这	来源	的	这	多拉	河岸	.	-	.

当科利乌斯真正指的是多拉河源头的隘口时。3258。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['niːpɒs] (['hænəbəl] ,

There	is	also	an	ambiguity	in	the	statement	of	Nepos	(	HANNIBAL	,
那里	是	还	一个	歧义	在	这	陈述	的	尼波斯	(	汉尼拔	,

尼波斯（汉尼拔）的声明中也存在歧义。

[θriː]) [ðæt] ['hænəbəl] [krɔːst] [ðə; ði]['greɪən] [ælps] .

3	)	that	Hannibal	crossed	the	Graian	Alps	.
3	)	那	汉尼拔	交叉	这	格雷安	阿尔卑斯山	.

3）汉尼拔翻越了格赖安阿尔卑斯山。

[ðɪs] ['nɔːrməli] [wʊd] [miːn] ['krɔːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd] ;

This	normally	would	mean	crossing	by	the	Little	St	Bernard	;
这	通常情况下	会	意思是	过境	经过	这	小的	英石	伯纳德	;

这通常意味着要经过小圣伯纳德河；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [miːn] ['krɔːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mɒn] - , [æz; əz] ['tɔlimi] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [aɪ]

but	it	might	also	mean	crossing	by	the	Mont	Genèvre	,	as	Ptolemy	(	iii	.	i
但	它	可能	还	意思是	过境	经过	这	蒙特	-	,	作为	托勒密	(	三、	.	我

. - ,

.	35	,
.	-	,

但也可能意味着从热内夫山 (Mont Genèvre) 过境，正如托勒密 (iii. i. 35,) 所述。

-) [meɪks] [ðə; ði]['greɪən] [ælps] [ɪn'kluːd] [ænd; ənd] [ɛm'brʌn] .

36	)	makes	the	Graian	Alps	include	Briançon	and	Embrun	.
-	)	制作	这	格雷安	阿尔卑斯山	包括	布里昂松	和	安布伦	.

36) 使得格雷安阿尔卑斯山脉包括布里昂松和昂布伦。

[tæsitəs] (- , [iː] . -) [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən] [maːtʃiŋ] [frʌm; frəm][tjʊ'rɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Tacitus	(	HISTORIÆ	,	ii	.	66	)	speaks	of	a	legion	marching	from	Turin	across	the
塔西佗	(	-	,	二、	.	-	)	说话	的	一个	军团	行军	从	都灵	穿过	这

['greɪən] [ælps] ,

Graian	Alps	,
格雷安	阿尔卑斯山	,

塔西佗（《历史》第二卷第66章）提到一支军团从都灵出发，翻越格赖安阿尔卑斯山。

['klɪrli] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] - [ɔːr] [sə'niː] ['paːsiz] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪz][nɑːt]

clearly	meaning	the	Genèvre	or	Cenis	passes	,	as	the	Little	St	Bernard	is	not
清楚地	意义	这	-	或者	塞尼斯	通过	,	作为	这	小的	英石	伯纳德	是	不是

[ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][tjʊ'rɪn] . - .

accessible	from	Turin	.	59	.
可访问	从	都灵	.	-	.

显然是指日内瓦山口或塞尼斯山口，因为从都灵无法到达小圣伯纳德山口。59.

['sɜːrviəs] [kˈwoʊts]['væroʊ][æz; əz] ['menʃənɪŋ] [faɪv] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði][koʊst] - [roʊd]
Servius **quotes** **Varro** **as** **mentioning** **five** **passes** **through** **the** **Alps** **,** **the** **coast** **-** **road**
塞尔维乌斯 引号 瓦罗 作为 提及 五 通过 通过 这 阿尔卑斯山 , 这 海岸 - 路
, ['hænɪbəlz] [roʊd] ,
, **Hannibal's** **road** **,**
, 汉尼拔的 路 ,

塞尔维乌斯引用瓦罗的话说，他提到了穿越阿尔卑斯山的五条隘口、沿海公路、汉尼拔之路。

['pɑːmpiz] [roʊd] , - [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði]['greɪən] [ælps] ;
Pompey's **road** **,** **Hasdrubal's** **road** **,** **and** **the** **road** **through** **the** **Graian** **Alps** **;**
庞贝的 路 , - 路 , 和 这 路 通过 这 格雷安 阿尔卑斯山 ;

庞培之路、哈斯德鲁巴之路和穿越格雷安阿尔卑斯山的道路；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl][ænd; ənd] ['hænəbəl] [krɔːs] ['dɪfrənt] ['paːsiz] , [ðoʊ] ['ʌðər]
thus **making** **Hasdrubal** **and** **Hannibal** **cross** **different** **passes** **,** **though** **other**
因此 制作 哈斯德鲁巴尔 和 汉尼拔 叉 不同的 通过 , 尽管 其他
['raɪtɚz] [meɪk] [ðem; ðəm] [krɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [pæs] :
writers **make** **them** **cross** **the** **same** **pass** **:**
作家 制作 他们 叉 这 相同的 经过 :

因此，哈斯德鲁巴和汉尼拔要经过不同的山口，尽管其他作家让他们经过同一个山口：

[siː] ['pærəgræf] - .
see **paragraph** **62** **.**
看 段落 - .

参见第 62 段。

[ðʌs] , [ɪf] ['sɜːrviəs] [kˈwoʊts] [kə'rektli] , ['væroʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [sə'niː] [ruːt]
Thus **,** **if** **Servius** **quotes** **correctly** **,** **Varro** **seems** **to** **have** **assigned** **the** **Cenis** **route**
因此 , 如果塞尔维乌斯 引号 正确 , 瓦罗 似乎 到 有 分配 这 塞尼斯 路线
[tuː; tə]['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] .
to **Hasdrubal** **.**
到 哈斯德鲁巴尔 .

因此，如果塞尔维乌斯的引述正确的话，瓦罗似乎将塞尼斯路线分配给了哈斯德鲁巴。

[ðɪs] [ruːt] , [ɔːr][ðə; ði][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [wʊd] [suːt][æn; ən]['ɑːrmi] ['kʌmɪŋ]
This **route** **,** **or** **the** **St** **Bernard** **routes** **,** **would** **suit** **an** **army** **coming**
这 路线 , 或者 这 英石 伯纳德 路线 , 会 套装 一个 军队 未来
[frʌm; frəm]['laɪənz] ;
from **Lyons** **;**
从 莱昂斯 ;

这条路线，或者说圣伯纳德路线，适合从里昂出发的军队；

[ænd; ənd]['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl][moʊst]['prɑːbəbli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **Hasdrubal** **most** **probably** **came** **from** **that** **direction** **.**
和 哈斯德鲁巴尔 最多 大概 来了 从 那 方向 .

哈斯德鲁巴尔很可能就是从那个方向来的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['æpiːən] ([his'peiniə, -'pɑː-] ,
According **to** **Appian** **(** **HISPANIA** **,**
根据 到 Appian (西班牙 ,

根据 Appian（西班牙裔美国人）的说法，

-) ['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] —
28 **)** **Hasdrubal** **came** **round** **the** **north** **-** **west** **corner** **of** **the** **Pyrenees** **—**
-) 哈斯德鲁巴尔 来了 圆形的 这 北 - 西方 角落 的 这 比利牛斯山脉 —
['hænəbəl] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] :
Hannibal **came** **round** **the** **south** **-** **east** **corner** **and** **marched** **along** **the** **coast** **:**
汉尼拔 来了 圆形的 这 南 - 东方 角落 和 行军 沿着 这 海岸 :

28）哈斯德鲁巴绕过比利牛斯山脉的西北角——汉尼拔绕过东南角，沿着海岸线行军：

[siː] - , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
see **Polybios** **,** **iii** **.** **39** **.**
看 - , 三、 . - .

参见 Polybios，第三卷，第 39 页。

['sɛvən] , [eɪt] , - . ['sɛvən] — [ænd; ənd]['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]
7 **,** **8** **,** **41** **.** **7** **—** **and** **Hasdrubal** **must** **have** **kept** **a** **long** **way**
7 , 8 , - . 7 — 和 哈斯德鲁巴尔 必须 有 保留 一个 长的 方式
[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,
from **the** **coast** **,**
从 这 海岸 ,

7、8、41。7——哈斯德鲁巴尔一定远离海岸，

[æz; əz] ['lɪvi] ([ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . -) [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][ɑːr'vɜːrnaɪ] , [huːz] ['terətɔːri]
as **Livy** **(** **xxvii** **.** **39** **)** **speaks** **of** **his** **meeting** **the** **Arverni** **,** **whose** **territory**
作为 李维 (xxvii . -) 说话 的 他的 会议 这 阿尔维尼 , 谁 领土
['ænsər] ['rʌfli] [tuː; tə] [əu'vɛən] . - .
answered **roughly** **to** **Auvergne** **.** **60** **.**
回答 大致 到 奥弗涅 . - .

正如李维（27.39）所言，他遇到了阿尔韦尔尼人，他们的领土大致相当于奥弗涅。60.

['pɑːsəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['prɑːbəbli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kən'fjuːzd] [ðə; ði]
Possibly **,** **and** **I** **think** **probably** **,** **some** **of** **the** **ancients** **confused** **the**
可能 , 和 我 思考 大概 , 一些 的 这 古代人 使困惑 这
['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kɑː θə'dʒiniən] ['ɑːmiz] ,
routes **of** **these** **two** **Carthaginian** **armies** **,**
路线 的 这些 二 迦太基 军队 ,

或许，而且我认为很有可能，一些古代人把这两支迦太基军队的行军路线搞混了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] ['hænəbəl] [goʊ][tuː; tə]['laɪənz] [wen] [ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
and **thus** **made** **Hannibal** **go** **to** **Lyons** **when** **in** **reality** **it** **was** **only**
和 因此 制成 汉尼拔 去 到 莱昂斯 什么时候 在 现实 它 曾是 仅有的
['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] who33
Hasdrubal **who33**
哈斯德鲁巴尔 who33

因此，汉尼拔前往里昂，而实际上只有哈斯德鲁巴33

[went] [ðer; ðər] .
went **there** **.**
去 那里 .

去过那里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [maɪt] ['iːzəli] [ə'raɪz] , [æz; əz] ['hænɪbəlz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,
And **such** **confusion** **might** **easily** **arise** **,** **as** **Hannibal's** **march** **was** **celebrated** **,**
和 这样的 困惑 可能 容易地 出现 , 作为 汉尼拔的 行进 曾是 著名 ,
[waɪlst] - [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ɔːr] [ɪgˈnɔːrd] :
whilst **Hasdrubal's** **was** **forgotten** **or** **ignored** **:**
而 - 曾是 被遗忘的 或者 忽略 :

这种混乱很容易发生，因为汉尼拔的进军被人们颂扬，而哈斯德鲁巴的进军却被遗忘或忽视了：

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈzʌlts] .
which **is** **not** **surprising** **,** **as** **his** **march** **had** **no** **results** **.**
哪个 是 不是 奇怪 , 作为 他的 行进 有 不 结果 .

这不足为奇，因为他的游行没有任何结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtrɑːzɪˈmiːni][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] [dɪˈzæstər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
It **was** **Trasimene** **and** **Cannæ** **and** **their** **other** **disasters** **that** **made** **the**
它 曾是 特拉西梅内 和 - 和 他们的 其他 灾难 那 制成 这
['roʊmənz] [rɪˈmembər] ['hænɪbəlz] [mɑːrtʃ] [soʊ] [wel] ,
Romans **remember** **Hannibal's** **march** **so** **well** **,**
罗马书 记住 汉尼拔的 行进 所以 出色地 ,

正是特拉西梅诺河、坎尼河以及其他灾难，让罗马人对汉尼拔的进军记忆犹新。

[ˌwerˈæz] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnɪrli] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd]

whereas	they	might	nearly	have	forgotten	it	,	if	he	had	been	defeated	and
然而	他们	可能	几乎	有	被遗忘的	它	, 如果	他	有	到过	战败	和	

[kɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtriːbiə] ,

killed	at	the	Trebia	,
被杀	在	这	特雷比亚	,

然而，如果他在特雷比亚河战役中战败身亡，他们或许几乎已经忘记了这件事。

[æz; əz][ˈhæzdrubəl; hæzˈdruˈbəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [məˈtɔːrəs] , [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ˈɪtəli] . -

as	Hasdrubal	was	at	the	Metaurus	,	immediately	on	entering	Italy	.	61
作为	哈斯德鲁巴尔	曾是	在	这	梅塔鲁斯	,	立即地	在	进入	意大利	.	-

.

:

.

哈斯德鲁巴一进入意大利，就到了梅陶鲁斯河畔。61.

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [mɑːrtʃ] , [ˈlɪvi] [ˈmɪrli] [sez] ([ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . -) [ðæt] [ˈæftər]

In	speaking	of	Hasdrubal's	march	,	Livy	merely	says	(	xxvii	.	39	)	that	after
在	请讲	的	-	行进	,	李维	仅仅	说道	(	xxvii	.	-	)	那	后

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑːrˈvɜːrnaɪ] ,

meeting	the	Arverni	,
会议	这	阿尔维尼	,

在谈到哈斯德鲁巴尔的进军时，李维只是简单地说（第27卷，第39页）在与阿尔韦尔尼人交战之后，

[hiː; hi][met] [ˈʌðər] [ˈgælɪk] [traɪbz][ænd; ənd][ˈælpaɪn][traɪbz] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ][pæs] [ðæt]

he	met	other	Gallic	tribes	and	Alpine	tribes	,	and	crossed	the	pass	that
他	遇见	其他	高卢语	部落	和	高山	部落	,	和	交叉	这	经过	那

[ˈhænəbəl] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ʌp] .

Hannibal	had	opened	up	.
汉尼拔	有	打开	向上	.

他遇到了其他高卢部落和阿尔卑斯山部落，并穿过了汉尼拔开辟的山口。

[ɪf] [hiː; hi][met][ðə; ðɪ][ɑːrˈvɜːrnaɪ][ɪn] [əuˈvɛən] ,

If	he	met	the	Arverni	in	Auvergne	,
如果	他	遇见	这	阿尔维尼	在	奥弗涅	,

如果他在奥弗涅遇见阿维尔尼一家，

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ruːt] [æz; əz] [ˈlɪvi] ([ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -) [hæz; həz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]

he	might	take	some	such	route	as	Livy	(	xxi	.	31	)	has	assigned	to
他	可能	拿	一些	这样的	路线	作为	李维	(	二十一	.	-	)	有	分配	到

[ˈhænəbəl] ,

Hannibal	,
汉尼拔	,

他可能会采取类似李维（21.31）所描述的汉尼拔的那种路线，

[fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] - , [ðen] [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,

first	meeting	the	Allobriges	,	then	the	Tricastini	,	the	Vocontii	and	the	Tricorii	,
第一的	会议	这	-	,	然后	这	-	,	这	-	和	这	-	,

首先遇到的是阿洛布里吉斯人，然后是特里卡斯蒂尼人、沃孔蒂人以及特里科里人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʊrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæs] ;

and	then	crossing	the	Durance	on	his	way	to	the	pass	;
和	然后	过境	这	杜兰斯	在	他的	方式	到	这	经过	;

然后他渡过杜朗斯河，前往山口；

[ænd; ənd] [ˈlɪvi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ruːt] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv]

and	Livy	may	have	had	this	route	in	mind	when	he	was	writing	of
和	李维	可能	有	有	这	路线	在	头脑	什么时候	他	曾是	写作	的

[ˈhænəbəl] ,

Hannibal	,
汉尼拔	,

李维在描写汉尼拔时，可能就想到了这条路线。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪksˈkluːdz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈhænəbəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [tuː; tə]

though	he	excludes	it	by	his	statement	that	Hannibal	turned	to	the	left	to
尽管	他	不包括	它	经过	他的	陈述	那	汉尼拔	转向	到	这	左边	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - . - .

reach	the	territory	of	the	Tricastini	.	62	.
抵达	这	领土	的	这	-	.	-	.

但他通过声明汉尼拔向左转进入特里卡斯蒂尼人的领土排除了这种可能性。62.

[ˈlɪvi] [sez] [moʊst] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ˈhæzdrubəl; hæzˈdruˈbəl] [juːst] [ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [ˈhænəbəl] [hæd; həd]

Livy	says	most	distinctly	that	Hasdrubal	used	the	pass	which	Hannibal	had
李维	说道	最多	明显地	那	哈斯德鲁巴尔	用过的	这	经过	哪个	汉尼拔	有

[ˈoʊpənd] [ʌp] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

opened	up	,	xxvii	.
打开	向上	,	xxvii	.

李维明确地指出，哈斯德鲁巴尔利用了汉尼拔打开的通道，xxvii。

- , [pər][muːniːtə] - [ˈtrænsɪtuː][frætrɪs] , - [ˈæntiːə][ɪnviːə] - .

39	,	per	munita	pleraque	transitu	fratris	,	quæ	antea	invia	fuerant	.
-	,	每	穆尼塔	-	过渡	兄弟	,	-	安提亚	通	-	.

39、每一个伙伴都需要经过我们的努力，才能获得胜利。

[ˈæpiːən] ([ˈhænəbəl] , -) [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [griːk] , - [proʊtɜˑɑːn][ˈhaɪpoʊ]

Appian	(	HANNIBAL	,	52	)	says	the	same	thing	in	Greek	,	hôdopoiêmena	proteron	hypo
Appian	(	汉尼拔	,	-	)	说道	这	相同的	事物	在	希腊语	,	-	质子	低

- .

Annibou	.
-	.

阿庇安（《汉尼拔》，52）用希腊语说了同样的话：hôdopoiêmena proteron hypo Annibou。

[ðʌs] , [ɪf] [ˈhæzdrubəl; hæzˈdruˈbəl] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌes ˈtiː][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ɔːr] [mɒn] [səˈniː] ,

Thus	,	if	Hasdrubal	went	over	the	Little	St	Bernard	or	Mont	Cenis	,
因此	,	如果	哈斯德鲁巴尔	去	超过	这	小的	英石	伯纳德	或者	蒙特	塞尼斯	,

因此，如果哈斯德鲁巴尔翻越小圣伯纳德山或蒙特塞尼山，

[ˈhænəbəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [wei] ,

Hannibal	must	have	gone	that	way	,
汉尼拔	必须	有	已消失	那	方式	,

汉尼拔一定是往那边去了。

[ænd; ənd] [ˈlɪvi] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdʊrəns] [ɪn][ðə; ði]

and	Livy	must	be	wrong	in	saying	that	he	crossed	the	Durance	in	the
和	李维	必须	是	错误的	在	说	那	他	交叉	这	杜兰斯	在	这

[ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

territory	of	the	Tricorii	,
领土	的	这	-	,

李维说他是在特里科里人的领土上渡过杜兰斯河的，这肯定是错误的。

[ðæt] [ɪz] , [əˈbʌv] [ɛmˈbrʌn] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ɪkˈsept] in34

that	is	,	above	Embrun	—	he	would	not	cross	it	there	,	except	in34
那	是	,	多于	安布伦	—	他	会	不是	叉	它	那里	,	除了	in34

也就是说，在埃姆布伦上方——他不会从那里过河，除非在34

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpaːsiz] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] [mɒn] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈraɪzɪz][ɑːn] [ðæt]

going	to	passes	further	south	than	Mont	Genèvre	,	as	the	river	rises	on	that
去	到	通过	更远	南	比	蒙特	-	,	作为	这	河	上升	在	那

[pæs] .

pass	.
经过	.

前往比蒙特热内夫尔山更南的山口，因为河流在该山口发源。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['hænəbəl] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
On **the** **other** **hand** **,** **if** **Hannibal** **crossed** **it** **there** **,**
在 这 其他 手 , 如果 汉尼拔 交叉 它 那里 ,

另一方面，如果汉尼拔是从那里渡河的，

[ænd; ənd]['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː]['bəːnəd; bə'nɑːd][ɔːr] [mɒn] [sə'niː] ,
and **Hasdrubal** **went** **over** **the** **Little** **St** **Bernard** **or** **Mont** **Cenis** **,**
和 哈斯德鲁巴尔 去 超过 这 小的 英石 伯纳德 或者 蒙特 塞尼斯 ,

哈斯德鲁巴尔翻越了小圣伯纳德山或蒙塞尼山，

['lɪvi] ([ænd; ənd]['æpiːən]['ɔːlsoʊ]) [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [juːst] [ðə; ði]
Livy **(** **and** **Appian** **also** **)** **must** **be** **wrong** **in** **saying** **that** **they** **both** **used** **the**
李维 (和 Appian 还) 必须 是 错误的 在 说 那 他们 两个都 用过的 这
[seɪm] [pæs] ;
same **pass** **;**
相同的 经过 ;

李维（以及阿庇安）说他们都使用了相同的通行证，这一定是错误的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - ['steɪtmənt] ([ðoʊ] ['oʊnli][æt; ət]['sekənd][hænd]) [ðæt] [ðeɪ] [juːst]
and **there** **is** **Varro's** **statement** **(** **though** **only** **at** **second** **hand** **)** **that** **they** **used**
和 那里 是 - 陈述 (尽管 仅有的 在 第二 手) 那 他们 用过的
['dɪfrənt] ['paːsiz] :
different **passes** **:**
不同的 通过 :

还有瓦罗的说法（虽然只是二手资料），说他们使用了不同的传球路线：

[siː] ['pærəgræf] - . - .
see **paragraph** **24** **.** **63** **.**
看 段落 - . - .

参见第 24.63 段。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['paːsiz] [wʊd] [best] [suːt]['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ]
The **northern** **passes** **would** **best** **suit** **Hasdrubal** **,** **coming** **from** **the** **Bay**
这 北方 通过 会 最好的 套装 哈斯德鲁巴尔 , 未来 从 这 湾
[ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [ænd; ənd] [əu'vɛən] ,
of **Biscay** **and** **Auvergne** **,**
的 比斯开 和 奥弗涅 ,

北部的山口最适合哈斯德鲁巴尔，他来自比斯开湾和奥弗涅地区。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['paːsiz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['hænəbəl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
whereas **the** **southern** **passes** **would** **be** **better** **for** **Hannibal** **,** **coming** **from** **the**
然而 这 南部 通过 会 是 更好的 为了 汉尼拔 , 未来 从 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [koʊst] .
Mediterranean **coast** **.**
地中海 海岸 .

而对于从地中海沿岸进军的汉尼拔来说，走南部的山口会更好。

['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] [maɪt] [geɪn][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] [pæs] [ðæt] ['hænəbəl] [hæd; həd]
Hasdrubal **might** **gain** **by** **going** **to** **a** **southern** **pass** **that** **Hannibal** **had**
哈斯德鲁巴尔 可能 获得 经过 去 到 一个 南部 经过 那 汉尼拔 有
['oʊpənd] [ʌp] ,
opened **up** **,**
打开 向上 ,

哈斯德鲁巴或许可以通过利用汉尼拔打通的南部隘口而获益。

[bʌt; bət] ['hænəbəl] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [pæs] .
but **Hannibal** **would** **gain** **nothing** **by** **going** **to** **a** **northern** **pass** **.**
但 汉尼拔 会 获得 没有什么 经过 去 到 一个 北方 经过 .

但汉尼拔去北方隘口是得不到任何好处的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [roʊn] [tuː; tə] ['laɪənz] , [æz; əz] ['lɪvi] [ænd; ənd] ['sɪliəs] [seɪ] ,

And	if	he	went	up	the	Rhone	to	Lyons	,	as	Livy	and	Silius	say	,
和	如果	他	去	向上	这	罗纳河	到	莱昂斯	,	作为	李维	和	西利乌斯	说	,

如果他像李维和西利乌斯所说的那样，沿罗讷河而上到达里昂，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sens] [ɪn] [wʌt] - [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɑːtʃt] .

there	is	no	sense	in	what	Polybios	says	about	the	distance	marched	.
那里	是	不	感觉	在	什么	-	说道	关于	这	距离	行军	.

波利比乌斯关于行军距离的说法毫无道理。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['laɪənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] - ['roʊmən] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

To	reach	Lyons	he	would	have	to	average	25	Roman	miles	a	day	instead	of
到	抵达	莱昂斯	他	会	有	到	平均的	-	罗马	英里	一个	天	反而	的

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] - [maɪlz] — [siː] ['pærəgræf] - — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

his	usual	10	miles	—	see	paragraph	12	—	and	he	would	then	have	to	march
他的	通常	-	英里	—	看	段落	-	—	和	他	会	然后	有	到	行进

- ['roʊmən] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] — [siː] ['pærəgræf]

100	Roman	miles	along	the	Rhone	to	the	ascent	of	the	Alps	—	see	paragraph
-	罗马	英里	沿着	这	罗纳河	到	这	上升	的	这	阿尔卑斯山	—	看	段落

- — [ænd; ənd] [ðɪs] - [maɪlz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒə'niːvə] ,

29	—	and	this	100	miles	would	bring	him	to	Geneva	,
-	—	和	这	-	英里	会	带来	他	到	日内瓦	,

要到达里昂，他平均每天要走 25 罗马里，而不是通常的 10 英里——见第 12 段——然后他还要沿着罗纳河行军 100 罗马里到达阿尔卑斯山的山脚——见第 29 段——这 100 英里将把他带到日内瓦。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ['oʊnli] - ['roʊmən] [maɪlz] [tuː; tə] [jɛn] ,

whereas	the	distance	is	only	50	Roman	miles	to	Yenne	,
然而	这	距离	是	仅有的	-	罗马	英里	到	叶奈法	,

而到耶讷的距离只有50罗马里，

[wer] [hiː; hi] [prɪ'zuːməbli] [wʊd] [kwɪt] [ðə; ði] [roʊn] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

where	he	presumably	would	quit	the	Rhone	if	he	were	making	for	the	Little
在哪里	他	想必	会	辞职	这	罗纳河	如果	他	是	制作	为了	这	小的

[ˌes 'tiː] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ɔːr] [mɒn] [sə'niː] . - .

St	Bernard	or	Mont	Cenis	.	64	.
英石	伯纳德	或者	蒙特	塞尼斯	.	-	.

如果他要去小圣伯纳德山或蒙塞尼山，他大概会放弃罗纳河谷。64.

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʊrəns] ,

There	is	no	difficulty	about	the	distance	if	the	river	was	the	Durance	,
那里	是	不	困难	关于	这	距离	如果	这	河	曾是	这	杜兰斯	,

如果这条河是杜朗斯河，那么距离就不存在任何问题。

[æz; əz] ['lɪvi] [steɪts] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

as	Livy	states	explicitly	in	xxi	.
作为	李维	各州	明确地	在	二十一	.

正如李维在第二十一章中明确指出的那样。

- [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'plaɪz] [ɪn] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .

32	and	certainly	implies	in	xxi	.	31	.
-	和	当然	暗示	在	二十一	.	-	.

32，并且肯定意味着在 xxi.31 中。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊn] [ɪn] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Excepting	his	mention	of	the	Saône	in	xxi	.
除外	他的	提到	的	这	索恩	在	二十一	.

除了他在第二十一章中提到的索恩河。

- , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] - [æz; əz] to35

31	,	his	statements	are	consistent	with	the	statements	of	Polybios	as	to35
-	,	他的	声明	是	持续的	和	这	声明	的	-	作为	to35

31，他的陈述与波利比奥斯关于35的陈述一致。

['hænɪbəlz] [ruːt] — [hiː; hi]['oʊnli] ['sʌplɪmənts] - [baɪ][kwoʊtɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'baʊt]

Hannibal's	route	—	he	only	supplements	Polybios	by	quoting	some	one	else	about
汉尼拔的	路线	—	他	仅有的	补充剂	-	经过	引用	一些	—	别的	关于

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊrəns] .

the	Vocontii	and	other	tribes	and	the	crossing	of	the	Durance	.
这	-	和	其他	部落	和	这	过境	的	这	杜兰斯	.

汉尼拔的路线——他只是补充了波利比乌斯的记载，引用了其他人关于沃孔蒂人和其他部落以及渡过杜兰斯河的记载。

[noʊ] [daʊt] , - [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hænɪbəlz] ['krɔːsɪŋ] ['eni]['rɪvər][bʌt; bət][ðə; ði] [roʊn] ;

No	doubt	,	Polybios	says	nothing	of	Hannibal's	crossing	any	river	but	the	Rhone	;
不	怀疑	,	-	说道	没有什么	的	汉尼拔的	过境	任何	河	但	这	罗纳河	;

毫无疑问，波利比乌斯没有提到汉尼拔渡过罗讷河以外的任何河流；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪm'plaɪz] [ðæt] ['hænəbəl] [krɔːst] [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [siː] ['pærəgræf] - .

but	he	implies	that	Hannibal	crossed	a	tributary	of	it	—	see	paragraph	35	.
但	他	暗示	那	汉尼拔	交叉	一个	支流	的	它	—	看	段落	-	.

但他暗示汉尼拔渡过了它的一条支流——见第 35 段。

[ɪf] [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʊrəns] ,

If	the	tributary	was	the	Durance	,
如果	这	支流	曾是	这	杜兰斯	,

如果这条支流是杜朗斯河，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːrðər] [ʌp] ,

he	must	have	crossed	it	a	second	time	a	good	deal	further	up	,
他	必须	有	交叉	它	一个	第二	时间	一个	好的	交易	更远	向上	,

他肯定在更远的地方第二次过河了。

[ɪf] [lɪviːz] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rekt] .

if	Livy's	statement	is	correct	.
如果	李维的	陈述	是	正确的	.

如果李维的说法是正确的。

- [maɪt] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ]['sekənd] ['krɔːsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ig'nɔːz] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Polybios	might	ignore	a	second	crossing	just	as	he	ignores	the	first	,
-	可能	忽略	一个	第二	过境	只是	作为	他	忽略	这	第一的	,

波利比奥斯可能会像忽略第一次过河一样忽略第二次过河。

[bʌt; bət] ['lɪvi] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] ['sekənd] ['krɔːsɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

but	Livy	represents	this	second	crossing	as	an	operation	of	great	difficulty	,
但	李维	代表	这	第二	过境	作为	一个	手术	的	伟大的	困难	,

但李维将第二次渡河描述为一次极其困难的行动。

[ðə; ði]['rɪvər] ['biːɪŋ] [ðen] ['swoʊlən][baɪ][reɪn] .

the	river	being	then	swollen	by	rain	.
这	河	存在	然后	肿	经过	雨	.

当时河水因降雨而暴涨。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evər] ,

His	description	,	however	,
他的	描述	,	然而	,

然而，他的描述是：

[siːmz] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ðə; ði] ['dʊrəns] [soʊ][fɑːr][ʌp] — [siː] ['pærəgræf] - — [ænd; ənd][aɪ]

seems	inapplicable	to	the	Durance	so	far	up	—	see	paragraph	42	—	and	I
似乎	不适用	到	这	杜兰斯	所以	远的	向上	—	看	段落	-	—	和	我

[sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʊrəns] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [daʊn]

suspect	that	he	was	copying	a	description	of	the	Durance	much	further	down
怀疑	那	他	曾是	复制	一个	描述	的	这	杜兰斯	很多	更远	向下

[ɪts] [kɔːrs] . - .

its	course	.	65	.
它是	课程	.	-	.

似乎不适用于杜朗斯河上游的情况——见第 42 段——我怀疑他是在抄袭杜朗斯河下游更远地方的描述。65.

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ɔːl] [ðɪs] .
To **recapitulate** **all** **this** **.**
到 概括 全部 这 .

总结一下以上内容。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] - [spiːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
The **main** **difficulty** **is** **that** **Polybios** **speaks** **of** **a** **tributary** **of** **the** **Rhone** **as** **the**
这 主要的 困难 是 那 - 说话 的 一个 支流 的 这 罗纳河 作为 这
- ,
Scôras **,**
- ,

主要困难在于波利比乌斯将罗讷河的一条支流称为斯科拉斯河。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['ɔːθər] [spiːks] [ʌv; əv] ['eni] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
and **no** **other** **ancient** **author** **speaks** **of** **any** **river** **of** **that** **name** **.**
和 不 其他 古老的 作者 说话 的 任何 河 的 那 姓名 .

古代其他作家都没有提到过任何同名的河流。

[ðə; ði] ['rɪvər] [soʊn] [hæd; həd] [tuː] [neɪmz] ,
The **river** **Saône** **had** **two** **names** **,**
这 河 索恩 有 二 姓名 ,

索恩河有两个名字，

- [ænd; ənd] ['ɑːrɑːr] — [siː] ['pærəgræf] - — [ænd; ənd] [aɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər]
Saucona **and** **Arar** **—** **see** **paragraph** **17** **—** **and** **I** **conjecture** **that** **the** **river**
- 和 arar — 看 段落 - — 和 我 推测 那 这 河
['dʊrəns] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː] [neɪmz] ,
Durance **also** **had** **two** **names** **,**
杜兰斯 还 有 二 姓名 ,

Saucona 和 Arar——见第 17 段——我推测 Durance 河也有两个名字，

- [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [wen]
Druentia **and** **Scôras** **,** **and** **that** **the** **name** **of** **Scôras** **was** **current** **when**
- 和 - , 和 那 这 姓名 的 - 曾是 当前的 什么时候
- [roʊt] ,
Polybios **wrote** **,**
- 写道 ,

德鲁恩提亚和斯科拉斯，而且斯科拉斯这个名字在波利比乌斯写作时就已经很流行了，

[bʌt; bət] [ˌɑːbsə'liːt] [wen] ['lɪvi] [roʊt] .
but **obsolete** **when** **Livy** **wrote** **.**
但 过时的 什么时候 李维 写道 .

但李维写作时，这种做法已经过时了。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] : —
My **reasons** **are** **:** **—**
我的 原因 是 : —

我的理由是：——

[waɪl] - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [wʌn]) ['mɪrli] [sez] “ [ðə; ði] ['rɪvər] , ” ['lɪvi] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] . -) [sez] “
While **Polybios** **(** **iii** **.** **50** **.** **1** **)** **merely** **says** **“** **the** **river** **,** **”** **Livy** **(** **xxi** **.** **32** **)** **says** **“**
尽管 - (三、 . - . 1) 仅仅 说道 “ 这 河 , ” 李维 (二十一 . -) 说道 “
[ðə; ði] ['dʊrəns] ” ;
the **Durance** **”** **;**
这 杜兰斯 ” ;

波利比乌斯（3. 50. 1）只是说“这条河”，而李维（xxi. 32）说“杜兰斯河”；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːpiɪŋ] - ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər]

and	in	this	part	of	his	narrative	he	is	copying	Polybios	almost	word	for
和	在	这	部分	的	他的	叙述	他	是	复制	-	几乎	单词	为了

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

在他的叙述的这一部分，他几乎一字不差地抄袭了波利比乌斯。

- ['gɪvz] ['distənsiz] [fɔːr; fər] ['hænɪbəlz] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [laɪk]

Polybios	gives	distances	for	Hannibal's	march	along	the	river	which	are	curiously	like
-	给予	距离	为了	汉尼拔的	行进	沿着	这	河	哪个	是	奇怪的是	喜欢

[ðə; ði] ['distənsiz] [ðæt] ['streibəu] ['gɪvz] [fɔːr; fər] the36

the	distances	that	Strabo	gives	for	the36
这	距离	那	斯特拉博	给予	为了	the36

波利比乌斯记载了汉尼拔沿河行军的距离，这些距离与斯特拉波记载的36公里距离惊人地相似。

['roʊmən][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ælps] : [siː] ['pærəgræf] - .

Roman	road	along	the	Durance	from	Tarascon	to	the	Alps	:	see	paragraph	29	.
罗马	路	沿着	这	杜兰斯	从	塔拉斯孔	到	这	阿尔卑斯山	:	看	段落	-	.

从塔拉斯孔到阿尔卑斯山的杜朗斯河沿岸的罗马道路：参见第 29 段。

- [sez] [ðæt] ['hænəbəl] ['mɑːtʃt] ['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,

Polybios	says	that	Hannibal	marched	eastward	from	the	crossing	of	the	Rhone	,
-	说道	那	汉尼拔	行军	向东	从	这	过境	的	这	罗纳河	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ʌp] - [striːm] .

following	the	river	up	-	stream	.
下列的	这	河	向上	-	溪流	.

波利比乌斯说，汉尼拔从罗讷河渡口向东进军，沿着河流逆流而上。

[æz; əz][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌtærə'skɑːn] ([ɔːr][kloʊz][baɪ]) [æn; ən] ['iːstwərd] [mɑːrtʃ] [wʊd]

As	the	crossing	was	at	Tarascon	(	or	close	by	)	an	eastward	march	would
作为	这	过境	曾是	在	塔拉斯孔	(	或者	关闭	经过	)	一个	向东	行进	会

['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] ,

carry	him	along	the	Durance	,
携带	他	沿着	这	杜兰斯	,

由于渡河点位于塔拉斯孔（或附近），向东行军将沿着杜朗斯河进行。

[wɪtʃ] [hɪr] [rʌnz][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] : [siː] ['pærəgræf] - .

which	here	runs	from	east	to	west	:	see	paragraph	34	.
哪个	这里	跑步	从	东方	到	西方	:	看	段落	-	.

这里是从东向西的走向：参见第 34 段。

['lɪvi] [sez] [ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəteri]

Livy	says	that	on	leaving	the	so	-	called	Island	at	the	confluence	of	the	tributary
李维	说道	那	在	离开	这	所以	-	称为	岛	在	这	合流	的	这	支流

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] ,

and	the	Rhone	,
和	这	罗纳河	,

李维说，离开支流与罗讷河交汇处的所谓岛屿时，

['hænəbəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left]['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

Hannibal	turned	to	the	left	into	the	territory	of	the	Tricastini	instead	of	going
汉尼拔	转向	到	这	左边	进入	这	领土	的	这	-	反而	的	去

[streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ælps] ;

straight	on	to	the	Alps	;
直的	在	到	这	阿尔卑斯山	;

汉尼拔没有径直前往阿尔卑斯山，而是向左转进入了特里卡斯蒂尼人的领地；

[ænd; ənd] ['hænəbəl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ə'lɔːŋ]

and	Hannibal	could	not	have	done	this	unless	he	was	on	the	route	along
和	汉尼拔	可以	不是	有	完毕	这	除非	他	曾是	在	这	路线	沿着

[ðə; ði] ['dʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ælps] .

the	Durance	to	the	Alps	.
这	杜兰斯	到	这	阿尔卑斯山	.

如果汉尼拔没有沿着杜朗斯河前往阿尔卑斯山的路线行进，他就不可能做到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['terətɔːri] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]

He	would	turn	to	the	right	to	reach	their	territory	if	he	were	going	along
他	会	转动	到	这	正确的	到	抵达	他们的	领土	如果	他	是	去	沿着

[ðə; ði] [ɪ'zɛr] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['rɪvər] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] ;

the	Isère	or	any	other	river	further	north	;
这	伊泽尔	或者	任何	其他	河	更远	北	;

如果他沿着伊泽尔河或任何其他更北的河流行进，他就会向右转进入他们的领地；

[siː] ['pærəgræf] - . - .

see	paragraph	32	.	66	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 32.66 段。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz] [lɪviːz] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	there	is	Livy's	statement	that	the	tributary	river	was	the
在	这	其他	手	,	那里	是	李维的	陈述	那	这	支流	河	曾是	这

[soʊn] ,

Saône	,
索恩	,

另一方面，李维曾说过，这条支流是索恩河。

[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['hænɪbəlz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

contradicting	his	own	statement	about	Hannibal's	turning	to	the	left	,
矛盾的	他的	自己的	陈述	关于	汉尼拔的	转弯	到	这	左边	,

这番话与他自己关于汉尼拔转向左翼的说法相矛盾。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] - [ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

and	also	contradicting	the	statements	of	Polybios	about	the	length	of
和	还	矛盾的	这	声明	的	-	关于	这	长度	的

['hænɪbəlz] [mɑːrtʃ] .

Hannibal's	march	.
汉尼拔的	行进	.

而且也与波利比乌斯关于汉尼拔进军距离的说法相矛盾。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪvi] [ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm'self][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt] - , [huːm] [hiː; hi]

But	why	should	Livy	contradict	himself	and	also	contradict	Polybios	,	whom	he
但	为什么	应该	李维	顶撞	他自己	和	还	顶撞	-	,	谁	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊz] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ?

usually	follows	word	for	word	?
通常	跟随	单词	为了	单词	?

但李维为什么要自相矛盾，还要与他通常逐字逐句遵循的波利比乌斯的说法相矛盾呢?

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] “ - ” [ɪn] - [fɔːr; fər] - [ɔːr][ə; eɪ]

My	suggestion	is	that	he	took	“	Scôras	”	in	Polybios	for	Saucona	or	a
我的	建议	是	那	他	采取	“	-	”	在	-	为了	-	或者	一个

['veriənt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

variant	of	that	name	,
变体	的	那	姓名	,

我的建议是，他把波利比乌斯笔下的“Scôras”当作了绍科纳（Saucona）或其变体的名字。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [ðə; ði] [soʊn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ɪm'plaɪd] .

and	called	the	tributary	the	Saône	without	considering	what	that	implied	.
和	称为	这	支流	这	索恩	没有	考虑	什么	那	暗示	.

他们没有考虑这意味着什么，就把这条支流称为索恩河。

[ðə; ði] ['erər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['straɪkɪŋ] , [ɪf] ['hæzdrubəl; hæz'dru'bəl] [went] [ðæt] [weɪ] ,

The	error	would	not	be	striking	,	if	Hasdrubal	went	that	way	,
这	错误	会	不是	是	引人注目	，如果		哈斯德鲁巴尔	去	那	方式	，

如果哈斯德鲁巴尔那样做，那错误并不算太离谱。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɪð; wɪθ] ['hænɪbəlz] . - .

as	people	would	confuse	his	route	with	Hannibal's	.	67	.
作为	人们	会	迷惑	他的	路线	和	汉尼拔的	.	-	.

因为人们会把他的路线和汉尼拔的路线混淆起来。67.

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] Hannibal37

There	is	really	nothing	in	the	argument	that	Hannibal37
那里	是	真的	没有什么	在	这	争论	那	Hannibal37

Hannibal37 的论点实际上并没有什么道理。

[wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] [maɪt] [ə'tæk]

would	not	venture	to	march	along	the	Durance	as	the	Romans	might	attack
会	不是	风险投资	到	行进	沿着	这	杜兰斯	作为	这	罗马书	可能	攻击

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

him	on	the	flank	.
他	在	这	侧翼	.

他不敢冒险沿杜朗斯河进军，因为罗马人可能会从侧翼攻击他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['roʊmənz][ðer; ðər] .

In	the	first	place	,	there	were	no	Romans	there	.
在	这	第一的	地方	,	那里	是	不	罗马书	那里	.

首先，那里根本没有罗马人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɪpiːoʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,

As	soon	as	Scipio	found	he	was	too	late	to	defend	the	crossing	of	the	Rhone	,
作为	很快	作为	西庇阿	成立	他	曾是	也	晚的	到	保卫	这	过境	的	这	罗纳河	,

当西庇阿发现自己已经来不及守住罗讷河渡口时，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf]

he	went	straight	back	to	the	coast	,	re	-	embarked	his	army	,	and	sailed	off	:
他	去	直的	后退	到	这	海岸	,	关于	-	启航	他的	军队	,	和	航行	离开	:

他径直返回海岸，重新集结军队，扬帆起航：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] — [siː] ['pærəgræf] - .

he	was	not	ashore	for	more	than	about	a	week	—	see	paragraph	41	.
他	曾是	不是	岸上	为了	更多的	比	关于	一个	星期	—	看	段落	-	.

他在岸上待的时间不超过一周——见第 41 段。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['hænəbəl] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]['roʊmənz] .

In	the	second	place	,	Hannibal	had	no	reason	to	fear	the	Romans	.
在	这	第二	地方	,	汉尼拔	有	不	原因	到	害怕	这	罗马书	.

其次，汉尼拔没有理由害怕罗马人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ,

He	was	in	superior	force	,
他	曾是	在	优越的	力量	,

他拥有优势兵力，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] ['sɪpiːoʊ] [ðen] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	could	have	crushed	Scipio	then	as	easily	as	he	crushed	him	at
和	可以	有	碎	西庇阿	然后	作为	容易地	作为	他	碎	他	在

[ðə; ði]['triːbiə] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ɑːn] ,

the	Trebia	two	months	later	on	,
这	特雷比亚	二	几个月	之后	在	,

他当时本可以像两个月后在特雷比亚战役中击败西庇阿那样轻松地再次击败他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [dʒʌst] [ðen] ,

but	he	did	not	want	to	fight	just	then	,
但	他	做过	不是	想	到	斗争	只是	然后	,

但他当时并不想打架。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['viktəriz] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [wʊd] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æt; ət] [roʊm]

as	he	saw	that	victories	in	Provence	would	not	produce	the	same	effect	at	Rome
作为	他	锯	那	胜利	在	普罗旺斯	会	不是	生产	这	相同的	影响	在	罗马

[æz; əz] ['viktəriz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪt'self] :

as	victories	in	Italy	itself	:
作为	胜利	在	意大利	本身	:

他意识到，在普罗旺斯取得的胜利不会像在意大利本土取得的胜利那样，对罗马产生同样的效果：

[siː] ['pærəgræf] - . - .

see	paragraph	13	.	68	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 13.68 段。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] ['hænəbəl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dʊrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪr] [ɛm'brʌn] ,

Supposing	that	Hannibal	followed	the	Durance	to	some	point	near	Embrun	,
假如	那	汉尼拔	随后	这	杜兰斯	到	一些	观点	靠近	安布伦	,

假设汉尼拔一路追随杜朗斯号到达了恩布伦附近的某个地方，

[wʌn] ['wʌndɚz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [æt; ət] [mɒn] - [ænd; ənd]

one	wonders	why	he	did	not	follow	it	to	its	source	at	Mont	Genèvre	and
一	奇迹	为什么	他	做过	不是	跟随	它	到	它是	来源	在	蒙特	-	和

[krɔːs] [ðæt] ['iːzi] [pæs] .

cross	that	easy	pass	.
叉	那	简单的	经过	.

人们不禁要问，他为什么不顺着这条河溯源而上，到达热内夫山，然后轻松地穿过那道山口呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

But	the	summit	of	the	pass	is	less	than	ten	miles	from	the	river	,
但	这	首脑	的	这	经过	是	较少的	比	十	英里	从	这	河	,

但山口的最高点距离河流不到十英里。

[ænd; ənd] - [sez] [ðæt] ['hænəbəl] [tʊk] [naɪn] [deɪz] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	Polybios	says	that	Hannibal	took	nine	days	in	going	from	the	river	to	the
和	-	说道	那	汉尼拔	采取	九	天	在	去	从	这	河	到	这

['sʌmɪt] — ['lɪvi] [sez] [naɪn] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʊrəns] .

summit	—	Livy	says	nine	days	from	the	Durance	.
首脑	—	李维	说道	九	天	从	这	杜兰斯	.

波利比乌斯说汉尼拔从河边到山顶用了九天时间——李维说从杜朗斯河到山顶用了九天时间。

[naɪn] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Nine	days	,	I	think	,
九	天	,	我	思考	,

我想，大概九天吧。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʊrəns] [æt; ət] [mɒn] ['doʊfæn]
are **not** **inconsistent** **with** **the** **distance** **from** **the** **Durance** **at** **Mont** **Dauphin**
是 不是 不一致 和 这 距离 从 这 杜兰斯 在 蒙特 多芬
[tuː; tə][ðə; ði][kɑːl][diː][lɑː] - ,
to **the** **Col** **de** **la** **Traversette** **,**
到 这 上校 德 拉 - ,

与从蒙多芬的杜朗斯山口到特拉韦塞特山口的距离并不矛盾，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʊrəns] [æt; ət][lɑː] - [tuː; tə][ðə; ði][kɑːl] - ; [siː] ['pærəˌgræf] - ,
or **from** **the** **Durance** **at** **La** **Bréole** **to** **the** **Col** **d'Argentière** **;** **see** **paragraphs** **46** **,**
或者 从 这 杜兰斯 在 拉 - 到 这 上校 - ; 看 段落 - ,
- .
47 **.**
- .

或者从拉布雷奥尔的杜朗斯到阿尔让蒂耶尔山口；参见第 46、47 段。

[aɪ] [θɪŋk] [mɒn] ['doʊfæn] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [pɔɪnt] ,
I **think** **Mont** **Dauphin** **the** **more** **likely** **point** **,**
我 思考 蒙特 多芬 这 更多的 可能 观点 ,

我认为多芬山更有可能是地点。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hænəbəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
partly **because** **Hannibal** **would** **have** **to** **go** **through** **the** **territory** **of** **the**
部分 因为 汉尼拔 会 有 到 去 通过 这 领土 的 这
- ([æz; əz] ['lɪvi] [sez] [hiː; hi][dɪd]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tricorii **(** **as** **Livy** **says** **he** **did** **)** **in** **order** **to** **reach** **it** **,**
- (作为 李维 说道 他 做过) 在 命令 到 抵达 它 ,

部分原因是汉尼拔必须穿过特里科里家族的领地（正如李维所说）才能到达那里。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [lɑː] - ;
but **not** **to** **reach** **La** **Bréole** **;**
但 不是 到 抵达 拉 - ;

但无法到达拉布雷奥尔；

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ([ðə; ði] [gɪl]) ['kʌmɪŋ] [daʊn]
and **partly** **because** **there** **is** **only** **a** **mountain** **torrent** **(** **the** **Guil** **)** **coming** **down**
和 部分 因为 那里 是 仅有的 一个 山 激流 (这 罪恶) 未来 向下
[ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər] ,
the **valley** **there** **,**
这 谷 那里 ,

部分原因是那里只有一条山洪（吉尔河）从山谷流下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rɪvər] ([ðə; ði] -) ['kʌmɪŋ] [daʊn]
but **a** **river** **(** **the** **Ubaye** **)** **coming** **down**
但 一个 河 (这 -) 未来 向下

但有一条河（乌拜河）顺流而下

the38
the38
the38

第38条

['væli] [æt; ət][lɑː] - ,
valley **at** **La** **Bréole** **,**
谷 在 拉 - ,

拉布雷奥尔山谷

[ænd; ənd] - [maɪt] [rɪ'gɑ:rd][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] “ [ðə; ði]
and **Polybios** **might** **regard** **a** **march** **along** **the** **Ubaye** **as** **a** **march** **along** **“** **the**
和 - 可能 看待 一个 行进 沿着 这 - 作为 一个 行进 沿着 “ 这
['rɪvər] . ” - .
river **.** **”** **69** **.**
河 . ” - .

波利比乌斯可能会把沿着乌拜河行军视为沿着“河流”行军。69.

[wət'evər] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['hænəbəl] [krɔ:st] ,
Whatever **pass** **it** **was** **that** **Hannibal** **crossed** **,**
任何 经过 它 曾是 那 汉尼拔 交叉 ,

汉尼拔所穿越的那个隘口，不管是哪条隘口，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ][waɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
the **summit** **must** **have** **commanded** **a** **wide** **view** **of** **the** **plain** **of** **the**
这 首脑 必须 有 命令 一个 宽的 看法 的 这 清楚的 的 这
[ˌpi: 'oʊ] ,
Po **,**
波 ,

山顶一定可以俯瞰波河平原的广阔景色。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðer; ðər] .
else **he** **would** **not** **have** **made** **his** **speech** **there** **.**
别的 他 会 不是 有 制成 他的 演讲 那里 .

否则他就不会在那里发表演讲了。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:l][di:][lɑ:] - ,
There **is** **such** **a** **view** **from** **the** **Col** **de** **la** **Traversette** **,**
那里 是 这样的 一个 看法 从 这 上校 德 拉 - ,

从特拉韦塞特山口可以欣赏到这样的景色。

[bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɒn] - [pæs] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:l]
but **not** **from** **the** **summit** **of** **the** **Mont** **Genèvre** **pass** **or** **from** **the** **Col**
但 不是 从 这 首脑 的 这 蒙特 - 经过 或者 从 这 上校
- ;
d'Argentière **;**
- ;

但不是从蒙特热内夫尔山口的山顶或阿尔让蒂耶尔山口；

[ɔ:r][ɪn][fækt][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pæs] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɒn] [sə'ni:] [ænd; ənd][ðə; ði]
or **in** **fact** **from** **any** **other** **pass** **southward** **of** **the** **Little** **Mont** **Cenis** **and** **the**
或者 在 事实 从 任何 其他 经过 向南 的 这 小的 蒙特 塞尼斯 和 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt][kɑ:l][di:'ju] [kleɪpɔ:ɤ] .
adjacent **Col** **du** **Clapier** **.**
邻近的 上校 杜 克拉皮尔 .

事实上，也可以从小蒙特塞尼山和邻近的克拉皮耶山口以南的任何其他山口进入。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] ['pa:siz][ɑ:r; ər] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz] ['hænəbəl] [hæd; həd][noʊ]['moʊtɪv][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ]
And **those** **two** **passes** **are** **unlikely** **,** **as** **Hannibal** **had** **no** **motive** **for** **going**
和 那些 二 通过 是 不太可能 , 作为 汉尼拔 有 不 动机 为了 去
[soʊ][fɑ:r] [nɔ:rθ] . - .
so **far** **north** **.** **70** **.**
所以 远的 北 . - .

而且这两次通行证都不太可能，因为汉尼拔没有动机向北走那么远。70.

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌhɪðər'tu:][ɑ:r; ər]['oʊnli]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] ,
The **points** **that** **I** **have** **mentioned** **hitherto** **are** **only** **details** **of** **the** **route** **,**
这 积分 那 我 有 提及 迄今为止 是 仅有的 细节 的 这 路线 ,

我前面提到的这些只是路线的细节，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][wʌn][meɪn] [pɔɪnt] [əˈfektɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ruːt] .

and	are	subordinate	to	one	main	point	affecting	the	entire	route	.
和	是	下属	到	一	主要的	观点	影响	这	全部的	路线	.

并且都隶属于影响整个路线的一个主要点。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] ;

The	autumn	was	advancing	;
这	秋天	曾是	前进	;

秋天已经来临；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈhænəbəl] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz]

and	it	was	a	matter	of	life	or	death	for	Hannibal	to	complete	his
和	它	曾是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	为了	汉尼拔	到	完全的	他的

[mɑːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [snəuz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ælps] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .

march	before	the	snows	had	made	the	Alps	impassable	.
行进	前	这	雪	有	制成	这	阿尔卑斯山	不可逾越	.

对于汉尼拔来说，在大雪封山、阿尔卑斯山无法通行之前完成他的进军，是生死攸关的大事。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈʃɔːrtɪst] [ruːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [daɪˈgreʃn] [ðæn; ðən]

He	would	therefore	take	the	very	shortest	route	with	no	more	digression	than
他	会	所以	拿	这	非常	最短	路线	和	不	更多的	题外话	比

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [səˈplaɪz] [ɔːr] [əˈvɔɪdɪŋ] [sɪpiːoʊz][ˈɑːrmi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk]

was	really	needed	for	getting	supplies	or	avoiding	Scipio's	army	during	the	week
曾是	真的	需要	为了	获得	补给品	或者	避免	西庇阿的	军队	期间	这	星期

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈʃɔːr] .

it	was	ashore	.
它	曾是	岸上	.

因此，他会选择最短的路线，除了获取补给或在西庇阿军队登陆的一周内避开他们之外，不会再走任何弯路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ðɪ][kɑːl][diː][lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	the	shortest	routes	are	by	the	Col	de	la	Traversette	and	the
和	这	最短	路线	是	经过	这	上校	德	拉	-	和	这

[kɑːl] - . - .

Col	d'Argentière	.	71	.
上校	-	.	-	.

最短路线是经由特拉韦塞特山口和阿让蒂耶山口。71.

[ɑːn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [kæn; kən][biː; bi] [əˈteɪnd] ,

On	questions	of	this	sort	no	certainty	can	be	attained	,
在	问题	的	这	种类	不	肯定	能	是	已达到	,

这类问题无法得到确切答案。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti] [inˈklainz] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ruːt] [æz; əz][aɪ]

but	I	think	the	balance	of	probability	inclines	to	some	such	route	as	I
但	我	思考	这	平衡	的	可能性	斜坡	到	一些	这样的	路线	作为	我

[səˈdʒest] [fɔːr; fər] [ˈhænəbəl] .

suggest	for	Hannibal	.
建议	为了	汉尼拔	.

但我认为，从概率上看，汉尼拔的命运更可能走上我建议的那种道路。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈroʊmən][roʊd][frʌm; frəm][speɪn][tuː; tə] [ˈɪtəli] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [roʊn] [æt; ət][ˌtærəˈskɑːn]

The	earliest	Roman	road	from	Spain	to	Italy	crossed	the	Rhone	at	Tarascon
这	最早	罗马	路	从	西班牙	到	意大利	交叉	这	罗纳河	在	塔拉斯孔

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈdʊrəns] [æt; ət] ([ɔːr] [nɪr]) [ˌkævəˈjɒn] ,

and	crossed	the	Durance	at	(	or	near	)	Cavaillon	,
和	交叉	这	杜兰斯	在	(	或者	靠近	)	卡瓦永	,

从西班牙到意大利的最早的罗马道路在塔拉斯孔跨越罗讷河，在卡瓦永（或附近）跨越杜朗斯河。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ˈdʊrəns] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæs] [ʌv; əv] [mɒn] - .

and	then	followed	the	Durance	to	its	source	on	the	pass	of	Mont	Genèvre	.
和	然后	随后	这	杜兰斯	到	它是	来源	在	这	经过	的	蒙特	-	.

然后沿着杜朗斯河一路溯源而上，到达了位于热内夫山口的源头。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hænəbəl] [tʊk] this39

I	think	that	Hannibal	took	this39
我	思考	那	汉尼拔	采取	this39

我认为汉尼拔拿走了这39

[ruːt] [frʌm; frəm] [speɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌtærə'skɑːn] ,

route	from	Spain	as	far	as	Tarascon	,
路线	从	西班牙	作为	远的	作为	塔拉斯孔	,

从西班牙远至塔拉斯孔的路线，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ([æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [dɪd]) [frʌm; frəm]

but	instead	of	going	straight	across	country	(	as	the	road	did	)	from
但	反而	的	去	直的	穿过	国家	(	作为	这	路	做过	)	从

[ˌtærə'skɑːn] [tuː; tə] [ˌkævə'jɒn] ,

Tarascon	to	Cavaillon	,
塔拉斯孔	到	卡瓦永	,

但是，它并没有像公路那样从塔拉斯孔直接横穿乡村到达卡瓦永，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['kɑːnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd]

he	followed	the	Rhone	to	its	confluence	with	the	Durance	and	then	followed
他	随后	这	罗纳河	到	它是	合流	和	这	杜兰斯	和	然后	随后

[ðə; ði] ['dʊrəns] [tuː; tə] [ˌkævə'jɒn] [ɔːr] ['sʌmwer] [nɪr] [ðer; ðər] .

the	Durance	to	Cavaillon	or	somewhere	near	there	.
这	杜兰斯	到	卡瓦永	或者	某处	靠近	那里	.

他沿着罗讷河走到它与杜朗斯河的交汇处，然后沿着杜朗斯河走到卡瓦永或附近某个地方。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Then	he	went	out	of	his	way	,	going	a	little	to	the	north	,
然后	他	去	出去	的	他的	方式	,	去	一个	小的	到	这	北	,

然后他特意绕了远路，往北走了一段，

['iːðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sɪpiːoʊ] [ɔːr] [əb'teɪn] [sə'plaɪz] ;

either	to	avoid	Scipio	or	obtain	supplies	;
任何一个	到	避免	西庇阿	或者	获得	补给品	;

要么是为了躲避西庇阿，要么是为了获取补给；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʊrəns] ['sʌmwer] [nɪr] ['mɪrəˌboʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	returned	to	the	Durance	somewhere	near	Mirabeau	and	followed	it
但	他	返回	到	这	杜兰斯	某处	靠近	米拉波	和	随后	它

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [mɒn] ['doʊfæn] — [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [mɒn] - ,

as	far	as	Mont	Dauphin	—	but	not	as	far	as	Mont	Genèvre	,
作为	远的	作为	蒙特	多芬	—	但	不是	作为	远的	作为	蒙特	-	,

但他返回了杜朗斯河，地点在米拉波附近，并沿着河一直走到多芬山——但没有走到热内夫山。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːmpiz] [pæs] , [ænd; ənd] ['pɑːmpiz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæs] [frʌm; frəm]

for	that	was	Pompey's	pass	,	and	Pompey's	was	a	different	pass	from
为了	那	曾是	庞贝的	经过	,	和	庞贝的	曾是	一个	不同的	经过	从

['hænɪbəlz] .

Hannibal's	.
汉尼拔的	.

因为那是庞培的传球，而庞培的传球与汉尼拔的传球不同。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [æt; ət] [mɒn] ['doʊfæn] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪl] ,

Leaving	the	Durance	at	Mont	Dauphin	,	he	went	up	the	valley	of	the	Guil	,
离开	这	杜兰斯	在	蒙特	多芬	,	他	去	向上	这	谷	的	这	罪恶	,

他离开杜朗斯河畔的蒙多芬，沿着吉尔河谷向上走去。

[siːzd] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] [keɪ'rɑːz] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ænd; ənd] [kæmpt]
seized **the** **gorge** **below** **the** **Château** **de** **Queyras** **on** **the** **second** **night** **and** **camped**
查获 这 峡谷 以下 这 城堡 德 奎拉斯 在 这 第二 夜晚 和 露营
[nɪr] [vɪl] [vjej] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [naɪts] ;
near **Ville** **Vieille** **on** **the** **third** **and** **fourth** **nights** **;**
靠近 维尔 老 在 这 第三 和 第四 夜晚 ;

第二晚占领了凯拉斯城堡下方的峡谷，第三晚和第四晚在老城附近扎营；

[kæmpt] [nɪr] [eɪ'gwiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] ,
camped **near** **Aiguilles** **on** **the** **fifth** **night** **,**
露营 靠近 针叶树 在 这 第五 夜晚 ,

第五晚在艾吉耶附近扎营，

[nɪr] [lɑː]['mɑːntə][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [lez] - [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ;
near **La** **Monta** **on** **the** **sixth** **and** **somewhere** **above** **Les** **Chalps** **on** **the** **seventh** **;**
靠近 拉 蒙塔 在 这 第六 和 某处 多于 莱斯 - 在 这 第七 ;

第六天在拉蒙塔附近，第七天在莱沙尔普上方某处；

[went] [ə'streɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɔːrdʒ][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
went **astray** **into** **a** **gorge** **next** **day** **,** **but** **reached** **the** **summit** **the** **day** **after** **,**
去 误入歧途 进入 一个 峡谷 下一个 天 , 但 达到 这 首脑 这 天 后 ,

第二天误入峡谷，但后天就登顶了。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] , [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [naɪts] .
and **camped** **there** **on** **the** **ninth** **,** **tenth** **and** **eleventh** **nights** **.**
和 露营 那里 在 这 第九 , 第十 和 第十一 夜晚 .

他们在那里露营了第九、第十和第十一晚。

[ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['lændslɪp] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ðer; ðər]
On **beginning** **the** **descent** **he** **was** **stopped** **by** **a** **landslip** **,** **and** **camped** **there**
在 开始 这 下降 他 曾是 停止 经过 一个 塌方 , 和 露营 那里
[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] ;
on **the** **twelfth** **night** **;**
在 这 第十二 夜晚 ;

开始下山时，他遭遇山体滑坡，被迫在那里扎营，直到第十二晚。

[kæmpt] [nɪr] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [naɪt] ,
camped **near** **Crissolo** **on** **the** **thirteenth** **night** **,**
露营 靠近 - 在 这 第十三 夜晚 ,

第十三晚在克里索洛附近扎营。

[nɪr] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [nɪr] [sə'lʊtsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
near **Paesana** **on** **the** **fourteenth** **and** **near** **Saluzzo** **on** **the** **fifteenth** **,** **but** **without**
靠近 - 在 这 第十四 和 靠近 萨卢佐 在 这 第十五 , 但 没有
[hɪz; ɪz] ['elifənts] ,
his **elephants** **,**
他的 大象 ,

14日在帕埃萨纳附近，15日在萨卢佐附近，但他的大象都没来得及到场。

[æz; əz][ðə; ði]['lændslɪp] [stɑːpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . - .
as **the** **landslip** **stopped** **them** **for** **three** **days** **.** **72** **.**
作为 这 塌方 停止 他们 为了 三 天 . - .

山体滑坡导致他们停工三天。72.

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['refɪr] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ['hænɪbəlz] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **speaking** **of** **the** **battle** **of** **Raphia** **,** **the** **year** **after** **Hannibal's** **passage** **of** **the**
在 请讲 的 这 战斗 的 拉菲亚 , 这 年 后 汉尼拔的 通道 的 这
[ælps] ,
Alps **,**
阿尔卑斯山 ,

谈到汉尼拔翻越阿尔卑斯山后的第二年发生的拉菲亚战役，

- [sez] ([viː] . - . [faɪv] , [sɪks])
Polybios says (v . 84 . 5 , 6)
- 说道 (v . - . 5 , 6)

Polybios 指出（版本 84.5，6）

[ðæt] [æn'taɪəkɑːs][hæd; həd]['ɪndiən] ['elifənts] [ænd; ənd] ['tɔlimi] [hæd; həd]['æfrɪkən] ['elifənts] ,
that Antiochos had Indian elephants and Ptolemy had African elephants ,
那 安条克 有 印度 大象 和 托勒密 有 非洲 大象 ,

安条克拥有印度象，托勒密拥有非洲象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪndiən] ,
and that the African gave way before the Indian ,
和 那 这 非洲 给予 方式 前 这 印度 ,

非洲人最终败给了印度人。

['biːɪŋ] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][saɪz][ɔːr] [streŋθ] .
being no match for it in size or strength .
存在 不 匹配 为了 它 在 尺寸 或者 力量 .

无论在体型还是力量上，都无法与它匹敌。

['æfrɪkən] ['elifənts] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][æn; ən] army40
African elephants might be expected in an army40
非洲 大象 可能 是 预期的 在 一个 army40

军队中可能会出现非洲象[40]

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [jet] - [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'haʊts] [æz; əz]['indiəns] ([aɪ] . - .
coming from Africa , yet Polybios speaks of the mahouts as Indians (i . 40 .
未来 从 非洲 , 然而 - 说话 的 这 象夫 作为 印度人 (我 . - .

虽然他们来自非洲，但波利比乌斯却称象夫为印度人（i. 40）。

- , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
15 , iii . 46 .
- , 三、 . - .

15、iii. 46。

['sɛvən] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌn] . -) [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['hænɪbəlz] ['ɑːrmi][bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['ɑːmiz] ['kʌmɪŋ]
7 , xi . 1 . 12) not only in Hannibal's army but in other armies coming
7 , 十一 . 1 . -) 不是 仅有的 在 汉尼拔的 军队 但 在 其他 军队 未来
[frʌm; frəm][ðer; ðər] .
from there .
从 那里 .

7, xi. 1. 12) 不仅在汉尼拔的军队中，而且在来自那里的其他军队中。

[ðə; ði] ['elifənts] , [haʊ'evər] ,
The elephants , however ,
这 大象 , 然而 ,

然而，这些大象.....

[ɑːr; ər] ['klɪrli] ['æfrɪkən] ([æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ɪrz]) [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz][ðə; ði]
are clearly African (as shown by their large ears) on the coins the
是 清楚地 非洲 (作为 所示 经过 他们的 大的 耳朵) 在 这 硬币 这
['kɑː θə'dʒiniən] [strʌk] [æt; ət][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Carthaginians struck at Cartagena while they were in possession of
迦太基人 击 在 卡塔赫纳 尽管 他们 是 在 拥有 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

在迦太基人统治西班牙期间，他们在卡塔赫纳铸造的硬币上，人物形象明显是非洲人（从他们的大耳朵可以看出）。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The elephant here , and the other at the beginning ,
这 大象 这里 , 和 这 其他 在 这 开始 ,

这里的大象，还有开头那头大象，

[ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]
are taken from two of these coins which are nearly contemporary with
是 已采取 从 二 的 这些 硬币 哪个 是 几乎 当代的 和
['hænəbəl] .
Hannibal .
汉尼拔 .

取自两枚与汉尼拔时期几乎同时期的硬币。

['keɪmbrɪdʒ] : ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['luːɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
CAMBRIDGE : PRINTED BY W . LEWIS AT THE UNIVERSITY PRESS
剑桥 : 打印 经过 W . 刘易斯 在 这 大学 按

剑桥：由W. Lewis在剑桥大学出版社印刷

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Simple typographical errors were corrected .
简单的 印刷 错误 是 已更正 .

已更正简单的印刷错误。

['ekstrə][blæŋk][laɪnz] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['sekʃnz] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][faɪv] [speɪst]
Extra blank lines between some sections are indicated by rows of five spaced
额外的 空白的 线条 之间 一些 部分 是 表明的 经过 行 的 五 间隔
['æstərɪsks] .
asterisks .
星号 .

某些章节之间的额外空白行用五行间隔的星号表示。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌn'kæpʃənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['loʊgoʊ] ; [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ˌʌn'kæpʃənd]
The first uncaptioned illustration is the Publisher's logo ; the two other uncaptioned
这 第一的 无标题 插图 是 这 出版商的 标识 ; 这 二 其他 无标题
[ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['elifənts] .
illustrations are elephants .
插图 是 大象 .

第一幅没有标题的插图是出版社的标志；另外两幅没有标题的插图是大象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神